叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 亨丽埃塔·亨的故事(the Tale Of Henrietta Hen) 000001
2. 亨丽埃塔·亨的故事(the Tale Of Henrietta Hen) 000002
3. 亨丽埃塔·亨的故事(the Tale Of Henrietta Hen) 000003
4. 亨丽埃塔·亨的故事(the Tale Of Henrietta Hen) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨丽埃塔·亨的故事(The Tale of Henrietta Hen)
第1/4页

['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪli:z]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑ:k] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

[ˌhenri'etə]
HENRIETTA
亨丽埃塔

亨丽埃塔

[hen]
HEN
母鸡

母鸡

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑ:θə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪli:z]
" SLEEPY - TIME TALES
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑ:k] ['redʒɪstəd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

" [tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪli:z]
" TUCK - ME - IN TALES
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , By
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˌhenri'etə] [hen] [ɪz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [dʌk] [wɪl] [draʊn] .
Henrietta Hen is Afraid the Duck Will Drown .
亨丽埃塔 母鸡 是 害怕的 这 鸭子 将要 溺水 .

亨丽埃塔母鸡害怕鸭子会淹死。

['frʌntɪspiːs] ([peɪdʒ] -)
Frontispiece (Page 14)
卷首插图 (页 -)

卷首插图（第14页）

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai][ə; eɪ] ['spekld] ['bjuːti] [wʌn]
I A SPECKLED BEAUTY 1
我 一个 斑驳的 美丽 1

IA 斑点美人 1

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] [sɪks]
II A FINE FAMILY 6
二 一个 美好的 家庭 6

二、一个幸福的家庭 6

[θriː] [wet] [fiːt] -
III WET FEET 11
三、 湿的 脚 -

III 湿脚 11

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] -
IV A SWIMMER 15
第四 一个 游泳运动员 -

IV A 游泳运动员 15

[viː] [kɔːt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [krəʊ] -
V CAUGHT BY MR . CROW 20
V 捕捉 经过 先生 . 乌鸦 -

V 被乌鸦先生抓住了 20

['sɪksθ] [ˌhenri'etə] [kəm'pleɪnz] -
VI HENRIETTA COMPLAINS 26
六年级 亨丽埃塔 抱怨 -

VI 亨丽埃塔投诉 26

[sevn] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] -
VII WARNING THE ROOSTER 31
七 警告 这 公鸡 -

第七章 警告公鸡 31

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[waɪ] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [krəʊd] -
WHY THE ROOSTER CROWED 36
为什么 这 公鸡 人群 -

为什么名单上挤满了36人

[ɪks] ['hɔːti] [ˌhenri'etə] -
IX HAUGHTY HENRIETTA 41
第九章 傲慢 亨丽埃塔 -

IX 傲慢的亨丽埃塔 41

[eks][ðə; ði] [bɪg] , [waɪt] [eg] -
X THE BIG , WHITE EGG 46
X 这 大的 , 白色的 蛋 -

X 大白蛋 46

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][əʊld] ['waɪtiz] [əd'vaɪs] -
XI OLD WHITEY'S ADVICE 51
十一 老的 怀特的 建议 -

十一、老怀特的建议 51

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['pleɪɪŋ] [trɪks] -
XII PLAYING TRICKS 55
十二 玩耍 技巧 -

十二、玩弄诡计 55

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɑːd(ə)n] -
XIII TWO IN A GARDEN 59
十三 二 在 一个 花园 -

XIII 花园里的两个人 59

[ˌɛksˌaɪˈviː] [ɪəz] — [ʃɔːt] [ɔː(r)] [lɒŋ] -
XIV EARS — SHORT OR LONG 64
十四 耳朵 — 短的 或者 长的 -

XIV 耳朵——短耳或长耳 64

[ˈɛksˈviː] [ˌhɛnriˈɛtəz] [fraɪt] -
XV HENRIETTA'S FRIGHT 70
十五 亨丽埃塔的 惊吓 -

XV 亨丽埃塔的惊恐 70

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [ˈruːstə(r)] [ˌʌpˈset] -
XVI THE ROOSTER UPSET 76
十六 这 公鸡 沮丧的 -

XVI 公鸡爆冷 76

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [reɪn] -
XVII A SIGN OF RAIN 81
十七 一个 符号 的 雨 -

第十七章 雨的征兆 81

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ədˈvaɪs] -
IN NEED OF ADVICE 85
在 需要 的 建议 -

需要建议 85

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [ɑːnt] [ˈpɒli] [helps] -
XIX AUNT POLLY HELPS 89
十九 阿姨 波莉 帮助 -

19 波莉阿姨帮忙 89

[ˈeks ˈeks][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈflʌri] -
XX A GREAT FLURRY 94
xx 一个 伟大的 阵雪 -

XX 大风暴 94

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] -
XXI OFF FOR THE FAIR 99
二十一 离开 为了 这 公平的 -

XXI 去参加博览会 99

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ˈɔːlməʊst] [ˈhəʊmsɪk] -
XXII ALMOST HOMESICK 104
二十二 几乎 想家 -

二十二、几乎想家 104

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈɡetɪŋ] [əˈkweɪntɪd] -
XXIII GETTING ACQUAINTED 109
二十三 获得 熟人 -

二十三、相互认识 109

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

['wɪnɪŋ] [fɜːst] [praɪz] -
WINNING FIRST PRIZE 114
获胜 第一的 奖 -

赢得一等奖 114

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[ˌhenri'etə] [hen] [ɪz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [dʌk] [wɪl] [draʊn] .
Henrietta Hen is Afraid the Duck Will Drown .
亨丽埃塔 母鸡 是 害怕的 这 鸭子 将要 溺水 .

亨丽埃塔母鸡害怕鸭子会淹死。

([peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]
(Page 14) Frontispiece
(页 -) 卷首插图

（第14页）卷首插图

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [nest] !
" Come Up to My Nest !
" 来 向上 到 我的 巢 !

"来我的巢穴吧！"

" [kraɪd] [ˌhenri'etə] [hen] .
" Cried Henrietta Hen .
" 哭 亨丽埃塔 母鸡 .

"亨丽埃塔·亨喊道。

([peɪdʒ] -) -
(Page 50) 51
(页 -) -

（第50页）51

[ˌhenri'etə] [hen] [skəuld] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
Henrietta Hen Scolds Jimmy Rabbit .
亨丽埃塔 母鸡 责骂 吉米 兔子 .

母鸡亨丽埃塔责骂兔子吉米。

([peɪdʒ] -) -
(Page 62) 62
(页 -) -

（第62页）62

" [doʊnt] ['wʌri] !
" Don't Worry !
" 不 担心 !

"不用担心！

" [sed] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] .
" Said Aunt Polly Woodchuck .
" 说 阿姨 波莉 土拨鼠 .

"波莉·伍德查克阿姨说道。"

([peɪdʒ] -) -
(Page 91) 89
(页 -) -

（第91页）89

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]
THE TALE OF HENRIETTA HEN
这 故事 的 亨丽埃塔 母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] [ˈspekld] [ˈbjuːti]
A SPECKLED BEAUTY
一个 斑驳的 美丽

斑驳的美人

[ˌhenriˈetə] [hen] [θɔːt] [ˈhaɪli] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .
Henrietta Hen thought highly of herself .
亨丽埃塔 母鸡 想法 高度 的 她自己 .

亨丽埃塔·亨非常自负。

[nɒt] [ˈəʊnli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdə(r)] [hɜːˈself] [ə; eɪ] " [ˈspekld] [ˈbjuːti] " ([tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz]
Not only did she consider herself a " speckled beauty " (to use her own words
不是 仅有的 做过 她 考虑 她自己 一个 " 斑驳的 美丽 " (到 使用 她 自己的 字
) [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪz] ,
) but she had an excellent opinion of her own ways ,
) 但 她 有 一个 出色的 观点 的 她 自己的 方式 ,

她不仅认为自己是"斑驳的美人"(用她自己的话说)，而且对自己的为人处事方式也十分满意。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪˈdiəz] — [ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪˈlɒŋɪŋz] .
her own ideas — even of her own belongings .
她 自己的 想法 — 甚至 的 她 自己的 财物 .

她对自己的东西也有自己的想法。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ə; eɪ] [fæt] [wɜːm] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] [grʌb] — [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
When she pulled a fat worm — or a grub — out of the ground she did it
什么时候 她 拉 一个 胖的 蠕虫 — 或者 一个 幼虫 — 出去 的 这 地面 她 做过 它
[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] ;
with an air of pride ;
和 一个 空气 的 自豪 ;

当她从土里拔出一条肥虫（或幼虫）时，她脸上带着自豪的神情；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðeə(r)] !
and she was almost sure to say , " There !
和 她 曾是 几乎 当然 到 说 , " 那里 !

她几乎肯定会说："就是这样！"

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈenibɒdi] [els] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] [ðæn; ðən] [ðæt] !
I'd like to see anybody else find a bigger one than that !
ID 喜欢 到 看 任何人 别的 寻找 一个 大 一 比 那 !

我倒想看看还有谁能找到比这更大的！

" [[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
" [Pg 2]
" [页 2]

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['riːəli] [hæv; həv] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
it wouldn't really have pleased her at all to have one of her
它 不会 真的 有 高兴 她 在 全部 到 有 一 的 她
['neɪbəz] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .
neighbors do better than she did .
邻居 做 更好的 比 她 做过 .

如果她的邻居比她过得更好，她肯定不会高兴的。

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] .
That was only her way of boasting that no one could beat her .
那 曾是 仅有的 她 方式 的 吹嘘 那 不 一 可以 打 她 .

那不过是她炫耀自己无人能敌的一种方式罢了。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['spekl] [ˌhenri'etə] [hen] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [spiːk]
If any one happened to mention speckles Henrietta Hen was certain to speak
如果 任何 一 发生 到 提到 斑点 亨丽埃塔 母鸡 曾是 肯定 到 说话
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
of her own ,
的 她 自己的 ,

如果有人碰巧提到斑点，亨丽埃塔·亨一定会说起她自己的斑点。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][məʊst] ['spɛkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
claiming that they were the handsomest and most speckly to be found in
声称 那 他们 是 这 最英俊的 和 最多 斑驳的 到 是 成立 在
['plez(ə)nt] ['væli] .
Pleasant Valley .
令人愉快的 谷 .

他们声称自己是欢乐谷中最英俊、身上有最多斑点的动物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [kɒmz] ,
And if a person chanced to say anything about combs ,
和 如果 一个 人 偶然 到 说 任何事物 关于 梳子 ,

如果有人碰巧提到了梳子，

[ˌhenri'etə] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redɪst] [ænd; ənd][məʊst]
Henrietta never failed to announce that hers was the reddest and most
亨丽埃塔 绝不 失败的 到 宣布 那 她的 曾是 这 最红 和 最多
['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
beautiful in the whole world .
美丽的 在 这 所有的 世界 .

亨丽埃塔总是宣称，她的玫瑰是全世界最红、最漂亮的。

['nəʊbədi][kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] .
Nobody could ever find out how she knew that .
无人 可以 曾经 寻找 出去 如何 她 知道 那 .

谁也永远无法查明她是怎么知道这件事的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒf] [ðə; ði] [fɑːm] .
She had never been off the farm .
她 有 绝不 到过 离开 这 农场 .

她从未离开过农场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['trævld] .
But it was useless to remind her that she had never travelled .
但 它 曾是 无用 到 提醒 她 那 她 有 绝不 旅行 .

但提醒她她从未旅行过是无济于事的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] ['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] .
Such a remark only made her angry .
这样的 一个 评论 仅有的 制成 她 生气的 .

这样的话只会让她生气。

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ˌhenri'etə] [hen] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]
Having such a good opinion of herself , Henrietta Hen always had a great deal to
拥有 这样的 一个 好的 观点 的 她自己 , 亨丽埃塔 母鸡 总是 有 一个 伟大的 交易 到

亨丽埃塔·亨对自己评价很高，所以她总是有很多事情要做。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[tɔːk] [ə'baʊt] .
talk about .
讲话 关于 .

谈谈。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [klʌk] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [dʌsk] .
She kept up a constant cluck from dawn till dusk .
她 保留 向上 一个 持续的 咕 从 黎明 直到 黄昏 .

她从黎明到黄昏一直咯咯叫个不停。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [wɪð] [frendz] .
It made no difference to her whether she happened to be alone , or with friends .
它 制成 不 不同之处 到 她 无论 她 发生 到 是 独自的 , 或者 和 朋友们 .

对她来说，独自一人还是和朋友在一起都无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv]['ʌðə(r)z][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She talked just the same — though naturally she preferred to have others hear what she said ,
她 谈话 只是 这 相同的 — 尽管 自然 她 首选 到 有 其他的 听到 什么 她 说 ,

她说话的方式和以前一样——当然，她更希望别人听到她说话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
because she considered her remarks most important .
因为 她 经过考虑的 她 评论 最多 重要的 .

因为她认为自己的发言至关重要。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌhenri'etə] [hen] [tʊk] [peɪnz] [ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
There were times when Henrietta Hen took pains that all her neighbors should hear her .
那里 是 时代 什么时候 亨丽埃塔 母鸡 采取 疼痛 那 全部 她 邻居 应该 听到 她 .

亨丽埃塔·亨有时会刻意让所有邻居都听到她的话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [praʊd] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['njuːli] - [leɪd] [eg] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] .
She was never so proud as when she had a newly - laid egg to exhibit .
她 曾是 绝不 所以 自豪的 作为 什么时候 她 有 一个 新 - 铺设 蛋 到 展览 .

她最引以为豪的时刻，莫过于展示她刚下的蛋的时候。

[ðen] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [klʌk] [wɒz; wəz][nɒt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
Then an ordinary cluck was not loud enough to express her feelings .
然后 一个 普通的 咕 曾是 不是 大声 足够的 到 表达 她 情怀 .

这时，普通的咯咯声不足以表达她的感受。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [ˌhenri'etə] [hen] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
To announce such important news Henrietta Hen never failed to raise her voice
到 宣布 这样的 重要的 消息 亨丽埃塔 母鸡 绝不 失败的 到 增加 她 嗓音

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] " [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] ,
in a high - pitched " Cut - cut - cut ,
在 一个 高的 - 投球 " 切 - 切 - 切 ,

宣布如此重要的消息时，亨丽埃塔·亨总是会用尖锐的嗓音喊着“咔咔咔”，

['sɜːkə] - ['dɑː] - [kʌt] !
ca - dah - cut !
ca - 达 - 切 !

ca-dah-cut！

" [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .
" This interesting speech she always repeated several times .
" 这 有趣的 演讲 她 总是 重复 一些 时代 .

她总是反复重复这段有趣的演讲。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['evribɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hen] [hæd; həd] [leɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]
For she wanted everybody to know that Henrietta Hen had laid another of
为了 她 通缉 大家 到 知道 那 亨丽埃塔 母鸡 有 铺设 其他 的

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] [egz] .
her famous eggs .
她 著名的 鸡蛋 .

因为她想让所有人都知道，亨丽埃塔母鸡又下了一个著名的蛋。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]
After such an event she always went about asking people if they had heard the
后 这样的 一个 事件 她 总是 去 关于 问 人们 如果 他们 有 听到 这

[njuːz] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] ['rækɪt] !
news — just as if they could have helped hearing her silly racket !
消息 — 只是 作为 如果 他们 可以 有 帮助 听力 她 愚蠢的 球拍 !

事后她总是到处问别人是否听说了这件事——好像别人能避免听到她那愚蠢的喧闹声似的！

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] , [ðæt] [ˌhenri'etə]
Now , it sometimes happened , when she was on such an errand , that Henrietta
现在 , 它 有时 发生 , 什么时候 她 曾是 在 这样的 一个 差事 , 那 亨丽埃塔

[hen] [met] [wɪð] [snʌb] .
Hen met with snubs .
母鸡 遇见 和 冷落 .

有时，亨丽埃塔·亨在执行这类任务时，会遭到冷遇。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] — " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ? " — [brɔːt]
Now and then her question — " Have you heard the news ? " — brought
现在 和 然后 她 问题 — " 有 你 听到 这 消息 ? " — 带来

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sæli] [æz; əz] [ðiːz] :
some such sallies as these :
一些 这样的 萨利斯 作为 这些 :

她时不时会问：“你听说了吗？”——这时就会冒出这样几句俏皮话：

" ['pɒli] ['plɪməθ] [rɒk] [hæz; həz][dʒʌst][leɪd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [eg] !
" Polly Plymouth Rock has just laid an enormous egg !
" 波莉 普利茅斯 岩石 有 只是 铺设 一个 巨大的 蛋 !

“波莉·普利茅斯岩刚刚产下了一个巨大的蛋！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have you seen it ?
有 你 已见 它 ?

你看过吗?

" [ɔː(r)] ['meɪbi] , " [doʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ˌhenri'etə] !
" Or maybe , " Don't be disappointed , Henrietta !
" 或者 或许 , " 不 是 失望的 , 亨丽埃塔 !

或者，也许会说："别失望，亨丽埃塔！"

['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] !
Somebody has to lay the littlest ones !
某人 有 到 躺 这 最小的 一个 !

总得有人去接生最小的孩子！

" [sʌtʃ] [dʒaɪbz][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌhenri'etə] [hen] [luːz] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .
" Such jibes were certain to make Henrietta Hen lose her temper .
" 这样的 嘲讽 是 肯定 到 制作 亨丽埃塔 母鸡 失去 她 脾气 .

"这样的嘲讽肯定会让亨丽埃塔·亨大发雷霆。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] ['veri] [fɑːst] ([ænd; ənd] , [ə'læs] !
And she would talk very fast (and , alas !
和 她 会 讲话 非常 快速地 (和 , 唉 !

而且她说话很快（唉！）

['veri] [laʊd] ,
very loud ,
非常 大声 ,

声音非常大，

[tuː]) [ə'baʊt] ['dʒeləs] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [fəʊk]
too) about jealous neighbors and how unpleasant it was to live among folk
也) 关于 嫉妒的 邻居 和 如何 令人不快的 它 曾是 到 居住 之中 民间
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['stɪndʒi][ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]
that were so stingy of their praise that they couldn't say a good word for
那 是 所以 小气 的 他们的 称赞 那 他们 不能 说 一个 好的 单词 为了
[ðə; ði]['faɪnɪst] [egz] [ðæt]
the finest eggs that
这 最好的 鸡蛋 那

也提到了嫉妒的邻居，以及住在那些吝啬赞美、连最好的鸡蛋都说不出一句好话的人中间是多么令人不快。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] !
ever were seen !
曾经 是 已见 !

曾经有人见过！

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ˌhenri'etə] [hen] ['dʒen(ə)rəli] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒfti] [wei] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
On such occasions Henrietta Hen generally talked in a lofty way about moving to the
在 这样的 场合 亨丽埃塔 母鸡 一般来说 谈话 在 一个 高远 方式 关于 移动 到 这
['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
village to live .
村庄 到 居住 .

每当这时，亨丽埃塔·亨总是高谈阔论地谈论搬到村里居住的事情。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ] [egz] [daʊn] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bəʊst] .
" They think enough of my eggs down there , " she would boast .
" 他们 思考 足够的 的 我的 鸡蛋 向下 那里 , " 她 会 夸 .

她会吹嘘道："他们那里的人很看重我的蛋。"

" [bɔɪld] , [fraɪd] , [pəʊtʃt] , ['skræmb(ə)ld] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒmlət] — [maɪ] [egz] [kænt][biː; bi]
" Boiled , fried , poached , scrambled , or for an omelette — my eggs can't be
" 煮沸 , 油煎 , 偷猎 , 打乱 , 或者 为了 一个 煎蛋卷 — 我的 鸡蛋 不能 是
['biːt(ə)n] . "
beaten . "
被打败 . "

"无论是煮的、煎的、水煮的、炒的，还是做成煎蛋卷——我的鸡蛋都无可挑剔。"

" [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [kænt] [biːt] [jɔː(r); jə(r)] [egz] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]
" If the villagers can't beat your eggs they certainly can't use them for
" 如果 这 村民们 不能 打 你的 鸡蛋 他们 当然 不能 使用 他们 为了
['ɔməlɪts] ,
omelettes ,
煎蛋卷 ,

"如果村民们连你的鸡蛋都打不碎，他们当然也没法用你的鸡蛋做煎蛋卷。"

" ['pɒli] ['plɪməθ] [rɒk] [təʊld] [ˌhenri'etə] [wʌn] [deɪ] .
" Polly Plymouth Rock told Henrietta one day .
" 波莉 普利茅斯 岩石 讲述 亨丽埃塔 一 天 .

有一天，波莉·普利茅斯·罗克告诉了亨丽埃塔。

" ['evribɒdi] [nəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [egz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒmlət] .
" Everybody knows you have to beat eggs to make an omelette .
" 大家 知道 你 有 到 打 鸡蛋 到 制作 一个 煎蛋卷 .

"大家都知道，要做煎蛋卷就得先把鸡蛋打散。"

" [ˌhenri'etə] [hen] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
" Henrietta Hen didn't know what to say to that .
" 亨丽埃塔 母鸡 没有 知道 什么 到 说 到 那 .

亨丽埃塔·亨对此一时语塞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
It was almost the only time she was ever known to be silent .
它 曾是 几乎 这 仅有的 时间 她 曾是 曾经 已知 到 是 沉默的 .

这是她几乎唯一一次保持沉默。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli]
A FINE FAMILY
一个 美好的 家庭

一个幸福的家庭

[ˌhenri'etə] [hɛnz] ['neɪbəz] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bəʊstɪŋ] ,
Henrietta Hen's neighbors paid little attention to her boasting ,
亨丽埃塔 母鸡的 邻居 有薪酬的 小的 注意力 到 她 吹嘘 ,

亨丽埃塔·亨的邻居们对她的吹嘘并不在意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] .
because they had to listen to it so often .
因为 他们 有 到 听 到 它 所以 经常 .

因为他们不得不经常听。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,
At last , however ,
在 最后的 , 然而 ,

然而，最终，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæklɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
there came a day when she set up such a cackling as they had never heard from her before .
那里 来了 一个 天 什么时候 她 放 向上 这样的 一个 咯咯笑 作为 他们 有 绝不 听到 从 她 前 .

有一天，她发出了一阵他们从未听过的咯咯笑声。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] , " [kʌm] - [kʌm] - [kʌm] !
She kept calling out at the top of her lungs , " Come - come - come !
她 保留 呼叫 出去 在 这 顶部 的 她 肺 , " 来 - 来 - 来 !

她扯着嗓子不停地喊着："来来来！

[siː] - [wɒt] - [aɪv] - [gɒt] !
See - what - I've - got !
看 - 什么 - 我已经 - 得到 !

看看我有什么！

[kʌm] - [kʌm] - [kʌm] !
Come - come - come !
来 - 来 - 来 !

来来来！

[siː] - [wɒt] - [aɪv] - [gɒt] !
See - what - I've - got !
看 - 什么 - 我已经 - 得到 !

看看我有什么！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
" And she acted even more important than ever , until her friends began to say to one another ,
" 和 她 行动 甚至 更多的 重要的 比 曾经 , 直到 她 朋友们 开始 到 说 到 一 其他 ,

"她表现得比以往任何时候都更加重要，直到她的朋友们开始互相议论说，

" [wɒt] [kæn; kən] [ˌhenri'etə] [biː; bi] [səʊ] [praʊd] [ə'baʊt] ?
" What can Henrietta be so proud about ?
" 什么 能 亨丽埃塔 是 所以 自豪的 关于 ?

亨丽埃塔有什么值得骄傲的？

[ɪf] [ɪts] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [eg] , [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If it's only another egg , she's making a terrible fuss about it .
如果 它是 仅有的 其他 蛋 , 她是 制作 一个 糟糕的 大惊小怪 关于 它 .

如果只是另一个鸡蛋，她也太小题大做了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] ['sevən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [piːs] [ðeid] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hen] [wɒz; wəz] [skwɔːk] [ə'baʊt] .
They decided at last that if they were to have any peace they'd better go and look at whatever it was that Henrietta Hen was squawking about .
他们 决定 在 最后的 那 如果 他们 是 到 有 任何 和平 他们会 更好的 去 和 看 在 任何 它 曾是 那 亨丽埃塔 母鸡 曾是 聒噪 关于 .

他们最终决定，如果想要获得安宁，最好去看看亨丽埃塔·亨到底在吵什么。

[səʊ] [ðeɪ] [went] — [ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] — [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][nest] , [ɪn]
So they went — in a body — to the place where she had her nest , in
所以 他们 去 — 在 一个 身体 — 到 这 地方 在哪里 她 有 她 巢 , 在
[ðə; ði] ['heɪmaʊ] .
the haymow .
这 干草 .

于是，他们——以一个整体——去了她在干草堆里筑巢的地方。

[wen] [ˌhenri'etə] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [ʃiː; ʃi][set] [ʌp] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['klæmə(r)]
When Henrietta caught sight of her visitors she set up a greater clamor
什么时候 亨丽埃塔 捕捉 视线 的 她 访客 她 放 向上 一个 更大的 叫嚣
[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

亨丽埃塔一见到来访者，就制造了比以往更大的喧闹声。

" [wel] , [wel] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] - [tʌŋd] [deɪm] [wɪð]
" Well , well ! " cried the oldest of the party , a rather sharp - tongued dame with
" 出色地 , 出色地 ! " 哭 这 最老 的 这 派对 , 一个 相当 锋利的 - 舌头 贵妇人 和
[waɪt] ['feðər] .
white feathers .
白色的 羽毛 .

“好啊！”队伍中最年长的那位女士喊道，她是一位嗓门很大的女士，头上长着白色的羽毛。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ['hʌbʌb] [ə'baʊt] ?
" What's all this hubbub about ?
" 是什么 全部 这 尘嚣 关于 ?

“这到底是怎么回事？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌhenri'etə] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] .
" And then they learned what it was that Henrietta wanted them to see .
" 和 然后 他们 学习 什么 它 曾是 那 亨丽埃塔 通缉 他们 到 看 .

“然后他们才知道亨丽埃塔想让他们看到什么。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] ?
" Did you ever set eyes on such a fine family ?
" 做过 你 曾经 放 眼睛 在 这样的 一个 美好的 家庭 ?

你见过这么优秀的家庭吗？

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][nest][ænd; ənd][let]
" she demanded as she stepped aside from her nest and let
" 她 要求 作为 她 步 旁边 从 她 巢 和 让
[ðem; ðəm][pɪə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
them peer into it .
他们 同伴 进入 它 .

“她一边说着，一边从巢穴边走开，让他们往里窥视。”

" [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] [tʃɪks] — [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [waɪt] .
" A brood of chicks — eh ? " said the lady in white .
" 一个 幼虫 的 小鸡 — 嗯 ? " 说 这 女士 在 白色的 .

“一窝小鸡——是吗？”穿白衣服的女士说道。

" [wel] , [wʌts] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'baʊt] ?
" Well , what's all the noise about ?
" 出色地 , 是什么 全部 这 噪音 关于 ?

“哎呀，这是怎么回事？”

" [[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
" [Pg 8]
" [页 8]

[ˌhenri'etə] [hen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənə(r)] .
Henrietta Hen turned her back on her questioner .
亨丽埃塔 母鸡 转向 她 后退 在 她 提问者 .

亨丽埃塔·亨背对着提问者。

" [ai] [njuː] [jʊd] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [praɪz] ['jʌŋstər] ,
" I knew you'd all want to have a look at these prize youngsters ,
" 我 知道 你会 全部 想 到 有 一个 看 在 这些 奖 年轻人 ,

"我就知道你们都想看看这些优秀的小马驹,"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" she said to the rest of the company .
" 她 说 到 这 休息 的 这 公司 .

她对公司其他员工说。

" [jʊl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃɪks] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [ðiːz] .
" You'll agree with me , of course , that there were never any other chicks as handsome as these .
" 你会 同意 和 我 , 的 课程 , 那 那里 是 绝不 任何 其他 小鸡 作为 英俊的 作为 这些 .

"你当然会同意我的看法，从来没有其他姑娘像她们一样漂亮。"

" [ˌhɛnri'ɛtəz] ['neɪbəz] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ʌp] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒft] [bɔːlz] [ɒv; əv] [daʊn] .
" Henrietta's neighbors all crowded up to gaze upon the soft balls of down .
" 亨丽埃塔的 邻居 全部 挤 向上 到 目光 之上 这 柔软的 球 的 向下 .

"亨丽埃塔的邻居们都围过来观看柔软的绒球。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['fæməli] [juːv] ['hætʃt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" This is the first family you've hatched , isn't it ?
" 这 是 这 第一的 家庭 你已经 孵化 , 不是 它 ?

这是你生的第一个孩子，对吧?

" ['pɒli] ['plɪməθ] [rɒk] [in'kwaiə] .
" Polly Plymouth Rock inquired .
" 波莉 普利茅斯 岩石 询问 .

"波莉·普利茅斯·罗克问道。

[ˌhenri'etə] [hen] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [bruːd] .
Henrietta Hen said that it was her first brood .
亨丽埃塔 母鸡 说 那 它 曾是 她 第一的 幼虫 .

亨丽埃塔·亨说这是她的第一窝幼崽。

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .
Her neighbors wanted to be pleasant .
她 邻居 通缉 到 是 令人愉快的 .

她的邻居们想表现得和善。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [faɪn] ['jʌŋstər] [æz; əz] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] .
So they told her that her children were as fine youngsters as anybody could ask for .
所以 他们 讲述 她 那 她 孩子们 是 作为 美好的 年轻人 作为 任何人 可以 问 为了 .

所以他们告诉她，她的孩子们是任何人梦寐以求的优秀孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [waɪt] [deɪm] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nestliŋ] , [sed] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] :
And the old white dame , squinting at the nestlings , said to Henrietta :
和 这 老的 白色的 贵妇人 , 眯眼 在 这 雏鸟 , 说 到 亨丽埃塔 :

那位老白妇眯着眼睛看着雏鸟，对亨丽埃塔说:

" ['ðer] [ðə; ði]['faɪnɪst] [juːv] ['evə(r)][hæd; həd] . . . .
" They're the finest you've ever had . . . .
" 它们是 这 最好的 你已经 曾经 有 . . . .

"这是你吃过的最好的……"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] .
But there's one of them that has a queer look .
但 有 一 的 他们 那 有 一个 酷儿 看 .

但其中有一个人长相奇特。

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

[第9页]

[ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [traɪd] [tuː; tə] [hʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
All the other visitors tried to hush her up .
全部 这 其他 访客 尝试 到 嘘 她 向上 .

其他游客都试图让她安静下来。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌhenri'etə] [hɛnz] ['fiːlɪŋz] .
They didn't want to hurt Henrietta Hen's feelings .
他们 没有 想 到 伤害 亨丽埃塔 母鸡的 情怀 .

他们不想伤害亨丽埃塔·亨的感情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [bruːd] [ɒv; əv] [tʃɪks] ;
It was her first brood of chicks ;
它 曾是 她 第一的 幼虫 的 小鸡 ;

这是她第一次孵出小鸡；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
and they could forgive her for thinking them the best in the whole world .
和 他们 可以 原谅 她 为了 思维 他们 这 最好的 在 这 所有的 世界 .

他们可以原谅她认为他们是世界上最好的人。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [əʊld] ['waɪti] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klʌk] [ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] ,
So when they saw that old Whitey intended to be disagreeable they began to cluck their approval of the youngsters ,
所以 什么时候 他们 锯 那 老的 白人 故意的 到 是 令人不快的 他们 开始 到 咕 他们的 赞同 的 这 年轻人 ,

所以当他们看到老怀蒂打算惹是生非时，就开始咯咯地叫着表示对年轻人的赞赏。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌhenri'etə] [ˌwʊdnt] ['nəʊtɪs] [wɒt] ['waɪti] [sed] .
hoping that Henrietta wouldn't notice what Whitey said .
希望 那 亨丽埃塔 不会 注意 什么 白人 说 .

希望亨丽埃塔不会注意到怀蒂说的话。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] .
Nor did she .
也不 做过 她 .

她也没有。

[ˌhenri'etə] [hen] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [pliːzd] [wɪð] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['fæməli] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] [rɪ'mɑːrks] .
Henrietta Hen was altogether too pleased with herself and her new family to pay much attention to anybody else's remarks .
亨丽埃塔 母鸡 曾是 共 也 高兴 和 她自己 和 她 新的 家庭 到 支付 很多 注意力 到 任何人 其他人的 评论 .

亨丽埃塔·亨对自己和她的新家庭感到非常满意，以至于对其他人的评论漠不关心。

" [ai] [həʊp] , " [sed] [ˌhenri'etə] , " [ðæt] [jʊl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fæməli] ['ɒf(ə)n] .
" I hope , " said Henrietta , " that you'll all come to see my family often .
" 我 希望 , " 说 亨丽埃塔 , " 那 你会 全部 来 到 看 我的 家庭 经常 .

"我希望,"亨丽埃塔说,"你们都能经常来看望我的家人。"

[æz; əz] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [grəʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðel] [get] ['hæns(ə)m] ['evri] [deɪ] .
As the youngsters grow , I'm sure they'll get handsomer every day .
作为 这 年轻人 生长 , 我是 当然 他们会 得到 更英俊 每一个 天 .

随着孩子们长大，我相信他们会一天比一天帅。

" [ðə; ði] ['neɪbəz] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] .
" The neighbors thanked her .
" 这 邻居 谢谢 她 .

邻居们都向她道谢。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [əʊld] ['waɪti] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .
And crowding about old Whitey they moved away .
和 拥挤 关于 老的 白人 他们 已搬 离开 .

他们围着老怀蒂走了。

[əʊld] ['waɪti] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] .
Old Whitey just had to go too .
老的 白人 只是 有 到 去 也 .

老怀蒂也得走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['splʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
She couldn't help spluttering a little .
她 不能 帮助 喷溅 一个 小的 .

她忍不住有点结巴。

" [wɒt] [ə; eɪ] [veɪn] , ['empti] - ['hedɪd] ['kriːtʃə(r)] [ˌhenri'etə] [hen] [ɪz] !
" What a vain , empty - headed creature Henrietta Hen is !
" 什么 一个 徒劳 , 空的 - 标题 生物 亨丽埃塔 母鸡 是 !

"亨丽埃塔·亨真是个虚荣、愚蠢的女人！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] !
" She doesn't know that one of her brood is nothing but a duckling !
" 她 不 知道 那 一 的 她 幼虫 是 没有什么 但 一个 小鸭 !

她不知道她的孩子中竟然有一只小鸭子!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

[第11页]

[θriː]
III
三、

三

[wet] [fiːt]
WET FEET
湿的 脚

湿脚

['sʌmhaʊ] [ˌhenri'etə] [hen] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] .

Somehow Henrietta Hen never noticed that one of her brood was different from the rest .

不知何故 亨丽埃塔 母鸡 绝不 注意到 那 一 的 她 幼虫 曾是 不同的 从 这 休息 .

不知何故，亨丽埃塔·亨从未注意到她的一窝小鸡中有一只与众不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['jʌŋstər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

They were her first youngsters and they all looked beautiful to her .

他们 是 她 第一的 年轻人 和 他们 全部 看起来 美丽的 到 她 .

这是她的第一批孩子，在她眼里他们都很漂亮。

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌhenri'etə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [strəulz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Just as soon as Henrietta began to take her children for strolls about the farmyard she taught them a number of things .

只是 作为 很快 作为 亨丽埃塔 开始 到 拿 她 孩子们 为了 漫步 关于 这 农场 她 教授 他们 一个 数字 的 事物 .

亨丽埃塔刚开始带孩子们在农场里散步，就教了他们很多东西。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [skrætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

She showed them how to scratch in the dirt for food ,

她 显示 他们 如何 到 划痕 在 这 污垢 为了 食物 ,

她教他们如何在泥土里刨食。

[haʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] .

how to drink by raising their heads and letting the water trickle down their throats .

如何 到 喝 经过 提高 他们的 头部 和 出租 这 水 涓涓细流 向下 他们的 喉咙 .

它们喝水的方式是抬起头，让水顺着喉咙流下去。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [hɔːks] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt] , [tuː] .

She bade them beware of hawks — and of Miss Kitty Cat , too .

她 巴德 他们 提防 的 老鹰 — 和 的 错过 猫咪 猫 , 也 .

她叮嘱他们要提防鹰，也要提防小猫小姐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɔːnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [fiːt] [draɪ] .

And she was always warning them to keep their feet dry .

和 她 曾是 总是 警告 他们 到 保持 他们的 脚 干燥 .

她总是叮嘱他们要保持双脚干燥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 12]

[页 -]

[第12页]

" ['wɔːtərz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [drɪŋk] , " [ˌhenri'etə] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] .

" Water's good for nothing except to drink , " Henrietta informed her chicks .

" 水的 好的 为了 没有什么 除了 到 喝 , " 亨丽埃塔 知情的 她 小鸡 .

“水除了喝以外没有别的用处，”亨丽埃塔告诉她的小鸡们。

" [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [laɪk] [əʊld] [dɒg] [spɒt] , [dʒʌmp] [raɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

" Some strange people , like old dog Spot , jump right into it .

" 一些 奇怪的 人们 , 喜欢 老的 狗 点 , 跳 正确的 进入 它 .

“有些人很奇怪，比如老狗斯波特，会直接跳进去。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

And how they manage to keep well is more than I can understand .

和 如何 他们 管理 到 保持 出色地 是 更多的 比 我 能 理解 .

我实在无法理解他们是如何保持健康的。

[dʌst] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [wʌnz] .
Dust baths are the only safe ones .
灰尘 浴室 是 这 仅有的 安全的 一个 .

只有沙浴才是安全的。

" [səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi][fɪə(r)]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hen] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]
" So much did she fear water that Henrietta Hen wouldn't even let her children
" 所以 很多 做过 她 害怕 水 那 亨丽埃塔 母鸡 不会 甚至 让 她 孩子们
[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [draɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [djuː] .
walk in the grass until the sun had dried the morning's dew .
走 在 这 草 直到 这 太阳 有 干燥 这 早晨 露 .

"亨丽埃塔·亨非常害怕水，以至于她甚至不让孩子们在草地上行走，直到太阳晒干了早晨的露水。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['sprɪŋk(ə)l][ɒv; əv][reɪn][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] ['skɜːriːɪŋ]
And the first sprinkle of rain was enough to send her scurrying
和 这 第一的 撒 的 雨 曾是 足够的 到 发送 她 匆匆忙忙
[fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] ,
for cover ,
为了 覆盖 ,

第一缕细雨就足以让她赶紧找地方躲雨。

['kɔːlɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] [tuː; tə] ['hʌri] .
calling frantically for her chicks to hurry .
呼叫 疯狂地 为了 她 小鸡 到 匆忙 .

她焦急地呼唤着小鸡们快点。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [lægd] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði][reɪn]
Now , there was one of her family that always lagged behind when the rain
现在 , 那里 曾是 一 的 她 家庭 那 总是 滞后 在后面 什么时候 这 雨
- [drɒps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] .
- drops began to fall .
- 滴 开始 到 落下 .

现在，她家有一个人，每当雨滴开始落下时，总是落在后面。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] ['feəli] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]
And often Henrietta had fairly to drive him away from a puddle of
和 经常 亨丽埃塔 有 相当 到 驾驶 他 离开 从 一个 水坑 的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

亨丽埃塔经常不得不把他从水坑边赶走。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl]
She sometimes remarked with a sigh that he gave her more trouble than all
她 有时 评论 和 一个 叹 那 他 给予 她 更多的 麻烦 比 全部
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] .
the rest of her children together .
这 休息 的 她 孩子们 一起 .

她有时会叹息着说，他给她带来的麻烦比她所有其他孩子加起来都多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hɛnz] ['neɪbəz] [təʊld][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt]
This was the youngster that Mrs . Hen's neighbors told one another was different
这 曾是 这 青少年 那 太太 . 母鸡的 邻居 讲述 一 其他 曾是 不同的
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
from his brothers and sisters .
从 他的 兄弟 和 姐妹 .

亨太太的邻居们都说，这个孩子和他的兄弟姐妹们不一样。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌhenri'etə] [hen] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][hɑːd] [tuː; tə]
But poor Henrietta Hen only knew that he was unusually hard to
但 贫穷的 亨丽埃塔 母鸡 仅有的 知道 那 他 曾是 异常地 难的 到
['mænɪdʒ] .
manage .
管理 .

但可怜的亨丽埃塔·亨只知道他异常难管。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [gruː] [bɪgə(r)] , [ˌhenri'etə] [hen] [tʊk] [ðem; ðəm][ɒn][lɒŋgə(r)][strəulz] ,
As her family grew bigger , Henrietta Hen took them on longer strolls ,
作为 她 家庭 生长 大 , 亨丽埃塔 母鸡 采取 他们 在 更长 漫步 ,

随着家庭成员的增多，亨丽埃塔·亨开始带他们进行更长时间的散步。

['ɔːlweɪz] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [aɪ] [ə'lɒft] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
always casting a careful eye aloft now and then ,
总是 铸件 一个 小心 眼睛 高空 现在 和 然后 ,

时不时地，总是小心翼翼地抬头看看。

[lest] [sʌm; səm] [hɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] .
lest some hawk should swoop down upon her darlings .
免得 一些 鹰 应该 俯冲 向下 之上 她 亲爱的们 .

免得有鹰隼俯冲下来，叼走她的宝贝们。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [hɔːk] [traɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,
And though no hawk tried to surprise her ,
和 尽管 不 鹰 尝试 到 惊喜 她 ,

虽然没有鹰试图偷袭她，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [geɪv] [ˌhenri'etə] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fraɪt] [æz; əz]['eni]
something happened one day that gave Henrietta almost as great a fright as any
某物 发生 一 天 那 给予 亨丽埃塔 几乎 作为 伟大的 一个 惊吓 作为 任何
['kruːəl] [hɔːk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
cruel hawk could have caused her .
残忍的 鹰 可以 有 导致 她 .

有一天，发生了一件事，这件事让亨丽埃塔感到几乎和任何一只凶猛的鹰一样恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [streɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dʌk] - [pɒnd] — [hæd; həd] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
They had strayed down by the duck - pond — had Henrietta and her
他们 有 迷路了 向下 经过 这 鸭子 - 池塘 — 有 亨丽埃塔 和 她
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

亨丽埃塔和她的孩子们误打误撞地走到了鸭塘边，

['stɒpɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [skrætʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['tɪdbɪt] , [ɔː(r)][tuː; tə]['flʌtə(r)][ɪn]
stopping here and there to scratch for some tidbit , or to flutter in
停止 这里 和 那里 到 划痕 为了 一些 小插曲 , 或者 到 扑 在
[æn; ən][ɪn'vaɪtɪŋ] [dʌst] - [hiːp] .
an inviting dust - heap .
一个 邀请 灰尘 - 堆 .

不时停下来，刨挖一些食物，或者在诱人的尘土堆里扑腾一番。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] [ˌhenri'etə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]
Once they had reached the bank of the pond Henrietta began to wish she
一次 他们 有 达到 这 银行 的 这 池塘 亨丽埃塔 开始 到 希望 她
['hædnt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɪn] [ðæt]
hadn't brought her family in that
之前没有 带来 她 家庭 在 那

当他们到达池塘边时，亨丽埃塔开始后悔自己不该把家人带来。

[dəˈrekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

方向。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈnevə(r)] [wʊd] [ˈhʌri] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
For one of the youngsters — the one that never would hurry in out of the
为了 一 的 这 年轻人 — 这 一 那 绝不 会 匆忙 在 出去 的 这
[reɪn] — [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈtɒdlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] .
rain — insisted on toddling down to the water's edge .
雨 — 坚持 在 蹒跚学步 向下 到 这 水的 边缘 .

其中一个孩子——那个从来不肯赶紧躲雨的孩子——坚持要蹒跚走到水边。

" [kʌm] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈɪnstənt] !
" Come away this instant !
" 来 离开 这 立即的 !

“立刻离开！”

" [ˌhenriˈetə] [ʃriːk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" Henrietta shrieked , as soon as she noticed where he was .
" 亨丽埃塔 尖叫 , 作为 很快 作为 她 注意到 在哪里 他 曾是 .

“亨丽埃塔一发现他在哪里，就尖叫起来。”

" [jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wet][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You'll get your feet wet the first thing you know .
" 你会 得到 你的 脚 湿的 这 第一的 事物 你 知道 .

你很快就会发现自己的双脚湿透了。

" [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ˈtruːə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" She never said anything truer than that .
" 她 绝不 说 任何事物 更真实 比 那 .

“她说的都是实话。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskeəsli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [wen] [ðə; ði] [ɒd] [ˈmembə(r)][ɒv; əv]
The words were scarcely out of her bill when the odd member of
这 字 是 几乎 出去 的 她 账单 什么时候 这 奇怪的 成员 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
her family flung himself into the water .
她 家庭 扔 他自己 进入 这 水 .

她话音未落，家中那个古怪的成员就纵身跃入水中。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪɡˈzækt] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ;
Or to be more exact , he flung himself upon it ;
或者 到 是 更多的 精确的 , 他 扔 他自己 之上 它 ;

更准确地说，他扑了上去；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈfləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə]
for he floated on the surface as easily as a chip and began to
为了 他 漂浮 在 这 表面 作为 容易地 作为 一个 芯片 和 开始 到
[ˈpæd(ə)l][əˈbaʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [swʌm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
paddle about as if he had swum all his life .
桨 关于 作为 如果 他 有 游泳 全部 他的 生活 .

因为他像薯片一样轻松地漂浮在水面上，开始划水，就像他一生都在游泳一样。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来！

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

" [ˌhenri'etə] [hen] [ʃri:k] .
" Henrietta Hen shrieked .
" 亨丽埃塔 母鸡 尖叫 .

亨丽埃塔·亨尖叫道。

" [jʊl] [biː; bi] ['draʊnd] — [ænd; ənd] [jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wet] !
" You'll be drowned — and you'll get your feet wet !
" 你会 是 溺水 — 和 你会 得到 你的 脚 湿的 !

“你会被淹死——而且你的脚也会湿透!”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['swɪmə(r)]
A SWIMMER
一个 游泳运动员

游泳运动员

[ˌhenri'etə] [hen] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [nɪə(r)]
Henrietta Hen ran as fast as she could down the bank and stood as near
亨丽埃塔 母鸡 跑 作为 快速地 作为 她 可以 向下 这 银行 和 站立 作为 靠近
[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [deəd] ,
the water as she dared ,
这 水 作为 她 敢于 ,

亨丽埃塔·亨以最快的速度跑下河岸,尽可能靠近水边站着。

['kæklɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .
cackling loudly and flapping her wings .
咯咯笑 高声 和 扑 她 翅膀 .

她发出响亮的咯咯声,并拍打着翅膀。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌk] - [pɒnd] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ]
Her child , who was swimming in the duck - pond , seemed to have no
她 孩子 , WHO 曾是 游泳 在 这 鸭子 - 池塘 , 似乎 到 有 不
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
intention of minding her .
意图 的 介意 她 .

她的孩子正在鸭塘里游泳,似乎并不在意她。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]
Nor did he seem to have any intention of drowning ; and as for
也不 做过 他 似乎 到 有 任何 意图 的 溺水 ; 和 作为 为了
['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] ,
getting his feet wet ,
获得 他的 脚 湿的 ,

他似乎也没有任何溺水的意图;至于弄湿双脚,

[hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] .
he acted as if he liked that .
他 行动 作为 如果 他 喜欢 那 .

他表现得好像很喜欢那样。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办?

" [ˌhenri'etə] [hen] [skwɔ:k] .
" Henrietta Hen squawked .
" 亨丽埃塔 母鸡 尖叫 .

“亨丽埃塔母鸡尖叫起来。”

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] [keɪm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] ,
She made so much noise that some of her neighbors came a - running ,
她 制成 所以 很多 噪音 那 一些 的 她 邻居 来了 一个 - 跑步 ,
[tu:; tə] [si:] [wɒt]
to see what
到 看 什么

她弄出的动静太大了，以至于一些邻居都跑过来查看发生了什么事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
was the matter .
曾是 这 事情 .

事情就是这样。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] .
And as soon as they discovered what had happened they began to laugh .
和 作为 很快 作为 他们 发现 什么 有 发生 他们 开始 到 笑 .

他们一发现发生了什么事，就都笑了起来。

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] , " [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [ˌhenri'etə] [hen] ,
" We may as well tell you , " they said to Henrietta Hen ,
" 我们 可能 作为 出色地 告诉 你 , " 他们 说 到 亨丽埃塔 母鸡 ,

“我们不妨告诉你，”他们对亨丽埃塔·亨说道。

" [ðæt] [ðæt] [tʃæp] [aʊt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] .
" that that chap out there is a duckling .
" 那 那 小伙子 出去 那里 是 一个 小鸭 .

“那边那个家伙是只小鸭子。”

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][woʊnt] [hɜ:t] [hɪm] .
The water won't hurt him .
这 水 惯于 伤害 他 .

水不会伤害他。

" [ˌhenri'etə] [hen] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [geip] .
" Henrietta Hen gasped and gaped .
" 亨丽埃塔 母鸡 倒吸一口气 和 张开的 .

亨丽埃塔·亨倒吸一口凉气，目瞪口呆。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
She was astonished .
她 曾是 惊讶 .

她感到十分惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] ['pʊld] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] .
But she soon pulled herself together .
但 她 很快 拉 她自己 一起 .

但她很快就振作起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bəʊst] .
And it was just like her to begin to boast .
和 它 曾是 只是 喜欢 她 到 开始 到 夸 .

她又开始吹嘘起来了，这很符合她的性格。

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð]
" she cried to her friends , and waved a wing toward the water with
" 她 哭 到 她 朋友们 , 和 挥手 一个 翼 朝向 这 水 和
[æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] .
an air of pride .
一个 空气 的 自豪 .

她向朋友们哭诉，并骄傲地向水面挥动翅膀。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [kæn; kən] [biːt] [hɪm] ['swɪmɪŋ] . "
" There isn't one of you that has a child that can beat him swimming . "
" 那里 不是 一 的 你 那 有 一个 孩子 那 能 打 他 游泳 . "

"你们当中没有一个人的孩子游泳能赢过他。"

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] ! " [sed] ['pɒli] ['plɪməθ] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn]
" I should hope not ! " said Polly Plymouth Rock with a shrug of her fine
" 我 应该 希望 不是 ! " 说 波莉 普利茅斯 岩石 和 一个 耸肩 的 她 美好的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

"但愿不会！"波莉·普利茅斯·罗克耸了耸她优美的肩膀说道。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['swɪməz] [ɪn] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
And all the others agreed that they wanted no swimmers in their families .
和 全部 这 其他的 同意 那 他们 通缉 不 游泳运动员 在 他们的 家庭 .

其他所有人都一致认为，他们不希望自己的家庭里有游泳健将。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˌhenri'etə] [hen] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Henrietta Hen announced that she was sorry for them .
亨丽埃塔 母鸡 宣布 那 她 曾是 对不起 为了 他们 .

亨丽埃塔·亨表示她对他们感到遗憾。

" ['evri] [bruːd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , " [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['swɪmə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Every brood , " she declared , " should have at least one swimmer in it .
" 每一个 幼虫 , " 她 声明 , " 应该 有 在 至少 一 游泳运动员 在 它 .

她宣称："每一窝幼崽中都应该至少有一只会游泳的。"

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [strʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌk] - [pɒnd] ,
" She began to strut up and down the edge of the duck - pond ,
" 她 开始 到 支撑 向上 和 向下 这 边缘 的 这 鸭子 - 池塘 ,

她开始沿着鸭塘边来回踱步，

[klʌk] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
clucking in a most overbearing fashion .
咯咯叫 在 一个 最多 霸道 时尚 .

发出极其咄咄逼人的咯咯声。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [kwaɪt] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [bruːd] [pekt] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃelz] .
she had never felt quite so important before — not even when her first brood pecked their way out of their shells .
她 有 绝不 毛毡 相当 所以 重要的 前 — 不是 甚至 什么时候 她 第一的 幼虫 啄食 他们的 方式 出去 的 他们的 贝壳 .

她以前从未觉得自己如此重要——即使是她的第一窝幼崽破壳而出的时候也没有。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] ['swɪmɪŋ] , " [ˌhenri'etə] [hen] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪli] [smɜːk] .
" There's nothing quite like swimming , " Henrietta Hen remarked with a silly smirk .
" 有 没有什么 相当 喜欢 游泳 , " 亨丽埃塔 母鸡 评论 和 一个 愚蠢的 傻笑 .

“没有什么比游泳更棒的了，”亨丽埃塔·亨带着傻笑说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [maɪ] [fiːt] [wet] [aɪ'd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [maɪ'self] .
" If it weren't for getting my feet wet I'd be tempted to learn myself .
" 如果 它 不是 为了 获得 我的 脚 湿的 ID 是 受诱惑 到 学习 我 .

“如果不是为了积累经验，我真想自学。”

[nəʊ] [daʊt] [maɪ] [sʌn] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] . "
No doubt my son could teach me . "
不 怀疑 我的 儿子 可以 教 我 . "

毫无疑问，我儿子可以教我。

" [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] !
" Your son !
" 你的 儿子 !

你的儿子！

" [ðə; ði][əʊld] [waɪt] [hen] [snɪft] .
" the old white hen sniffed .
" 这 老的 白色的 母鸡 嗅了嗅 .

老白母鸡嗅了嗅。

" [hiːz] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ˌhenri'etə] [hen] .
" He's not your son , Henrietta Hen .
" 他是 不是 你的 儿子 , 亨丽埃塔 母鸡 .

“他不是你的儿子，亨丽埃塔·亨。”

['sʌmbədi] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][juː; jʊ] .
Somebody played a joke on you .
某人 玩 一个 开玩笑 在 你 .

有人跟你开玩笑了。

['sʌmbədi] [pʊt] [ə; eɪ] [dʌks] [eg] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hætʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [egz] .
Somebody put a duck's egg under you while you were hatching your eggs .
某人 放 一个 鸭子的 蛋 在下面 你 尽管 你 是 孵化 你的 鸡蛋 .

有人在你孵蛋的时候把鸭蛋放在你下面。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
And I think I can guess who it was that did it .
和 我 思考 我 能 猜测 WHO 它 曾是 那 做过 它 .

我想我大概能猜到是谁干的。

" [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌhenri'etə] [hen] [stʊd]
" For just a moment Henrietta Hen stood
" 为了 只是 一个 片刻 亨丽埃塔 母鸡 站立

亨丽埃塔·亨站了一会儿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[stɪl] .
still .
仍然 .

仍然。

[ðə; ði] [njuːz] ['ɔːlməʊst] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] .
The news almost took her breath away .
这 消息 几乎 采取 她 气息 离开 .

这个消息几乎让她喘不过气来。

[hɜː(r); hə(r)] [kəʊm] ['trembld] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Her comb trembled on the top of her head .
她 梳子 颤抖 在 这 顶部 的 她 头 .

她的梳子在头顶上微微颤抖。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [stɒpt] [klʌk] .
She even stopped clucking .
她 甚至 停止 咯咯叫 .

她甚至不再咯咯叫了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjənz][æz; əz] [ɪf] [ɪn]
And she looked from one to another of her companions as if in
和 她 看起来 从 一 到 其他 的 她 同伴 作为 如果 在
[həʊps][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][wʌn] [feɪs] ,
hopes of finding one face ,
希望 的 寻找 一 脸 ,

她环顾四周，看向身边的同伴，仿佛希望能找到一张熟悉的面孔。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] . . . .
at least , that looked doubtful . . . .
在 至少 , 那 看起来 疑 . . . .

至少，这看起来很可疑……

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['evribɒdi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [əʊld] ['waɪti] .
Everybody appeared to agree with old Whitey .
大家 出现 到 同意 和 老的 白人 .

大家似乎都同意老怀蒂的看法。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , " [ˌhenri'etə] ['mʌtə] [æt; ət][lɑːst] ,
" If this is so , " Henrietta muttered at last ,
" 如果 这 是 所以 , " 亨丽埃塔 低声说道 在 最后的 ,

“如果真是这样的话,”亨丽埃塔最后低声说道。

" [ɪts] [streɪndʒ]['nəʊbədi]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] [ɪn][maɪ] [bruːd] . "
" it's strange nobody ever noticed before that there was a duckling in my brood . "
" 它是 奇怪的 无人 曾经 注意到 前 那 那里 曾是 一个 小鸭 在 我的 幼虫 . "

“奇怪的是，之前竟然没有人注意到我的鸭群里有只小鸭子。”

" [wiː; wi] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] !
" We knew from the very first !
" 我们 知道 从 这 非常 第一的 !

我们从一开始就知道!

" ['pɒli] ['plɪməθ] [rɒk] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Polly Plymouth Rock told her .
" 波莉 普利茅斯 岩石 讲述 她 .

"波莉·普利茅斯·罗克告诉了她。"

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" You were the only one on the farm that didn't see that one of your
" 你 是 这 仅有的 一 在 这 农场 那 没有 看 那 一 的 你的
['fæməli][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] .
family was different from the rest .
家庭 曾是 不同的 从 这 休息 .

"农场里只有你一个人没看出你家里有人和其他人不一样。"

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌklɪŋ] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] .
" All this time the young duckling was swimming further and further away .
" 全部 这 时间 这 年轻的 小鸭 曾是 游泳 更远 和 更远 离开 .

"这段时间里,小鸭子一直在游得越来越远。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] ['mʌðə(r)] .
He seemed to have forgotten all about his foster mother .
他 似乎 到 有 被遗忘的 全部 关于 他的 促进 母亲 .

他似乎已经完全忘记了他的养母。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ˌhenri'etə] [hen] [tʊk] [wʌn] [lɒŋ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Henrietta Hen took one long last look at him .
亨丽埃塔 母鸡 采取 一 长的 最后的 看 在 他 .

亨丽埃塔·亨最后深深地看了他一眼。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [ðeə(r)][fər'evə(r)] ['kæklɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm]
She guessed that she might have stood there forever cackling for him to come
她 猜对了 那 她 可能 有 站立 那里 永远 咯咯笑 为了 他 到 来
[bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
back and he wouldn't have paid the slightest heed to her .
后退 和 他 不会 有 有薪酬的 这 丝毫 注意 到 她 .

她猜想,即使她一直站在那里咯咯地笑着等他回来,他也不会对她有任何反应。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] — [hɜː(r); hə(r)] ['riːəli] [əʊn] — [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
Then she gathered her children — her really own — about her .
然后 她 聚集 她 孩子们 — 她 真的 自己的 — 关于 她 .

然后她把她的孩子们——她真正的亲生孩子——聚集到她身边。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

"来!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [həʊm] [naʊ] . "
" she said to them , " We'll go back home now . "
" 她 说 到 他们 , " 出色地 去 后退 家 现在 . "

她对他们说:"我们现在回家吧。"

" [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? " [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] ,
" What about him ? " they demanded ,
" 什么 关于 他 ? " 他们 要求 ,

“那他呢？”他们质问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['truːənt] ['dʌklɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
pointing to the truant duckling who was bobbing about on the rippling water .
指向 到 这 逃学 小鸭 WHO 曾是 上下摆动 关于 在 这 涟漪 水 .

指着那只在波光粼粼的水面上漂浮的淘气小鸭。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kʌm] , [tuː] ? "
" Aren't you going to make him come , too ? "
" 不是 你 去 到 制作 他 来 , 也 ? "

“你难道不打算让他也来吗？”

" [nəʊ] ! " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
" No ! " said their mother .
" 不 ! " 说 他们的 母亲 .

“不！”他们的母亲说。

" [wɪr] [wel] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
" We're well rid of him .
" 是 出色地 摆脱 的 他 .

“我们摆脱他真是太好了。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . . . .
He has been more trouble to me than all the rest of you . . . .
他 有 到过 更多的 麻烦 到 我 比 全部 这 休息 的 你 . . . .

他比你们所有人都更让我头疼……

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] ['nevə(r)] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [wel] .
To tell the truth , I never liked him very well .
到 告诉 这 真相 , 我 绝不 喜欢 他 非常 出色地 .

说实话，我一直都不太喜欢他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

[viː]
V
V

V

[kɔːt] [baɪ] ['mɪstə(r)] .
CAUGHT BY MR .
捕捉 经过 先生 .

被先生抓住了

[krəʊ]
CROW
乌鸦

乌鸦

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [fens] .
It wasn't far to the edge of the cornfield from the farmyard fence .
它 不是 远的 到 这 边缘 的 这 玉米地 从 这 农场 栅栏 .

从农场围栏到玉米地边缘不远。

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [hen] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['freʃli] [plau] [ænd; ənd]
And Henrietta Hen was quick to discover that the freshly ploughed and
和 亨丽埃塔 母鸡 曾是 快的 到 发现 那 这 新鲜的 耕作 和
['hærəu] [fiːld] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [skrætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [wɜrmz] [ænd; ənd]
harrowed field offered a fine place to scratch for all kinds of worms and
饱受折磨 场地 提供 一个 美好的 地方 到 划痕 为了 全部 种类 的 蠕虫 和
[bʌgz] [ænd; ənd] [grʌbz] .
bugs and grubs .
漏洞 和 幼虫 .

亨丽埃塔·亨很快发现，新犁过的田地是各种蚯蚓、昆虫和幼虫觅食的好地方。

[nɒt] ['biːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ə; eɪ] [waɪz] [bɜːd] — [laɪk] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] — [ˌhenri'etə]
Not being what you might call a wise bird — like old Mr . Crow — Henrietta
不是 存在 什么 你 可能 称呼 一个 明智的 鸟 — 喜欢 老的 先生 . 乌鸦 — 亨丽埃塔
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [hæd; həd] ['keəfəli] ['plɑːntɪd] [kɔːn] [ɪn] [ðæt] [fiːld] ,
didn't know that Farmer Green had carefully planted corn in that field ,
没有 知道 那 农民 绿色的 有 小心 已种植 玉米 在 那 场地 ,

亨丽埃塔并不像老乌鸦先生那样聪明，她并不知道格林农夫在那块地里精心种下了玉米。

[ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] .
in long rows .
在 长的 行 .

排成长队。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪk'skleɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
She did exclaim , however ,
她 做过 惊叹 , 然而 ,

然而，她确实惊呼道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [lʌk] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːrnl]
that she was in great luck when now and then she unearthed a few kernels
那 她 曾是 在 伟大的 运气 什么时候 现在 和 然后 她 出土 一个 很少 内核
[ɒv; əv] [kɔːn] .
of corn .
的 玉米 .

她时不时地挖出几粒玉米粒，真是走了狗屎运。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] .
But she wasn't looking for corn .
但 她 不是 寻找 为了 玉米 .

但她并不是在找玉米。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['mɪəli] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] .
merely ate it when she happened to find any .
仅仅 吃 它 什么时候 她 发生 到 寻找 任何 .

她只是碰巧找到就吃了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] , [ðen] ,
It is no wonder , then ,
它 是 不 想知道 , 然后 ,

所以，这也就不足为奇了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
that she was amazed when a hoarse voice suddenly cried right in her ear ,
那 她 曾是 惊叹 什么时候 一个 嘶哑 嗓音 突然 哭 正确的 在 她 耳朵 ,

当一个沙哑的声音突然在她耳边响起时，她感到非常惊讶。

['ɔːlməʊst] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] !
almost , " You're a thief and you can't deny it !
几乎 , " 你是 一个 贼 和 你 不能 否定 它 !

几乎就是，“你是个小偷，你无法否认！”

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] .
" She jumped .
" 她 跳了起来 .

她跳了起来。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How could she have helped it ?
如何 可以 她 有 帮助 它 ?

她又能怎么办呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeə(r)] !
And the voice exclaimed , " There !
和 这 嗓音 惊呼 , " 那里 !

那声音喊道：“就在那儿！”

[jʊr; jər] ['gɪlti] [ɔː(r)] [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʒʌmpt] [laɪk] [ðæt] .
You're guilty or you'd never have jumped like that .
你是 有罪的 或者 你会 绝不 有 跳了起来 喜欢 那 .

你肯定有罪，否则你绝不会那样跳下去。

" ['tɜːnɪŋ] , [ˌhenri'etə] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] , ['biːdi] - [aɪd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːnli] .
" Turning , Henrietta saw that a black , beady - eyed gentleman was staring at her sternly .
" 转弯 , 亨丽埃塔 锯 那 一个 黑色的 , 珠子 - 眼睛 绅士 曾是 凝视 在 她 严厉地 .

亨丽埃塔转过身，看到一个黑皮肤、眼睛细小的绅士正严厉地盯着她。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] , " [hiː; hi] [krəuk] .
" It takes Mr . Crow to catch ' em , " he croaked .
" 它 需要 先生 . 乌鸦 到 抓住 - 呃 , " 他 呱呱叫 .

“只有乌鸦先生才能抓住它们,”他嘶哑着嗓子说。

" [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [kɔːn] - [θiːf] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
" He can tell a corn - thief half a mile away .
" 他 能 告诉 一个 玉米 - 贼 一半 一个 英里 离开 .

“他能从半英里外认出偷玉米的人。”

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˌhenri'etə] [hen] ['hædnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" All this time Henrietta Hen hadn't said a word .
" 全部 这 时间 亨丽埃塔 母鸡 之前没有 说 一个 单词 .

“这段时间里，亨丽埃塔·亨一句话也没说。”

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [sə'praɪzd] .
At first she was too surprised .
在 第一的 她 曾是 也 惊讶 .

起初她太过惊讶。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri] .
And afterward she was too angry .
和 之后 她 曾是 也 生气的 .

事后她非常生气。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ?
" Why don't you speak ?
" 为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
He dearly loved a quarrel .
他 亲爱的 喜爱 一个 争吵 .

他非常喜欢争吵。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ]
And somehow
和 不知何故

不知何故

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [fʌn] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] ['enibɒdi] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
it wasn't much fun quarrelling with anybody when the other party wouldn't say a word .
它 不是 很多 乐趣 争吵 和 任何人 什么时候 这 其他 派对 不会 说 一个 单词 .

如果对方一句话也不说，跟人争论就没什么乐趣可言了。

[stɪl] [ˌhenri'etə] [hen] ['dɪd(ə)nt]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
Still Henrietta Hen didn't open her mouth .
仍然 亨丽埃塔 母鸡 没有 打开 她 嘴 .

亨丽埃塔·亨仍然没有开口说话。

[ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
She puzzled Mr . Crow .
她 困惑 先生 . 乌鸦 .

她让克劳先生感到困惑。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] ['æŋgri] [ɪf] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] [skrætʃt] [ʌp] ['eni] [kɔːn]) .
He even forgot his rage (for it always made him angry if anybody but himself scratched up any corn) .
他 甚至 忘了 他的 愤怒 (为了 它 总是 制成 他 生气的 如果 任何人 但 他自己 刮痕 向上 任何 玉米) .

他甚至忘记了自己的愤怒（因为除了他自己以外，任何人破坏玉米都会让他生气）。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's the matter with you ? " he asked .
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 他 问 .

“你怎么了？”他问道。

" [wʌts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ][doʊnt] [spiːk] ? "
" What's the reason you don't speak ? "
" 是什么 这 原因 你 不 说话 ? "

你为什么不说话?

" [aɪm] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ˌhenri'etə] [hen] .
" I'm too proud to talk with you , " said Henrietta Hen .
" 我是 也 自豪的 到 讲话 和 你 , " 说 亨丽埃塔 母鸡 .

"我太骄傲了，不愿和你说话，"亨丽埃塔·亨说道。

" [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "
" I don't care to be seen speaking to you , sir . "
" 我 不 关心 到 是 已见 请讲 到 你 , 先生 . "

"先生，我不想被人看到我和您说话。"

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

"哈！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪk'spləʊdɪd] .
" Mr . Crow exploded .
" 先生 . 乌鸦 爆炸了 .

"克劳先生爆发了。"

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "
" Don't you think I'm as good as you are ? "
" 不 你 思考 我是 作为 好的 作为 你 是 ? "

你不觉得我和你一样优秀吗?

" [nəʊ] ! " [sed] [ˌhenri'etə] [hen] .
" No ! " said Henrietta Hen .
" 不 ! " 说 亨丽埃塔 母鸡 .

"不！"亨丽埃塔·亨说道。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] !
" No , I don't !
" 不 , 我 不 !

"不，我没有！"

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz][ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" Mr . Crow was all for arguing with her .
" 先生 . 乌鸦 曾是 全部 为了 争论 和 她 .

克劳先生非常乐意和她争论。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ˌhenri'etə] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [d'ʌzənz]
He began to tell Henrietta many things about himself , how he had spent dozens
他 开始 到 告诉 亨丽埃塔 许多 事物 关于 他自己 , 如何 他 有 花费 几十个

他开始向亨丽埃塔讲述许多关于他自己的事情，比如他如何度过了数十年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɒv; əv] ['sʌməz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] , [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
of summers in Pleasant Valley , what a great traveller he was ,
的 夏天 在 令人愉快的 谷 , 什么 一个 伟大的 游客 他 曾是 ,

他曾在普莱森特山谷度过许多个夏天，他真是一位伟大的旅行家！

[haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][flai][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
how far he could fly in a day .
如何 远的 他 可以 飞 在 一个 天 .

他一天之内能飞多远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bəʊstɪŋ] .
There was no end to his boasting .
那里 曾是 不 结尾 到 他的 吹嘘 .

他吹嘘个不停。

[jet] [ˌhenri'etə] [hen] ['nevə(r)] [lʊkt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['ɪntrəstɪd] .
Yet Henrietta Hen never looked the least bit interested .
然而 亨丽埃塔 母鸡 绝不 看起来 这 至少 少量 感兴趣的 .

然而，亨丽埃塔·亨似乎对此丝毫没有兴趣。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['skrætʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wərmz] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
Indeed , she began scratching for worms while he was talking .
的确 , 她 开始 抓挠 为了 蠕虫 尽管 他 曾是 说 .

事实上，在他说话的时候，她就开始挠痒痒找虫子了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] ['æŋgɹɪɛ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
And that made the old fellow angrier than ever .
和 那 制成 这 老的 同伴 更愤怒 比 曾经 .

这让老头子更加生气了。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [iːt] [ə'nʌðə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [kɔːn] !
" Don't you dare eat another kernel of corn !
" 不 你 敢 吃 其他 核心 的 玉米 !

你胆敢再吃一粒玉米试试!

" [hiː; hi] ['θʌndə] .
" he thundered .
" 他 雷鸣 .

他雷鸣般地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] ['fɑːmə(r)] [griːn] . "
" If you do , I'll have to tell Farmer Green . "
" 如果 你 做 , 患病的 有 到 告诉 农民 绿色的 . "

“如果你真这么做了，我就得告诉格林农夫了。”

" [hiː; hi] [fiːdz] [ˌem 'iː] [kɔːn] ['evri] [deɪ] — [krækt] [kɔːn] ! " [sed] [ˌhenri'etə] .
" He feeds me corn every day — cracked corn ! " said Henrietta .
" 他 饲料 我 玉米 每一个 天 — 裂纹 玉米 ! " 说 亨丽埃塔 .

“他每天都给我吃玉米——碎玉米！”亨丽埃塔说。

" [wel] , [ai] ['nevə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Well , I never ! " cried Mr . Crow .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 哭 先生 . 乌鸦 .

“哎呀，真是没想到！”克劳先生喊道。

" [wʌts] [hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['weɪstɪŋ] [gʊd] [kɔːn] [laɪk] [ðæt] ? "
" What's he thinking of , wasting good corn like that ? "
" 是什么 他 思维 的 , 浪费 好的 玉米 喜欢 那 ? "

“他到底在想什么，竟然这样浪费好玉米？”

" ['riːəli] , [ai] ['mʌsnt] [biː; bi] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ˌhenri'etə] [hen] [təʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Really , I mustn't be seen talking with you , " Henrietta Hen told Mr . Crow .
" 真的 , 我 不得 是 已见 说 和 你 , " 亨丽埃塔 母鸡 讲述 先生 . 乌鸦 .

“真的，我不能被人看到我和你说话，”亨丽埃塔·亨对克劳先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd]
" If you want to know the answer to your question , come over to the barnyard and
" 如果 你 想 到 知道 这 回答 到 你的 问题 , 来 超过 到 这 农场 和

“如果你想知道问题的答案，就到农场来吧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɑːsk][ðə; ði]['ruːstə(r)] .
ask the Rooster .
问 这 公鸡 .

问问公鸡。

[hiːl] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] .
He'll give you an answer that you won't like .
地狱 给 你 一个 回答 那 你 惯于 喜欢 .

他会给你一个你不会喜欢的答案。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] ['steɪtli] [steps] .
" And then she walked away with stately steps .
" 和 然后 她 步行 离开 和 庄严 步骤 .

然后她迈着庄重的步伐离开了。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [ɡliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Mr . Crow watched her with a baleful gleam in his eyes .
先生 . 乌鸦 观看 她 和 一个 有害的 闪耀 在 他的 眼睛 .

克劳先生用充满凶狠的眼神注视着她。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ˌhenri'etə] [ment] .
He knew well enough what Henrietta meant .
他 知道 出色地 足够的 什么 亨丽埃塔 意思是 .

他很清楚亨丽埃塔的意思。

[ðə; ði]['ruːstə(r)] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [faɪt] [hɪm][ðæn; ðən][nɒt] .
The Rooster would rather fight him than not .
这 公鸡 会 相当 斗争 他 比 不是 .

那只公鸡宁愿和他打一架也不愿不打。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [lʌvd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,
And though Mr . Crow loved a quarrel ,
和 尽管 先生 . 乌鸦 喜爱 一个 争吵 ,

虽然克劳先生喜欢争吵，

[hiː; hi]['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [hɑːʃ] [wɜːdz] .
he never cared to indulge in anything more dangerous than harsh words .
他 绝不 关心 到 放纵 在 任何事物 更多的 危险的 比 残酷的 字 .

他从来不愿做任何比恶语相向更危险的事情。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][fɑːmz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [krəuk] .
" I don't know what the farm's coming to , " he croaked .
" 我 不 知道 什么 这 农场的 未来 到 , " 他 呱呱叫 .

“我不知道农场将来会变成什么样，”他沙哑地说。

" [hɪrz] ['fɑːmə(r)] [ɡriːn] ['weɪstɪŋ] [kɔːn] [ɒn] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Here's Farmer Green wasting corn on such as her — and cracking it
" 这里是 农民 绿色的 浪费 玉米 在 这样的 作为 她 — 和 裂纹 它
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] !
for her , too !
为了 她 , 也 !

“瞧瞧格林农夫，把玉米浪费在她这种人身上——还帮她把玉米剥开呢！”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ˌhenri'etə] [hen] ,
" So saying , the old gentleman turned his back on Henrietta Hen ,
" 所以 说 , 这 老的 绅士 转向 他的 后退 在 亨丽埃塔 母鸡 ,

说完，这位老先生便转身背对着亨丽埃塔·亨。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['flʌtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [fens] .
who was already fluttering through the farmyard fence .
WHO 曾是 已经 飘动 通过 这 农场 栅栏 .

它已经飞过农场的围栏了。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [skrætʃt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] , ['grʌmblɪŋ] ['miːnwaɪl]
And thereupon he scratched up enough corn for a hearty meal , grumbling meanwhile
和 于是 他 刮痕 向上 足够的 玉米 为了 一个 爽朗 一顿饭 , 抱怨 同时

于是，他一边抱怨一边刨出足够多的玉米，做了一顿丰盛的晚餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [krækt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
because it wasn't cracked for him .
因为 它 不是 裂纹 为了 他 .

因为他还没破解。

" ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ai] [kænt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spekld] [hen] .
" Somehow , " he muttered , " I can't help wishing I was a speckled hen .
" 不知何故 , " 他 低声说道 , " 我 不能 帮助 祝 我 曾是 一个 斑驳的 母鸡 .

“不知为何,”他喃喃自语道，“我忍不住希望自己是一只花斑母鸡。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ˌhenri'etə] [kəm'pleɪnz]
HENRIETTA COMPLAINS
亨丽埃塔 抱怨

亨丽埃塔投诉

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [flɒk] , [bɪ'saɪdz] [ˌhenri'etə] [hen] , [ðæt] [wɒz; wəz] [praʊd] .
There was another member of Farmer Green's flock , besides Henrietta Hen , that was proud .
那里 曾是 其他 成员 的 农民 青菜 群 , 除了 亨丽埃塔 母鸡 , 那 曾是 自豪的 .

除了亨丽埃塔母鸡之外，格林农夫的鸡群中还有另一只母鸡也感到自豪。

['nəʊbədi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
Nobody needed to look twice at the Rooster to tell that he had an excellent opinion of himself .
无人 需要 到 看 两次 在 这 公鸡 到 告诉 那 他 有 一个 出色的 观点 的 他自己 .

不用多看一眼，谁也看不出来这只公鸡对自己非常自信。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ðæt] [sed] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi]
He had a way of walking about the farmyard that said quite plainly that he
他 有 一个 方式 的 步行 关于 这 农场 那 说 相当 显然 那 他
[bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
believed himself to be a person of great importance .
相信 他自己 到 是 一个 人 的 伟大的 重要性 .

他在农场里走路的姿态，清楚地表明他认为自己是一个很重要的人物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [θɪŋz] [went] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flɒk]
And it was true that things went according to his ideas , among the flock
和 它 曾是 真的 那 事物 去 根据 到 他的 想法 , 之中 这 群
.
.
.

的确，在羊群中，事情的发展都按照他的想法进行。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] " [ðə; ði]['ruːstə(r)] .
He was always spoken of as " the Rooster .
他 曾是 总是 说 的 作为 " 这 公鸡 .

人们总是称他为"公鸡"。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['ruːstə(r)] [ɪn][ðə; ði] [flɒk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]
" For although there were other roosters in the flock , they were both
" 为了 虽然 那里 是 其他 公鸡 在 这 群 , 他们 是 两个都
['jʌŋgə] [ænd; ənd][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
younger and smaller than he ,
年轻 和 较小的 比 他 ,

"虽然鸡群里还有其他公鸡，但它们都比他年轻、体型小，

[ænd; ənd][hiː; hi]
and he
和 他

而他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[wʊd] ['nevə(r)] [pə'mɪt] ['enibɒdi] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
would never permit anybody to call them — in his hearing — anything but
会 绝不 允许 任何人 到 称呼 他们 — 在 他的 听力 — 任何事物 但
['kɒkərəl] .
cockerels .
公鸡 .

他绝不会允许任何人当着他的面称它们为公鸡以外的任何名字。

[ðiːz] ['kɒkərəl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rustərz] [wei] .
These cockerels usually took great pains to keep out of the Rooster's way .
这些 公鸡 通常 采取 伟大的 疼痛 到 保持 出去 的 这 公鸡的 方式 .

这些小公鸡通常会竭尽全力避开公鸡。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keələs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm] [næpɪŋ] ,
If they were careless , and he caught them napping ,
如果 他们 是 粗心 , 和 他 捕捉 他们 打盹 ,

如果他们粗心大意，被他发现正在打盹，

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
he was more than likely to make matters unpleasant for them .
他 曾是 更多的 比 可能 到 制作 事情 令人不快的 为了 他们 .

他很可能会让他们感到不愉快。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['feðər] [flai] .
He knew how to make their feathers fly .
他 知道 如何 到 制作 他们的 羽毛 飞 .

他知道如何让他们的羽毛飞扬。

[naʊ] , [ˌhenri'etə] [hen] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['sɪli] ['fæʃ(ə)n] .
Now , Henrietta Hen thought that the Rooster behaved in a most silly fashion .
现在 , 亨丽埃塔 母鸡 想法 那 这 公鸡 表现 在 一个 最多 愚蠢的 时尚 .

亨丽埃塔母鸡觉得公鸡的行为非常愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['prɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [lɒŋ] ,
She said it pained her to see him prancing about , with his two long ,
她 说 它 痛苦 她 到 看 他 轻快地跳跃 关于 , 和 他的 二 长的 ,

她说，看到他趾高气扬地走来走去，露出他那两条长长的……让她感到痛苦。

[ɑːtʃt] [teɪl] - ['feðər] ['nɒdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .
arched tail - feathers nodding as he walked .
拱形 尾巴 - 羽毛 点头 作为 他 步行 .

他行走时，拱起的尾羽轻轻点头。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ˌhenri'etə] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [mɔː(r)]
The truth was , Henrietta could not endure it to have any one more
这 真相 曾是 , 亨丽埃塔 可以 不是 忍受 它 到 有 任何 一 更多的
['elɪgəntli] [drest] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .
elegantly dressed than she .
优雅地 穿着 比 她 .

事实上，亨丽埃塔无法忍受任何人的穿着比她更优雅。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rustərz] ['faɪnəri] [ˌaʊt'ʃɒn] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] .
And there was no denying that the Rooster's finery outshone everybody else's .
和 那里 曾是 不 否认 那 这 公鸡的 服饰 黯然失色 大家 其他人的 .

毫无疑问，公鸡的华丽装扮胜过其他人的。

[waɪ] , [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [kəʊm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌhɛnri'ɛtəz] !
Why , he wore a comb on his head that was even bigger than Henrietta's !
为什么 , 他 穿着 一个 梳子 在 他的 头 那 曾是 甚至 大 比 亨丽埃塔的 !

他头上戴着的梳子甚至比亨丽埃塔的还要大！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [spɜːz] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [legz] .
And he had spurs , too , for his legs .
和 他 有 马刺 , 也 , 为了 他的 腿 .

而且他的腿上也戴着马刺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌhenri'etə] [hen] [dɪs'laɪkt] [məʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
But what Henrietta Hen disliked most about the Rooster was the way he
但 什么 亨丽埃塔 母鸡 不喜欢 最多 关于 这 公鸡 曾是 这 方式 他
[krəʊd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] .
crowed each morning .
人群 每个 早晨 .

但亨丽埃塔·亨最讨厌公鸡的地方是它每天早上啼叫的方式。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['krəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ;
It wasn't so much the kind of crowing that he indulged in ;
它 不是 所以 很多 这 种类 的 鸣叫 那 他 沉溺其中 在 ;

他所沉迷的并非那种趾高气扬的炫耀；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊə(r)][hiː; hi] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'nɔɪd] [ˌhenri'etə] .
it was rather the early hour he chose for it that annoyed Henrietta .
它 曾是 相当 这 早期的 小时 他 选择 为了 它 那 恼怒 亨丽埃塔 .

真正让亨丽埃塔恼火的是他选择的这个清晨时间。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['kɒkl] - ['duːd(ə)l] - [duː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [dɑːk] .
He always began his Cockle - doodle - doo while it was yet dark .
他 总是 开始 他的 鸟蛤 - 涂鸦 - 嘟 尽管 它 曾是 然而 黑暗的 .

他总是在天还没黑的时候就开始打鸣。

[ðen] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['henhaʊs] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , ['weðə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɔː(r)] [nɒt] .
Then everybody in the henhouse had to wake up , whether he wanted to or not .
然后 大家 在 这 鸡窝 有 到 唤醒 向上 , 无论 他 通缉 到 或者 不是 .

然后，鸡舍里的所有人都得起床，不管他愿不愿意。

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [hen] [dɪd] [wɪʃ] [ðə; ði]['ruːstə(r)] [wʊd] [kiːp] [stɪl] [æt; ət] [liːst] [tɪl] ['deɪlaɪt] [keɪm] .
And Henrietta Hen did wish the Rooster would keep still at least till daylight came .
和 亨丽埃塔 母鸡 做过 希望 这 公鸡 会 保持 仍然 在 至少 直到 日光 来了 .

亨丽埃塔母鸡真希望公鸡至少在天亮之前不要动弹。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [riˈmɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['aʊə(r)] .
She often remarked that it was perfectly ridiculous for any one from a fine family — as she was — to get up at such an unearthly hour .
她 经常 评论 那 它 曾是 完美 荒谬的 为了 任何 一 从 一个 美好的 家庭 — 作为 她 曾是 — 到 得到 向上 在 这样的 一个 超凡脱俗的 小时 .

她经常说，像她这样出身名门的人，在这么不寻常的时间起床，简直太荒谬了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] ,
She said it was a wonder she kept her good looks ,
她 说 它 曾是 一个 想知道 她 保留 她 好的 看起来 ,

她说，她能保持如此美貌简直是个奇迹。

[dʒʌst][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rustərz] ['krəʊɪŋ] .
just on account of the Rooster's crowing .
只是 在 帐户 的 这 公鸡的 鸣叫 .

仅仅因为公鸡啼鸣。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ɪts] [lait] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [krəʊ] ?
" Why don't you ask him to wait until it's light , before he begins to crow ?
" 为什么 不 你 问 他 到 等待 直到 它是 光 , 前 他 开始 到 乌鸦 ?

“为什么不让他等到天亮再开始啼叫呢？”

" ['pɒli] ['plɪməθ] [rɒk] [ɑːskt] [ˌhenri'etə] [wʌn] [deɪ] .
" Polly Plymouth Rock asked Henrietta one day .
" 波莉 普利茅斯 岩石 问 亨丽埃塔 一 天 .

有一天，波莉·普利茅斯·罗克问亨丽埃塔：“波莉·普利茅斯·罗克问亨丽埃塔……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" I'll do it !
" 患病的 做 它 !

“我愿意做！”

" [kraɪd] [ˌhenri'etə] .
" cried Henrietta .
" 哭 亨丽埃塔 .

“亨丽埃塔喊道。”

[raɪt] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkərəl] , [hu:] [wɒz; wəz][nɪə(r)] - [baɪ] .
Right then she called to one of the cockerels , who was near - by .
正确的 然后 她 称为 到 一 的 这 公鸡 , WHO 曾是 靠近 - 经过 .

这时，她叫了一声附近的公鸡。

" [dʒʌst][skɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd][ɑ:sk][ðə; ði]['ru:stə(r)] — " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] .
" Just skip across the yard and ask the Rooster — " she began .
" 只是 跳过 穿过 这 院子 和 问 这 公鸡 — " 她 开始 .

“只要穿过院子去问公鸡——”她开口说道。

[ðə; ði] ['kɒkərəl] [brəʊk] [raɪt] [ɪn][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] .
The cockerel broke right in upon her message .
这 公鸡 打破 正确的 在 之上 她 信息 .

公鸡突然打断了她的话。

" [əʊ] ! [ai] [kænt] [du:; də] [ðæt] !
" Oh ! I can't do that !
" 哦 ! 我 不能 做 那 !

“哦！我做不到！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪv] ['nevə(r)] [gɒn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['ru:stə(r)][ænd; ənd]['spəʊkən][tu:; tə][hɪm] .
" I've never gone up to the Rooster and spoken to him .
" 我已经 绝不 已消失 向上 到 这 公鸡 和 说 到 他 .

“我从来没有走到公鸡跟他说话。”

[ɪf] [ai][dɪd] , [id] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [faɪt] [ˌem 'i:] . "
If I did , he'd be sure to fight me . "
如果 我 做过 , 他会 是 当然 到 斗争 我 . "

如果我那样做，他肯定会跟我打架。

" [dʒʌst] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [sent] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˌhenri'etə] .
" Just tell him that I sent you , " said Henrietta .
" 只是 告诉 他 那 我 发送 你 , " 说 亨丽埃塔 .

“你就告诉他是我派你来的，”亨丽埃塔说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒkərəl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] .
And she made the cockerel listen to her message .
和 她 制成 这 公鸡 听 到 她 信息 .

她让那只公鸡听她讲话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] .
But he wouldn't be persuaded .
但 他 不会 是 被说服 .

但他不为所动。

[hi:; hi][təʊld] [ˌhenri'etə] [ðæt] [ðə; ði]['ru:stə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][dʒʌmp][æt; ət][hɪm][ðə; ði]
He told Henrietta that the Rooster would be sure to jump at him the
他 讲述 亨丽埃塔 那 这 公鸡 会 是 当然 到 跳 在 他 这
['məʊmənt][hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
moment he opened his mouth .
片刻 他 打开 他的 嘴 .

他告诉亨丽埃塔，只要他一开口，那只公鸡肯定会扑向他。

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] , ['enihaʊ] .
" Besides , " he added , " it wouldn't do any good , anyhow .
" 除了 , " 他 额外 , " 它 不会 做 任何 好的 , 无论如何 .

"此外,"他补充道,"无论如何,这样做也没有任何好处。"

[ðə; ði] ['ruːstə(r)] [kænt] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [krəʊ] . "
The Rooster can't wait until after daylight , before he begins to crow . "
这 公鸡 不能 等待 直到 后 日光 , 前 他 开始 到 乌鸦 . "

公鸡等不及天亮就啼鸣起来。

" [hiː; hi] [kænt] , [eɪ] ? " [ˌhenri'etə] [hen] [spəʊk] [ʌp] ['sʌmwɒt] ['ʃɑːpli] .
" He can't , eh ? " Henrietta Hen spoke up somewhat sharply .
" 他 不能 , 嗯 ? " 亨丽埃塔 母鸡 辐 向上 有些 尖锐地 .

"他做不到,是吗?"亨丽埃塔·亨语气略带尖锐地说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ]
" I'd like to know
" ID 喜欢 到 知道

我想知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] !
the reason why !
这 原因 为什么 !

原因是什么!

" [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['stɜːnli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ə'krɒs]
" And fixing her gaze sternly upon the Rooster , she marched straight across
" 和 定影 她 目光 严厉地 之上 这 公鸡 , 她 行军 直的 穿过
[ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
the farmyard towards him ,
这 农场 向 他 ,

她目光严厉地盯着公鸡,径直穿过农场,朝它走去。

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
to find out .
到 寻找 出去 .

去查明真相。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[sevn]
VII
七

第七章

['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ruːstə(r)]
WARNING THE ROOSTER
警告 这 公鸡

警告公鸡

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] !
" Good Afternoon !
" 好的 下午 !

"下午好!

" [ˌhenri'etə] [hen] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] .
" Henrietta Hen greeted the Rooster .
" 亨丽埃塔 母鸡 问候 这 公鸡 .

"亨丽埃塔母鸡向公鸡打招呼。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
He had not seen her as she walked towards him .
他 有 不是 已见 她 作为 她 步行 向 他 .

她朝他走来时，他并没有看见她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tuː] [lɒŋ] [teɪl] - ['feðər] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi]
And when she spoke he hastily arranged his two long tail - feathers in what he
和 什么时候 她 辐 他 草草 安排 他的 二 长的 尾巴 - 羽毛 在 什么 他
[kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [druːp] .
considered a more becoming droop .
经过考虑的 一个 更多的 成为 下垂 .

当她说话时，他匆忙地将两根长长的尾羽整理成他认为更合适的下垂姿势。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mædəm] !
" Good afternoon , madam !
" 好的 下午 , 女士 !

"下午好，夫人！"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt]
" he answered — for the Rooster prided himself that he was always polite
" 他 回答 — 为了 这 公鸡 自豪 他自己 那 他 曾是 总是 有礼貌的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
to the ladies .
到 这 女士们 .

"他回答道——因为这只公鸡以自己总是对女士彬彬有礼而自豪。"

" [ɜː(r)] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [ai] [həʊp] ,
" Er — there's nothing wrong , I hope ,
" 呃 — 有 没有什么 错误的 , 我 希望 ,

"呃——希望没什么问题。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [æn; ən] [ɒd] [gliːm] [ɪn] [ˌhenri'etə] [hɛnz] [aɪ] .
" he added quickly as he noticed an odd gleam in Henrietta Hen's eye .
" 他 额外 迅速地 作为 他 注意到 一个 奇怪的 闪耀 在 亨丽埃塔 母鸡的 眼睛 .

"他注意到亨丽埃塔·亨的眼神中闪过一丝异样的光芒，便赶紧补充道。"

" [jes] — [ðeə(r)] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes — there is , " she said .
" 是的 — 那里 是 , " 她 说 .

"是的，有的，"她说。

[ðə; ði] ['kɒkərəl] [mait] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] , [bʌt; bət] [ˌhenri'etə]
The cockerels might fear the Rooster , but Henrietta
这 公鸡 可能 害怕 这 公鸡 , 但 亨丽埃塔

公鸡们或许会害怕公鸡，但亨丽埃塔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] .
certainly didn't .
当然 没有 .

当然没有。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brægət] .
She considered him a good deal of a braggart .
她 经过考虑的 他 一个 好的 交易 的 一个 自吹自擂者 .

她认为他是个十足的吹牛大王。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪpt] [hɪm] [hɜː'self] ,
Indeed , she even had an idea that she could have whipped him herself ,
的确 , 她 甚至 有 一个 主意 那 她 可以 有 鞭打 他 她自己 ,

事实上，她甚至想过自己可以鞭打他。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ʌn'leɪdɪlaɪk] [æz; əz][tuː; tə] [faɪt] .
had she cared to be so unladylike as to fight .
有 她 关心 到 是 所以 不淑女 作为 到 斗争 .

她难道会如此失淑女，去打架吗？

" [aɪv] [biːn] ['bɒðəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [krəʊ] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]
" I've been bothered for a long time because you crow so early in the
" 我已经 到过 烦恼 为了 一个 长的 时间 因为 你 乌鸦 所以 早期的 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“我一直很困扰你，因为你一大早就打鸣。”

[juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ['evri] [deɪ] .
You make such a racket that you wake me up every day .
你 制作 这样的 一个 球拍 那 你 唤醒 我 向上 每一个 天 .

你制造的噪音太大了，每天都把我吵醒。

" [ðə; ði]['buːstə(r)] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] .
" The Booster hemmed and hawed .
" 这 增压器 包边 和 犹豫不决 .

“推广员支支吾吾，犹豫不决。”

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Somehow he felt uncomfortable .
不知何故 他 毛毡 不舒服 .

他感到有些不自在。

" [ðæts] [ʌn'fɔːtʃənət] , " [hiː; hi] ['stæmə] .
" That's unfortunate , " he stammered .
" 那就是 不幸 , " 他 结结巴巴 .

“那真是太不幸了,”他结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .
And then he had a happy thought .
和 然后 他 有 一个 快乐的 想法 .

然后他想到了一个快乐的事情。

" ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ˌhenri'etə] ,
" Anyhow , " he continued , with a smile at Henrietta ,
" 无论如何 , " 他 持续 , 和 一个 微笑 在 亨丽埃塔 ,

“总之,”他笑着对亨丽埃塔说,

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [lækt] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] , ['mædəm] .
" you don't look as if you lacked for sleep , madam .
" 你 不 看 作为 如果 你 缺乏 为了 睡觉 , 女士 .

“夫人，您看上去不像睡眠不足的样子。”

[juː; jʊ] [grəʊ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evri] [deɪ] .
You grow more beautiful every day .
你 生长 更多的 美丽的 每一个 天 .

你一天比一天更漂亮。

" [ˌhenri'etə] [hen] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
" Henrietta Hen admitted that it was so .
" 亨丽埃塔 母鸡 承认 那 它 曾是 所以 .

亨丽埃塔·亨承认了这一点。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [bɪ'liːv] [aɪ'd][biː; bi]['iːv(ə)n] ['hæns(ə)m] [ɪf] [ai] [wɜːrnt] [dɪ'stɜːbd] [səʊ] ['ɜːli] .
" But , " she said , " I believe I'd be even handsomer if I weren't disturbed so early .
" 但 , " 她 说 , " 我 相信 ID 是 甚至 更英俊 如果 我 不是 不安 所以 早期的 .

“但是,”她说,“我相信如果我没有那么早被打扰,我会更漂亮。”

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][get][ʌp] [waɪl] [ɪts] [dɑːk] .
I don't like to get up while it's dark .
我 不 喜欢 到 得到 向上 尽管 它是 黑暗的 .

我不喜欢天黑的时候起床。

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['krəʊɪŋ] ,
So I'm going to ask you to delay your crowing ,
所以 我是 去 到 问 你 到 延迟 你的 鸣叫 ,

所以我要请你推迟庆祝的时机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]['sʌnraɪz] . "
from now on , until after sunrise . "
从 现在 在 , 直到 后 日出 . "

从现在开始,直到日出之后。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ruːstə(r)] .
" Impossible ! " cried the Rooster .
" 不可能的 ! " 哭 这 公鸡 .

“不可能!”公鸡喊道。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][ˌdɪsə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , ['mædəm] .
" I'm sorry to disoblige you , madam .
" 我是 对不起 到 不情愿 你 , 女士 .

很抱歉要让您失望了,夫人。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][kænt][biː; bi] [dʌn] . "
But what you ask can't be done . "
但 什么 你 问 不能 是 完毕 . "

但你所要求的无法实现。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒkərəl] [sed] !
" That's just what the cockerel said !
" 那就是 只是 什么 这 公鸡 说 !

“那只公鸡就是这么说的!”

" [ˌhenri'etə] [hen] [ɪk'skleɪmd] .
" Henrietta Hen exclaimed .
" 亨丽埃塔 母鸡 惊呼 .

“亨丽埃塔·亨惊呼道。”

" [ðə; ði] ['kɒkərəl] !
" The cockerel !
" 这 公鸡 !

“那只公鸡!

" [ðə; ði] ['ruːstə(r)] ['ekəud] ['æŋgrəli] .
" the Rooster echoed angrily .
" 这 公鸡 回声 愤怒地 .

“公鸡愤怒地回荡着。”

" [wɪtʃ] [wʌn] ?
" Which one ?
" 哪个 一 ?

哪一个?

[hæz; həz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌpstɑːt] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
Has one of those upstarts been talking about me ?
有 一 的 那些 新兴企业 到过 说 关于 我 ?

那些新来的小子里有人在背后议论我吗?

[pɔɪnt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [tiːtʃ] [hɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
Point him out to me and I'll soon teach him a lesson .
观点 他 出去 到 我 和 患病的 很快 教 他 一个 课 .

你把他指给我看，我马上就给他点教训。

" [ˌhenri'etə] [hen] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [wɪtʃ] ['kɒkərəl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" Henrietta Hen said that she hadn't noticed which cockerel it was .
" 亨丽埃塔 母鸡 说 那 她 之前没有 注意到 哪个 公鸡 它 曾是 .

亨丽埃塔·亨说她没注意到是哪只公鸡。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'laɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Somehow they all looked alike to her .
不知何故 他们 全部 看起来 同样 到 她 .

不知为何，在她眼里，他们看起来都一样。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [kraɪd] .
" the Rooster cried .
" 这 公鸡 哭 .

公鸡啼鸣。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɪp] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .
" Then I'll have to whip them all , to make sure of punishing the guilty one .
" 然后 患病的 有 到 鞭 他们 全部 , 到 制作 当然 的 惩罚 这 有罪的 一 .

“那我得把他们都鞭打一遍，确保惩罚到那个罪魁祸首。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [fɪəs] .
" He looked very fierce .
" 他 看起来 非常 凶猛的 .

他看起来非常凶狠。

" [dəʊnt] [biː; bi] [əb'sɜːd] !
" Don't be absurd !
" 不 是 荒诞 !

别胡说！

" [ˌhenri'etə] [təʊld] [hɪm] .
" Henrietta told him .
" 亨丽埃塔 讲述 他 .

亨丽埃塔告诉他。

" [ai] [ɑ:skt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒkərəl] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [nɒt] ['krəʊɪŋ] [səʊ] ['ɜ:li] .
" I asked one of the cockerels to give you a message about not crowing so early .
" 我 问 一 的 这 公鸡 到 给 你 一个 信息 关于 不是 鸣叫 所以 早期的 .

"我让一只公鸡给你捎个话，让你不要那么早啼叫。"

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] .
he declined .
他 拒绝 .

他拒绝了。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [du:; də] ['eni] [gʊd] . "
He said it wouldn't do any good . "
他 说 它 不会 做 任何 好的 . "

他说这样做没用。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] ['eni] [gʊd] , " [ðə; ði] ['ru:stə(r)] [dɪ'kleəd] ,
" It wouldn't have done him any good , " the Rooster declared ,
" 它 不会 有 完毕 他 任何 好的 , " 这 公鸡 声明 ,

"那对他没有任何好处，"公鸡说道。

['stæmpɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [fɑ:(r)] ['fɔ:wəd] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌhenri'etə] [hen] [haʊ] [breɪv] [hi:; hi] [wɒz; wəz] .
stamping a foot and thrusting his bill far forward , to show Henrietta Hen how brave he was .
冲压 一个 脚 和 推进 他的 账单 远的 向前 , 到 展示 亨丽埃塔 母鸡 如何 勇敢的 他 曾是 .

他跺了跺脚，把喙伸得老远，向亨丽埃塔·亨展示自己的勇敢。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] .
" What's the matter ? " she inquired .
" 是什么 这 事情 ? " 她 询问 .

"出什么事了？"她问道。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['i:t(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌdisə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" Have you eaten something that disagrees with you ?
" 有 你 吃 某物 那 不同意 和 你 ?

你是不是吃了什么让你不舒服的东西？

" [ðə; ði] ['ru:stə(r)] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lʊkɪŋ] ['fu:lɪʃ] .
" The Rooster couldn't help looking foolish .
" 这 公鸡 不能 帮助 寻找 愚蠢 .

"公鸡忍不住显得很傻。"

[ˌhenri'etə] [hen] [bɪ'li:vd] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [nəʊ] [ɔ:] [ɒv; əv] [hɪm] .
Henrietta Hen believed in letting him know that she stood in no awe of him .
亨丽埃塔 母鸡 相信 在 出租 他 知道 那 她 站立 在 不 敬畏 的 他 .

亨丽埃塔·亨认为应该让他知道，她对他丝毫不感到敬畏。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt]
And while he was feeling ill at ease she hastened to tell him that
和 尽管 他 曾是 感觉 患病的 在 舒适 她 加快 到 告诉 他 那
[ˌhɪər'ɑːftə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][həʊld]['ɒntə][hɪz; ɪz][fɜːst] [krəʊ] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] .
hereafter he must hold onto his first crow until after sunrise .
此后 他 必须 抓住 到 他的 第一的 乌鸦 直到 后 日出 .

当他感到不安时，她赶紧告诉他，从今以后，他必须等到日出之后才能见到他的第一只乌鸦。

" [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ʌn'hæpɪli] .
" I can't do that , " he told her again , unhappily .
" 我 不能 做 那 , " 他 讲述 她 再次 , 不幸地 .

“我做不到，”他再次不高兴地告诉她。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [let] [gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
" Don't you dare let go of it !
" 不 你 敢 让 去 的 它 !

你敢放手试试！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm] .
" she warned him .
" 她 警告 他 .

她警告过他。

" [ɪf] [ðæt] [fɜːst] [krəʊ] [gets] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [waɪl] [ɪts] [dɑːk] , [ðɛəl] [biː; bi]
" If that first crow gets away from you while it's dark , there'll be
" 如果 那 第一的 乌鸦 获得 离开 从 你 尽管 它是 黑暗的 , 将会 是

“如果第一只乌鸦在天黑的时候从你身边飞走了，那就会……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨丽埃塔·亨的故事(The Tale of Henrietta Hen)

第2/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ai] [ʃænt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kləʊz] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [kæt] - [næp] .
so many others to follow it that I shan't be able to close an eye for even a cat - nap .
所以 许多 其他的 到 跟随 它 那 我 不会 是 有能力的 到 关闭 一个 眼睛 为了 甚至 一个 猫 - 午睡 .

后面还有太多其他的事情要做，我连打个盹儿都不能闭眼。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[waɪ] [ðə; ði] [ˈruːstə(r)] [krəʊd]
WHY THE ROOSTER CROWED
为什么 这 公鸡 人群

为什么球员名单如此拥挤

[ˌhenriˈetə] [hen] [hæd; həd] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈruːstə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [krəʊ] .
Henrietta Hen had commanded the Rooster to wait until daylight before he began to crow .
亨丽埃塔 母鸡 有 命令 这 公鸡 到 等待 直到 日光 前 他 开始 到 乌鸦 .

亨丽埃塔母鸡命令公鸡等到天亮才能开始啼叫。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [əˈbeɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
He saw that she had made up her mind that he must obey her .
他 锯 那 她 有 制成 向上 她 头脑 那 他 必须 服从 她 .

他看出她已经下定决心，他必须服从她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] .
But he knew he couldn't .
但 他 知道 他 不能 .

但他知道自己做不到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ɡreɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
And he always took great pains to be polite to the ladies .
和 他 总是 采取 伟大的 疼痛 到 是 有礼貌的 到 这 女士们 .

他总是非常注意对女士们彬彬有礼。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈruːstə(r)] [ˈdɪd(ə)nt] [tɜːn] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
It was a wonder the Rooster didn't turn red in the face .
它 曾是 一个 想知道 这 公鸡 没有 转动 红色的 在 这 脸 .

真奇怪，那只公鸡竟然没有脸红。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
He had never found himself in such a corner before .
他 有 绝不 成立 他自己 在 这样的 一个 角落 前 .

他以前从未陷入过如此困境。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [blɜːt] .
" You don't understand , " he blurted .
" 你 不 理解 , " 他 脱口而出 .

“你不明白，”他脱口而出。

" [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ,
" I'd be delighted to oblige you ,
" ID 是 高兴极了 到 必须 你 ,

我很乐意为您效劳。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [krəʊ] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [aɪ'd]['nevə(r)] [krəʊ] [ə'gen] .
but if I didn't crow until after the sun rose I'd never crow again .
但 如果 我 没有 乌鸦 直到 后 这 太阳 玫瑰 ID 绝不 乌鸦 再次 .

但如果我非得等到太阳升起后才啼叫，那我以后就再也啼叫不了了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

" [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd] [ðæt] , " [wɒz; wəz] [ˌhenri'etə] [hɛnz] [grɪm][rɪ'plaɪ] .
" We could stand that , " was Henrietta Hen's grim reply .
" 我们 可以 站立 那 , " 曾是 亨丽埃塔 母鸡的 严峻 回复 .

“我们可以忍受，”亨丽埃塔·亨冷冷地回答道。

" [pə'hæps] !
" Perhaps !
" 也许 !

“也许！

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['streɪndʒli] ['hʌmb(ə)l] .
" he admitted — for she made him feel strangely humble .
" 他 承认 — 为了 她 制成 他 感觉 奇怪的 谦逊的 .

“他承认——因为她让他感到一种莫名的谦卑。”

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] ['lɑːstɪd][fər'evə(r)] ? "
" But could you stand it if the night lasted forever ? "
" 但 可以 你 站立 它 如果 这 夜晚 持续 永远 ? "

“但如果黑夜永无止境，你能忍受吗？”

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" You're talking nonsense now , " she declared .
" 你是 说 废话 现在 , " 她 声明 .

“你现在说的都是胡话，”她宣称。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" You don't understand , " he told her again .
" 你 不 理解 , " 他 讲述 她 再次 .

“你不明白，”他再次对她说。

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [aɪm] [sə'praɪzd] , ['mædəm] ,
" And I must say I'm surprised , madam ,
" 和 我 必须 说 我是 惊讶 , 女士 ,

“说实话，我很惊讶，夫人。”

[ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [ðæt] [weɪkt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌp] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
that you didn't know it was I that waked the sun up every morning .
那 你 没有 知道 它 曾是 我 那 醒来 这 太阳 向上 每一个 早晨 .

你不知道是我每天早上唤醒了太阳。

[ðæts] [waɪ] [ai] [krəʊ] [səʊ] ['ɜːli] .
That's why I crow so early .
那就是 为什么 我 乌鸦 所以 早期的 .

这就是我为什么这么早就开始啼叫的原因。

" [ˌhenri'etə] [hen] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Henrietta Hen was so astonished that she didn't know what to say .
" 亨丽埃塔 母鸡 曾是 所以 惊讶 那 她 没有 知道 什么 到 说 .

亨丽埃塔·亨惊讶得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] — [ɔː(r)] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
She thought deeply for a time — or as deeply as she could .
她 想法 深 为了 一个 时间 — 或者 作为 深 作为 她 可以 .

她沉思了一会儿——或者说，她尽可能地深入思考了一会儿。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ['nəʊtɪst] , " [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [in'kwaiə] ,
" Have you not noticed , " the Rooster inquired ,
" 有 你 不是 注意到 , " 这 公鸡 询问 ,

“你难道没注意到吗？”公鸡问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] ['raɪzɪz] [ʌn'tɪl] [aɪv] [krəʊd] ['laʊdli] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ? "
" that the sun never rises until I've crowed loudly a good many times ? "
" 那 这 太阳 绝不 上升 直到 我已经 人群 高声 一个 好的 许多 时代 ? "

“难道我得大声欢呼很多次，太阳才会升起吗？”

" [nəʊ] ! [nəʊ] — [ai] ['hævnt] , " [ˌhenri'etə] [m'ɜːməd] .
" No ! No — I haven't , " Henrietta murmured .
" 不 ! 不 — 我 还没有 , " 亨丽埃塔 低声说道 .

“不！不——我没有，”亨丽埃塔低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [siː] [ðæt] [ɪts] [səʊ] . "
" But now that you speak of it , I see that it's so . "
" 但 现在 那 你 说话 的 它 , 我 看 那 它是 所以 . "

“不过你这么一说，我发现确实如此。”

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

“确切地！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] , ['mædəm] , [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [krəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [piːps] ['əʊvə(r)]
" And often , madam , I have to crow a long time before he peeps over
" 和 经常 , 女士 , 我 有 到 乌鸦 一个 长的 时间 前 他 人群 超过
[bluː] ['maʊntən] .
Blue Mountain .
蓝色的 山 .

“夫人，我常常要吹嘘很久，他才会从蓝山那边探出头来。”

[ɪts] ['lʌki] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] , [strɒŋ] [vɔɪs] , " [ðə; ði] ['ruːstə(r)] , ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɜːk] ,
It's lucky I have a good , strong voice , " the Rooster , added with a smirk ,
它是 幸运的 我 有 一个 好的 , 强的 嗓音 , " 这 公鸡 , 额外 和 一个 傻笑 ,

“幸好我嗓子又好又洪亮，”公鸡带着一丝嘲讽的笑容补充道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
for he was feeling more at his ease .
为了 他 曾是 感觉 更多的 在 他的 舒适 .

因为他感觉自在多了。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] , ['skwiːki] [krəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] ['wɜːθləs] ['kɒkərəl] [hæv; həv] ,
" If I had a thin , squeaky crow such as those worthless cockerels have ,
" 如果 我 有 一个 薄的 , 吱吱作响 乌鸦 这样的 作为 那些 毫无价值 公鸡 有 ,

“如果我能像那些没用的公鸡一样，发出又细又尖的叫声，

['fɑːmə(r)] [griːn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['meni] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . "
Farmer Green would have had to do many a day's work in the dark . "
农民 绿色的 会 有 有 到 做 许多 一个 天 工作 在 这 黑暗的 . "

格林农夫肯定经常需要在黑暗中干活。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

" [ˌhenri'etə] [hen] [gɑːspt] .
" Henrietta Hen gasped .
" 亨丽埃塔 母鸡 倒吸一口气 .

亨丽埃塔·亨倒吸了一口气。

" [duː; də] [krəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['laʊdəst] [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['ruːstə(r)] !
" Do crow your loudest the moment you wake up , Mr . Rooster !
" 做 乌鸦 你的 最响亮 这 片刻 你 唤醒 向上 , 先生 . 公鸡 !

“公鸡先生，醒来后一定要大声啼叫！”

[duː; də] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] !
Do make all the noise you can !
做 制作 全部 这 噪音 你 能 !

尽情地制造噪音吧！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
" And he promised faithfully that he would .
" 和 他 承诺 忠实 那 他 会 .

他信守承诺，一定会做到。

[ˌhenri'etə] [left] [hɪm] [ðen] .
Henrietta left him then .
亨丽埃塔 左边 他 然后 .

亨丽埃塔随后离开了他。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðeə(r)] [tɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
Somehow she couldn't get their talk out of her mind .
不知何故 她 不能 得到 他们的 讲话 出去 的 她 头脑 .

她始终无法将他们的谈话从脑海中抹去。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'hæpi] [θɔːt] .
And soon she had an unhappy thought .
和 很快 她 有 一个 不开心 想法 .

很快，她脑海中浮现出一个不愉快的念头。

[wɒt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['rustərz] [vɔɪs] ?
What if anything should happen to the Rooster's voice ?
什么 如果 任何事物 应该 发生 到 这 公鸡的 嗓音 ?

如果公鸡的嗓子出了什么问题怎么办？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['kwestʃən] [pɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ˌhenri'etə] [hen] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]['ruːstə(r)] .
The moment that question popped into her head , Henrietta Hen hurried back to the Rooster .
这 片刻 那 问题 爆裂 进入 她 头 , 亨丽埃塔 母鸡 慌忙 后退 到 这 公鸡 .

这个问题刚一出现在亨丽埃塔·亨的脑海中，她就赶紧跑回了公鸡酒吧。

" [duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l] !
" Do be careful !
" 做 是 小心 !

请务必小心！

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm] .
" she besought him .
" 她 恳求 他 .

她恳求他。

" [doʊnt][get][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wet] !
" Don't get your feet wet !
" 不 得到 你的 脚 湿的 !

"别弄湿你的脚！"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːt] [kəʊld][juː; jʊ] [mait] [biː; bi][səʊ] [hɔːs] [ðæt] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
For if you caught cold you might be so hoarse that you couldn't speak above a whisper .
为了 如果 你 捕捉 寒冷的 你 可能 是 所以 嘶哑 那 你 不能 说话 多于 一个 耳语 .

如果你着凉了，嗓子可能会哑得很厉害，只能低声说话。

" [ðə; ði]['ruːstə(r)] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪtli] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .
" The Rooster thanked her politely for thinking of his health .
" 这 公鸡 谢谢 她 礼貌地 为了 思维 的 他的 健康 .

"公鸡礼貌地感谢她关心他的健康。"

" [ai]['ɔːlweɪz] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" I always take good care of myself , " he assured her .
" 我 总是 拿 好的 关心 的 我 , " 他 保证 她 .

"我一直都很注意保养自己,"他向她保证道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [reɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
" It looks like rain this minute ,
" 它 看起来 喜欢 雨 这 分钟 ,

"看起来马上要下雨了。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kɑːst][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" she said as she cast an anxious glance at the sky .
" 她 说 作为 她 投掷 一个 焦虑的 瞥一眼 在 这 天空 .

"她说着，焦虑地抬头望向天空。"

" ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] ?
" Hadn't you better run into the barn ?
" 之前没有 你 更好的 跑步 进入 这 谷仓 ?

你难道不应该赶紧躲进谷仓吗?

" [hiː; hi] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] — [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" He thought otherwise — and said as much .
" 他 想法 否则 — 和 说 作为 很多 .

"他却不这么认为——而且也这么说过。"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)] ['rʌbəz] ['evri] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [tʃ'aɪdɪd] [hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" You ought to wear rubbers every day , " she chided him , as she went away again .
" 你 应该 到 穿 橡胶 每一个 天 , " 她 责备 他 , 作为 她 去 离开 再次 .

"你应该每天都戴安全套,"她一边责备他，一边又走了。

[suːn] [ˌhenri'etə] [rɪ'tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði]['ruːstə(r)][tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
Soon Henrietta returned once more to urge the Rooster to carry an umbrella .
很快 亨丽埃塔 返回 一次 更多的 到 敦促 这 公鸡 到 携带 一个 伞 .

不久，亨丽埃塔再次回来，敦促公鸡带上雨伞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːm] ['mʌflə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'mɪs] .
And it wasn't long after that when she came bustling up to him and informed him that a warm muffler about his throat wouldn't be amiss .
和 它 不是 长的 后 那 什么时候 她 来了 繁华 向上 到 他 和 知情的 他 那 一个 温暖的 围巾 关于 他的 喉 不会 是 错误 .

不久之后，她匆匆走到他跟前，告诉他，在喉咙上围个暖和的围巾也无妨。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃənz] .
There seemed to be no end to her suggestions .
那里 似乎 到 是 不 结尾 到 她 建议 .

她的建议似乎无穷无尽。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['ruːstə(r)][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ([wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm]) ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ˌhɛnri'ɛtəz] [ə'tenʃən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] .
And though at first the Rooster had liked to hear them (without having any idea of following them) after a time Henrietta's attentions began to annoy him .
和 尽管 在 第一的 这 公鸡 有 喜欢 到 听到 他们 (没有 拥有 任何 主意 的 下列的 他们) 后 一个 时间 亨丽埃塔的 注意 开始 到 烦人 他 .

虽然一开始公鸡很喜欢听它们说话（并没有想过要跟着它们），但过了一段时间，亨丽埃塔的殷勤开始让他感到厌烦。

" [greɪt] [krækt] [kɔːn] !
" Great cracked corn !
" 伟大的 裂纹 玉米 !

"好棒的碎玉米！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ðɪs] [ˌhenri'etə] [hen] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pest] .
" This Henrietta Hen is getting to be a pest .
" 这 亨丽埃塔 母鸡 是 获得 到 是 一个 害虫 .

"这只亨丽埃塔母鸡越来越烦人了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['hɔːti] [ˌhenri'etə]
HAUGHTY HENRIETTA
傲慢 亨丽埃塔

傲慢的亨丽埃塔

['fiːlɪŋ] [æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ˌhenri'etə] [hen] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
Feeling as important as she did , Henrietta Hen liked to have her own way .
感觉 作为 重要的 作为 她 做过 , 亨丽埃塔 母鸡 喜欢 到 有 她 自己的 方式 .

亨丽埃塔·亨觉得自己很重要，所以喜欢随心所欲。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz]['ʌðə(r)z] [wɪʃt] .
She said that she couldn't be expected to do just as others wished .
她 说 那 她 不能 是 预期的 到 做 只是 作为 其他的 希望 .

她说，不能指望她完全按照别人的意愿行事。

" [aɪl] [teɪk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]['nəʊbədi] , " [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] .
" I'll take orders from nobody , " she often declared .
" 患病的 拿 订单 从 无人 , " 她 经常 声明 .

“我谁也不听，”她经常这样宣称。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [leɪ] [egz] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] [griːn] [ai][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðem; ðəm] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [pliːz] .
" And if I lay eggs for Farmer Green I shall lay them when and where I please .
" 和 如果 我 躺 鸡蛋 为了 农民 绿色的 我 将 躺 他们 什么时候 和 在哪里 我 请 .

“如果我为格林农夫下蛋，我就可以随心所欲地在时间和地点下蛋。”

" [ˌhenri'etə] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɪn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] .
" Henrietta took special delight in laying her eggs in out - of - the - way places .
" 亨丽埃塔 采取 特别的 喜 在 躺下 她 鸡蛋 在 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 .

“亨丽埃塔特别喜欢在偏僻的地方产卵。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [leɪ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nest] .
She was never content to lay two in the same nest .
她 曾是 绝不 内容 到 躺 二 在 这 相同的 巢 .

她从来不满足于在同一个巢里产下两只幼虫。

" [ɪf] [ðeɪ] [left] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [pə'hæps] [aɪ'd] [fiːl] ['dɪfrəntli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
" If they left them for me perhaps I'd feel differently , " she explained to her
" 如果 他们 左边 他们 为了 我 也许 ID 感觉 不同 , " 她 解释 到 她

“如果他们把那些东西留给我，也许我会有不同的感觉，”她向她解释道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['neɪbəz] .
neighbors .
邻居 .

邻居。

" [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] ['gæðəz] ['evri] [eg] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] .
" But Johnnie Green gathers every egg that he can find .
" 但 约翰尼 绿色的 聚集 每一个 蛋 那 他 能 寻找 .

"但约翰尼·格林会收集他能找到的每一个鸡蛋。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [maɪ] [egz] [aɪl] [meɪk] [hɪm] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['enihaʊ] .
And if he takes my eggs I'll make him hunt for them , anyhow .
和 如果 他 需要 我的 鸡蛋 患病的 制作 他 打猎 为了 他们 , 无论如何 .

如果他拿走了我的蛋，我无论如何都会让他自己去找回来。

" [ðə; ði]['əʊldə] , [mɔː(r)] [steɪd] [henz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [wen] [ˌhenri'etə] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] .
" The older , more staid hens shook their heads when Henrietta talked like that .
" 这 老 , 更多的 稳重 母鸡 摇晃 他们的 头部 什么时候 亨丽埃塔 谈话 喜欢 那 .

"亨丽埃塔那样说话时，那些年纪较大、性格比较沉稳的母鸡都摇了摇头。"

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
They told her she was ungrateful .
他们 讲述 她 她 曾是 忘恩负义 .

他们说她忘恩负义。

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [snʌg] [həʊm] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] , " [ðeɪ] [rɪ'maɪndid]
" Farmer Green gives you a snug home and plenty of food , " they reminded
" 农民 绿色的 给予 你 一个 舒适 家 和 很多 的 食物 , " 他们 提醒
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"格林农场主会给你一个舒适的家和充足的食物，"他们提醒她。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm] .
" And the least you can do is to repay him .
" 和 这 至少 你 能 做 是 到 偿还 他 .

你至少应该报答他。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [baɪ]['haɪdɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [egz] .
You ought not to make trouble by hiding your eggs .
你 应该 不是 到 制作 麻烦 经过 隐藏 你的 鸡蛋 .

你不应该藏鸡蛋，以免惹麻烦。

" [bʌt; bət] [ˌhenri'etə] [hen] ['kʊd(ə)nt] — [ɔː(r)] [ˌwʊdnt] — [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" But Henrietta Hen couldn't — or wouldn't — agree with them .
" 但 亨丽埃塔 母鸡 不能 — 或者 不会 — 同意 和 他们 .

但亨丽埃塔·亨无法——或者说不愿——同意他们的观点。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
" It's all very well for you to talk , " she retorted .
" 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 , " 她 反驳 .

"你只会说好话，"她反驳道。

" [ɪf] [maɪ] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'saɪzd] [ai] ['ʃudnt] [maɪnd] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai]
" If my eggs were undersized I shouldn't mind losing them as fast as I
" 如果 我的 鸡蛋 是 矮小 我 不应该 头脑 输 他们 作为 快速地 作为 我
[leɪd][ðem; ðəm] .
laid them .
铺设 他们 .

"如果我的鸡蛋个头偏小，我也不介意它们下下来后很快就被我失去。"

[bʌt; bət][ai] [leɪ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [egz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
But I lay the biggest and finest eggs to be had .
但 我 躺 这 最大 和 最好的 鸡蛋 到 是 有 .

但我下的蛋是最大、最好的。

[səʊ] [ɪts] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk]
So it's only natural that I should like to have at least one around to look
所以 它是 仅有的 自然的 那 我 应该 喜欢 到 有 在 至少 一 大约 到 看
[æt; ət] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['kɔːlə] .
at — and to show to callers .
在 — 和 到 展示 到 来电者 .

所以，我自然希望至少有一个可以看看，也可以给来访者展示。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 43]
" [页 -]

[第43页]

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [henz] [ɪn] [ðə; ði] [flɒk] [ðæt] [leɪd] [egz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [bɪg] —
there were plenty of other hens in the flock that laid eggs exactly as big —
那里 是 很多 的 其他 母鸡 在 这 群 那 铺设 鸡蛋 确切地 作为 大的 —
[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] — [ðæn; ðən] [ˌhenri'etə] [hɛnz] .
or even bigger — than Henrietta Hen's .
或者 甚至 大 — 比 亨丽埃塔 母鸡的 .

鸡群里还有很多其他母鸡下的蛋和亨丽埃塔母鸡下的蛋一样大，甚至更大。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] .
Some of them told her as much .
一些 的 他们 讲述 她 作为 很多 .

他们当中有些人也这样告诉了她。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðem; ðəm][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Yet it did them no good to talk to her .
然而 它 做过 他们 不 好的 到 讲话 到 她 .

然而，和她交谈对他们没有任何好处。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [egz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [hɜːz]
She wouldn't believe that there were any eggs in the world to compare with hers
她 不会 相信 那 那里 是 任何 鸡蛋 在 这 世界 到 比较 和 她的
.
.
.

她不相信世界上有哪颗鸡蛋能和她的鸡蛋相提并论。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] ['lɜːnɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [let] [ˌhenri'etə]
So her neighbors learned after a while that they might as well let Henrietta
所以 她 邻居 学习 后 一个 尽管 那 他们 可能 作为 出色地 让 亨丽埃塔
[hen] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
Hen manage her affairs as she pleased .
母鸡 管理 她 事务 作为 她 高兴 .

所以过了一段时间，她的邻居们就明白，他们最好还是让亨丽埃塔·亨按照自己的意愿处理自己的事务。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['həʊpɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['fɑːmə(r)] [griːn] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei]
They couldn't help hoping , however , that somehow Farmer Green would find a way
他们 不能 帮助 希望 , 然而 , 那 不知何故 农民 绿色的 会 寻找 一个 方式
[tuː; tə][ˌaʊt'wɪt][hɜː(r); hə(r)] .
to outwit her .
到 智胜 她 .

然而，他们还是忍不住抱有一丝希望，希望格林农夫能想办法智胜她。

" [wɒt] [kæn; kən] [ˌhenri'etə] [hen] [biː; bi] [səʊ] ['bəʊstfl] [ə'baʊt] [naʊ] ?
" What can Henrietta Hen be so boastful about now ?
" 什么 能 亨丽埃塔 母鸡 是 所以 自夸 关于 现在 ?

"亨丽埃塔·亨现在有什么值得炫耀的呢？"

" [ðə; ði] [henz] [ɑːskt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [deɪ] .
" the hens asked one another one day .
" 这 母鸡 问 一 其他 一 天 .

有一天，母鸡们互相问道。

" [ʃiː; ʃi] [ækts] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔː(r)] ['haɪli] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
" She acts as if she thought more highly of herself than ever .
" 她 行为 作为 如果 她 想法 更多的 高度 的 她自己 比 曾经 .

"她表现得好像比以往任何时候都更加自恋了。"

" [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhɛnri'ɛtəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['pɒmpəs] ['mænə(r)] .
" They soon discovered the reason for Henrietta's unusually pompous manner .
" 他们 很快 发现 这 原因 为了 亨丽埃塔的 异常地 傲慢 方式 .

他们很快就发现了亨丽埃塔举止异常傲慢的原因。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] [ɒn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
For she began to make calls on all her friends .
为了 她 开始 到 制作 呼叫 在 全部 她 朋友们 .

她开始给所有的朋友打电话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] ['evribɒdi] [tuː; tə]
And she invited everybody to
和 她 受邀 大家 到

她邀请了所有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] [nest] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪmaʊ] .
come to her latest nest high up in the haymow .
来 到 她 最新的 巢 高的 向上 在 这 干草 .

来到她位于干草堆高处的最新巢穴。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
" I've something there to show you , " she said with an air of mystery .
" 我已经 某物 那里 到 展示 你 , " 她 说 和 一个 空气 的 神秘 .

"我那里有东西要给你看，"她神秘兮兮地说。

" [jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'll be surprised to see it .
" 你会 是 惊讶 到 看 它 .

"你看到后会感到惊讶的。"

" [məʊst] [ɒv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['neɪbəz] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sə'praɪz] .
" Most of Henrietta's neighbors did not show any great curiosity to see the surprise .
" 最多 的 亨丽埃塔的 邻居 做过 不是 展示 任何 伟大的 好奇心 到 看 这 惊喜 .

"亨丽埃塔的大多数邻居并没有表现出太大的好奇心去见见这个惊喜。"

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
They smiled at one another .
他们 微笑 在 一 其他 .

他们相视一笑。

" [ʃi:z] [leɪd] [ə'nʌðə(r)] [eg] — [ðæts] [ɔ:l] !
" She's laid another egg — that's all !
" 她是 铺设 其他 蛋 — 那就是 全部 !

"她又下了一个蛋——仅此而已！"

" [ðeɪ] ['wɪspəd] .
" they whispered .
" 他们 低声说道 .

他们低声说道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ðæt] [kænt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nəʊ] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] ['bɪznəs] .
But there are always some that can't rest until they know everybody else's business .
但 那里 是 总是 一些 那 不能 休息 直到 他们 知道 大家 其他人的 商业 .

但总有些人不了解别人的事就无法安心。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hen] ['hʌrid] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlə] ,
And it was lucky that Henrietta Hen hurried home to receive her callers ,
和 它 曾是 幸运的 那 亨丽埃塔 母鸡 慌忙 家 到 收到 她 来电者 ,

幸好亨丽埃塔·亨及时赶回家接听了来访者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .
because she had a good many .
因为 她 有 一个 好的 许多 .

因为她有很多。

[ðeɪ] [keɪm] ['iːv(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['strɪktli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
They came even earlier in the afternoon than was strictly fashionable .
他们 来了 甚至 早些时候 在 这 下午 比 曾是 严格 时髦 .

他们下午来得比通常的流行时间还要早。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] , [tuː] .
And they came in a crowd , too .
和 他们 来了 在 一个 人群 , 也 .

而且他们来的人还很多。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [ˌhenri'etə] [hen] .
That , however , didn't bother Henrietta Hen .
那 , 然而 , 没有 打扰 亨丽埃塔 母鸡 .

然而，这并没有困扰亨丽埃塔·亨。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Nor could they have arrived too soon to suit her .
也不 可以 他们 有 到达的 也 很快 到 套装 她 .

他们来得正是时候，对她来说也不可能太早。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]
" she cried , when they reached
" 她 哭 , 什么时候 他们 达到

"当他们到达时，她哭了。"她哭着说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[hɜː(r); hə(r)] [nest] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈheɪmaʊ] .
her nest high up in the haymow .
她 巢 高的 向上 在 这 干草 .

她的巢筑在高高的干草堆里。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðæt] ?
" Did you ever see anything to beat that ?
" 做过 你 曾经 看 任何事物 到 打 那 ?

你见过比这更棒的吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [bɪɡ] , [waɪt] [eɡ]
THE BIG , WHITE EGG
这 大的 , 白色的 蛋

大白蛋

[wen] [ˌhenriˈetə] [hɛnz] [ˈkɔːlə] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈheɪmaʊ] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd]
When Henrietta Hen's callers crowded about her nest in the haymow they expected
什么时候 亨丽埃塔 母鸡的 来电者 挤 关于 她 巢 在 这 干草 他们 预期的
[tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndəf(ə)l] .
to see something wonderful .
到 看 某物 精彩的 .

当亨丽埃塔母鸡的访客们聚集在干草堆里的鸡窝周围时，他们期待看到一些奇妙的事情发生。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [pɪə] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɒləʊd] - [aʊt]
But when they craned their necks and peered into the little hollowed - out
但 什么时候 他们 起重机 他们的 脖子 和 窥视 进入 这 小的 空心的 - 出去
[ˈsnʌɡəri] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
snuggery in the hay they couldn't help being disappointed .
舒适的 在 这 干草 他们 不能 帮助 存在 失望的 .

但当他们伸长脖子往干草堆里那个小小的、挖空的舒适角落里张望时，不禁感到失望。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [preɪz] [ˌhenriˈetə]
And when they didn't burst forth with cries of surprise and praise Henrietta
和 什么时候 他们 没有 爆裂 前进 和 哭泣 的 惊喜 和 称赞 亨丽埃塔
[hen] [lʊkt] [kwaɪt] [ʌnˈhæpi] .
Hen looked quite unhappy .
母鸡 看起来 相当 不开心 .

当他们没有发出惊喜和赞扬的叫喊声时，亨丽埃塔·亨看起来很不高兴。

" [aɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [eɡ] .
" I thought , " she said , " you'd want to see this egg .
" 我 想法 , " 她 说 , " 你会 想 到 看 这 蛋 .

“我想，”她说，“你会想看看这个蛋。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈwaiˌtər] [wʌn] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I'm sure you never beheld a bigger nor a whiter one than this .
我是 当然 你 绝不 观看 一个 大 也不 一个 更白 一 比 这 .

我敢肯定，你从未见过比这更大更白的。

" [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [waɪt] .

" **They admitted that the egg was big and that it was very , very white .**

" 他们 承认 那 这 蛋 曾是 大的 和 那 它 曾是 非常 , 非常 白色的 .

他们承认这个鸡蛋很大，而且非常非常白。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]

And if their

和 如果 他们的

如果他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 47]

[页 -]

[第47页]

[preɪz] [wɒz; wəz] [feɪnt] , [ˌhenri'etə] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

praise was faint , Henrietta never noticed it .

称赞 曾是 头晕的 , 亨丽埃塔 绝不 注意到 它 .

赞扬之声微弱，亨丽埃塔从未察觉。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let]['fɑːmə(r)] [griːn] [hæv; həv] [ðæt] [eg] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [in'kwaiə] .

" **Are you going to let Farmer Green have that egg ? " one of the company inquired .**

" 是 你 去 到 让 农民 绿色的 有 那 蛋 ? " 一 的 这 公司 询问 .

“你打算把那个鸡蛋给格林农夫吗？”公司里的一名员工问道。

" [nəʊ] [daʊt] ['dʒɑːni] [griːn] [wɪl] [græb][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][faindz][maɪ][nest] ,

" **No doubt Johnnie Green will grab it as soon as he finds my nest ,**

" 不 怀疑 约翰尼 绿色的 将要 抓住 它 作为 很快 作为 他 发现 我的 巢 ,

“毫无疑问，约翰尼·格林一旦找到我的巢穴，就会立刻把它抢走。”

" [sed] [ˌhenri'etə] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] .

" **said Henrietta with something like a sigh .**

" 说 亨丽埃塔 和 某物 喜欢 一个 叹 .

“亨丽埃塔叹了口气说道。”

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [kiːp] [ðɪs] [wʌn][ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z][hiː; hi] [tʊk] .

" **If I could only keep this one I wouldn't care how many others he took .**

" 如果 我 可以 仅有的 保持 这 一 我 不会 关心 如何 许多 其他的 他 采取 .

“如果我能留下这一只，我才不在乎他带走了多少只。”

" ['pɒli] ['plɪməθ] [rɒk] [tɜːnd] [tuː; tə][əʊld] ['waɪti] , [ə; eɪ][hen] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪmaʊ] .

" **Polly Plymouth Rock turned to old Whitey , a hen who had come with her to the haymow .**

" 波莉 普利茅斯 岩石 转向 到 老的 白人 , 一个 母鸡 WHO 有 来 和 她 到 这 干草 .

“波莉·普利茅斯·罗克转向老怀蒂，一只和她一起来到干草堆的母鸡。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

" **What do you think ?**

" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

" ['pɒli] [ɑːskt] .

" **Polly asked .**

" 波莉 问 .

波莉问道。

" [ɪz] [ˌhenri'etə] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðɪs] [eg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ? "
" Is Henrietta in danger of losing this egg that she thinks so much of ? "
" 是 亨丽埃塔 在 危险 的 输 这 蛋 那 她 思考 所以 很多 的 ? "

“亨丽埃塔会不会失去她如此珍视的这枚蛋呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , " [əʊld] ['waɪti] ['ɑːnsə(r)d] .
" She needn't be alarmed , " old Whitey answered .
" 她 不必 是 惊慌 , " 老的 白人 回答 .

“她不必惊慌，”老怀蒂回答道。

" [ɪf] ['dʒɑːni] [griːn] [rɒbz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [aɪl] [mɪs] [maɪ] [ges] . "
" If Johnnie Green robs her of this one , I'll miss my guess . "
" 如果 约翰尼 绿色的 抢劫 她 的 这 一 , 患病的 错过 我的 猜测 . "

“如果约翰尼·格林这次赢了，我的猜测就落空了。”

" [əʊ] ! [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
" Oh ! I'm glad to hear you say that !
" 哦 ! 我是 高兴的 到 听到 你 说 那 !

“哦！听到你这么说我很高兴！”

" [ˌhenri'etə] [hen] [kraɪd] .
" Henrietta Hen cried .
" 亨丽埃塔 母鸡 哭 .

亨丽埃塔·亨哭了。

" [naʊ] [ai] [woʊnt] [niːd]
" Now I won't need
" 现在 我 惯于 需要

现在我不需要了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[tuː; tə] ['wʌri] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
to worry — that is , if you know what you're talking about .
到 担心 — 那 是 , 如果 你 知道 什么 你是 说 关于 .

不必担心——前提是你清楚自己在说什么。

" [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" That , of course ,
" 那 , 的 课程 ,

当然，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌɪmpə'laɪt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhenri'etə] [hen] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɒv; əv]
was a most impolite way for Henrietta Hen to speak to anybody of
曾是 一个 最多 不礼貌 方式 为了 亨丽埃塔 母鸡 到 说话 到 任何人 的
[əʊld] ['waɪtiz] [eɪdʒ] .
old Whitey's age .
老的 怀特的 年龄 .

对于亨丽埃塔·亨来说，用这种方式跟像老怀蒂这样年纪的人说话是非常不礼貌的。

['waɪti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [hen] [ɪn] [ðə; ði] [flɒk] .
Whitey was the oldest hen in the flock .
白人 曾是 这 最老 母鸡 在 这 群 .

怀特是鸡群里年纪最大的母鸡。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [nests] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [ru:st] ['wʌznt] [wɜ:θ] ['nəʊɪŋ] .
And what she didn't know about such things as nests and eggs and roosts wasn't worth knowing .
和 什么 她 没有 知道 关于 这样的 事物 作为 巢穴 和 鸡蛋 和 栖息地 不是 值得 会心 .

而她对鸟巢、鸟蛋和栖息处之类的事情一无所知，这简直不值得了解。

['pɒli] ['plɪməθ] [rɒk] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌhenri'etə] [hɛnz] [rɪ'mɑ:k] .
Polly Plymouth Rock didn't like Henrietta Hen's remark .
波莉 普利茅斯 岩石 没有 喜欢 亨丽埃塔 母鸡的 评论 .

波莉·普利茅斯·罗克不喜欢亨丽埃塔·亨的这番话。

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
She opened her mouth .
她 打开 她 嘴 .

她张开了嘴。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ʃɑ:p] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
And no doubt she would have said something quite sharp in reply .
和 不 怀疑 她 会 有 说 某物 相当 锋利的 在 回复 .

毫无疑问，她会做出相当尖锐的回应。

[bʌt; bət] [əʊld] ['waɪti] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] .
But old Whitey stopped her .
但 老的 白人 停止 她 .

但老怀蒂阻止了她。

" ['nevə(r)] [maɪnd] ! " [sed] ['waɪti] .
" Never mind ! " said Whitey .
" 绝不 头脑 ! " 说 白人 .

“没事了！”怀蒂说道。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˌhenri'etə] [hen] [wɪl] [ə'gri:] [ðæt] [maɪ] [ges] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" The day will come when Henrietta Hen will agree that my guess is a good one .
" 这 天 将要 来 什么时候 亨丽埃塔 母鸡 将要 同意 那 我的 猜测 是 一个 好的 一 .

“总有一天，亨丽埃塔·亨会同意我的猜测是正确的。”

" [stɪl] [ˌhenri'etə] [hen] [felt] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg] , [waɪt] [eg] .
" Still Henrietta Hen felt uneasy about that big , white egg .
" 仍然 亨丽埃塔 母鸡 毛毡 不安 关于 那 大的 , 白色的 蛋 .

“亨丽埃塔·亨仍然对那个又大又白的鸡蛋感到不安。”

" [ai] [du:; də] [həʊp] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [woʊnt] [faɪnd] [ðɪs] [nju:] [nest] [ɒv; əv] [maɪn] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] .
" I do hope Johnnie Green won't find this new nest of mine , " she remarked .
" 我 做 希望 约翰尼 绿色的 惯于 寻找 这 新的 巢 的 矿 , " 她 评论 .

“我真希望约翰尼·格林不会发现我的这个新窝，”她说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [ai] [fɪə(r)] [hi:l] [teɪk] [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [eg] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] . "
" If he does , I fear he'll take my beautiful egg away from me . "
" 如果 他 做 , 我 害怕 地狱 拿 我的 美丽的 蛋 离开 从 我 . "

“如果他真这么做了，我担心他会把我的漂亮鸡蛋从我身边夺走。”

" [leɪ] [ə'nʌðə(r)] ! " [sed] [əʊld] ['waɪti] .
" Lay another ! " said old Whitey .
" 莱 其他 ! " 说 老的 白人 .

“再来一个！”老怀蒂说道。

" [leɪ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [hi:l] [teɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] [wʌn] . "
" Lay another and he'll take that and leave this one . "
" 莱 其他 和 地狱 拿 那 和 离开 这 一 . "

"再放一个，他就会拿走那个，留下这个。"

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ski:m] , " [ˌhenri'etə] [rɪ'plaɪd] , " [sɪns] ['nəʊbədi] [sə'dʒests] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] . "
" I suppose I may as well try your scheme , " Henrietta replied , " since nobody suggests anything better . "
" 我 认为 我 可能 作为 出色地 尝试 你的 方案 , " 亨丽埃塔 回复 , " 自从 无人 建议 任何事物 更好的 . "

"既然没有人提出更好的办法，我想我不妨试试你的办法，"亨丽埃塔回答说。

" [maɪ] [aɪ'di:əz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ɔ:(r)] [aɪl] [mɪs] [maɪ] [ges] , " [sed] [əʊld] ['waɪti] .
" My idea's a good one , or I'll miss my guess , " said old Whitey .
" 我的 想法 一个 好的 一 , 或者 患病的 错过 我的 猜测 , " 说 老的 白人 .

"我的想法很好，否则我猜就错了，"老怀蒂说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['snikə] [ə'mʌŋ] [ˌhenri'etə] [hɛnz] ['kɔ:lə] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .
There was some snickering among Henrietta Hen's callers as they bade her good afternoon and left her .
那里 曾是 一些 窃笑 之中 亨丽埃塔 母鸡的 来电者 作为 他们 巴德 她 好的 下午 和 左边 她 .

亨丽埃塔·亨的来访者们向她道了下午好，然后离开了，期间有人窃笑。

" ['ðer] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [əʊld] ['waɪti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" They're laughing at old Whitey , " she said to herself .
" 它们是 笑 在 老的 白人 , " 她 说 到 她自己 .

"他们都在嘲笑老怀蒂，"她自言自语道。

[ʃi:; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['gɪglɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .
She hadn't the slightest notion that they could be giggling at her .
她 之前没有 这 丝毫 概念 那 他们 可以 是 咯咯笑 在 她 .

她丝毫没有意识到他们可能在嘲笑她。

" [əʊld] ['waɪti] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɒŋ] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" Old Whitey must be wrong , " she thought .
" 老的 白人 必须 是 错误的 , " 她 想法 .

"老怀蒂肯定错了，"她心想。

" [bʌt; bət] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'vaɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tu:; tə] [du:; də] .
" But I may as well take her advice , for I don't know what else to do .
" 但 我 可能 作为 出色地 拿 她 建议 , 为了 我 不 知道 什么 别的 到 做 .

"但我还是听从她的建议吧，因为我不知道还能怎么办。"

" [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftəwəd] [ˌhenri'etə] [hen] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['heɪmaʊ] ,
" Not long afterward Henrietta Hen came fluttering down from the haymow ,
" 不是 长的 之后 亨丽埃塔 母鸡 来了 飘动 向下 从 这 干草 ,

不久之后，亨丽埃塔·亨从干草堆上扑腾着翅膀飞了下来。

[skwɔ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] ['waɪti] .
squawking at the top of her lungs for old Whitey .
聒噪 在 这 顶部 的 她 肺 为了 老的 白人 .

她扯着嗓子喊老怀蒂。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌhenri'etə] [kraɪd] , " [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [nest]
And as soon as she found her , Henrietta cried , " Come up to my nest
和 作为 很快 作为 她 成立 她 , 亨丽埃塔 哭 , " 来 向上 到 我的 巢
[raɪt] [ə'weɪ] !
right away !
正确的 离开 !

亨丽埃塔一找到她，就喊道："快到我的窝里来！"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
I want to ask your advice .
我 想 到 问 你的 建议 .

我想请教您一些建议。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] " [pliːz] ! " [əʊld] ['waɪti] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Although she didn't say " Please ! " old Whitey went with her .
虽然 她 没有 说 " 请 ! " 老的 白人 去 和 她 .

虽然她没有说"请！"，但老怀蒂还是跟着她去了。

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [nest] !
" Come Up to My Nest !
" 来 向上 到 我的 巢 !

"来我的巢穴吧！"

" [kraɪd] [ˌhenri'etə] [hen] .
" Cried Henrietta Hen .
" 哭 亨丽埃塔 母鸡 .

"亨丽埃塔·亨喊道。

([peɪdʒ] -)
(Page 50)
(页 -)

（第50页）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[əʊld] ['waɪtiz] [əd'vaɪs]
OLD WHITEY'S ADVICE
老的 怀特的 建议

老怀特的建议

[əʊld] ['waɪti] — [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [hen] [ɪn][ðə; ði] [flɒk] — ['skræmb(ə)ld] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti]
Old Whitey — the most ancient hen in the flock — scrambled with some difficulty
老的 白人 — 这 最多 古老的 母鸡 在 这 群 — 打乱 和 一些 困难
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪmaʊ] [ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] [bɑːn] .
up to the top of the haymow in Farmer Green's barn .
向上 到 这 顶部 的 这 干草 在 农民 青菜 谷仓 .

老白——鸡群中最老的母鸡——费了好大劲才爬到格林农夫谷仓的干草堆顶上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌhenri'etə] [hen] , [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] — [baɪ]
She could scarcely keep up with Henrietta Hen , whom she was following — by
她 可以 几乎 保持 向上 和 亨丽埃塔 母鸡 ， 谁 她 曾是 下列的 — 经过
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

她几乎跟不上亨丽埃塔·亨的步伐，她跟随亨丽埃塔·亨——这是亨丽埃塔·亨的要求。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , ['breθləs] ,
And when she arrived , breathless ,
和 什么时候 她 到达的 ， 喘不过气 ，

她到达时，气喘吁吁。

[æt; ət] [ˌhɛnri'ɛtəz] [nest] [ðæt] [praʊd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['kriːtʃə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] [tə'wɔːd]
at Henrietta's nest that proud and elegant creature turned a troubled face toward
在 亨丽埃塔的 巢 那 自豪的 和 优雅的 生物 转向 一个 麻烦 脸 朝向
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

在亨丽埃塔的巢穴里，那只骄傲而优雅的生物转过脸，忧虑地看着她。

" [siː] ! " [sed] [ˌhenri'etə] .
" See ! " said Henrietta .
" 看 ！ " 说 亨丽埃塔 .

"看！"亨丽埃塔说。

" [aɪv] ['teɪkən][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs][ænd; ənd][leɪd] [ə'nʌðə(r)] [eg] .
" I've taken your advice and laid another egg .
" 我已经 已采取 你的 建议 和 铺设 其他 蛋 .

"我听从了你的建议，又下了一个蛋。"

[bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪg] , [waɪt] [wʌn] .
But it's nothing like the beautiful , big , white one .
但 它是 没有什么 喜欢 这 美丽的 ， 大的 ， 白色的 一 .

但它跟那辆漂亮、大、白色的车完全不一样。

[ðɪs] [lɑːst] [eg] [ɪz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪts] [braʊn] .
This last egg is much smaller ; and it's brown .
这 最后的 蛋 是 很多 较小的 ； 和 它是 棕色的 .

最后一个鸡蛋小得多，而且是棕色的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

[əʊld] ['waɪti] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Old Whitey nodded her head .
老的 白人 点头 她 头 .

老怀蒂点了点头。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti] ? "
" What's your difficulty ? "
" 是什么 你的 困难 ? "

你遇到什么困难了?

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ˌhenri'etə] ,
" Don't you think , " said Henrietta ,
" 不 你 思考 , " 说 亨丽埃塔 ,

“你不觉得吗?”亨丽埃塔说。

" [ðæt] [ɪf] ['dʒɑːni] [griːn] [faindz][maɪ][nest] [hiːl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [bəuθ] [egz] ? "
" that if Johnnie Green finds my nest he'll be sure to take both eggs ? "
" 那 如果 约翰尼 绿色的 发现 我的 巢 地狱 是 当然 到 拿 两个都 鸡蛋 ? "

“如果约翰尼·格林发现我的巢穴,他一定会把两个蛋都拿走吗?”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [wɒz; wəz][əʊld] ['waɪtiz] [blʌnt] ['ɑːnsə(r)] .
" No , I don't , " was old Whitey's blunt answer .
" 不 , 我 不 , " 曾是 老的 怀特的 钝 回答 .

“不,我没有,”老怀蒂直截了当地回答道。

" [ðen] [hiːl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] , [waɪt] [wʌn] , " [ˌhenri'etə] [hen] [weɪld] .
" Then he'll be sure to take the big , white one , " Henrietta Hen wailed .
" 然后 地狱 是 当然 到 拿 这 大的 , 白色的 一 , " 亨丽埃塔 母鸡 哀嚎 .

“那他肯定会选那个又大又白的,”亨丽埃塔·亨哭诉道。

" [nəʊ] , [hiː; hi][woʊnt] , " [əʊld] ['waɪti] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" No , he won't , " old Whitey told her .
" 不 , 他 惯于 , " 老的 白人 讲述 她 .

“不,他不会的,”老怀蒂告诉她。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪl] [mɪs] [maɪ] [ges] .
" If he does , I'll miss my guess .
" 如果 他 做 , 患病的 错过 我的 猜测 .

“如果他真的这么做了,我的猜测就不准了。”

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhenri'etə] [hen] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" Well , that was really too much for Henrietta Hen to believe .
" 出色地 , 那 曾是 真的 也 很多 为了 亨丽埃塔 母鸡 到 相信 .

“嗯,这对于亨丽埃塔·亨来说实在太难以置信了。”

" [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eg] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" That boy will never take a little egg and leave a big one , " she declared .
" 那 男生 将要 绝不 拿 一个 小的 蛋 和 离开 一个 大的 一 , " 她 声明 .

“那个男孩永远不会拿走一个小鸡蛋,留下一个大鸡蛋,”她断言道。

" [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , " [əʊld] ['waɪti] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
" You wait and see if he doesn't , " old Whitey advised her .
" 你 等待 和 看 如果 他 不 , " 老的 白人 建议 她 .

“你就等着瞧吧,看他会不会不这么做,”老怀蒂建议她。

[səʊ] [ˌhenri'etə] ['weɪtɪd] .
So Henrietta waited .
所以 亨丽埃塔 等待 .

于是亨丽埃塔开始等待。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][əʊld] ['waɪtiz] [əd'vaɪs] , [ˌhenri'etə] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]
Though she had little faith in old Whitey's advice , Henrietta could think of
尽管 她 有 小的 信仰 在 老的 怀特的 建议 , 亨丽埃塔 可以 思考 的
['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
nothing else to do .
没有什么 别的 到 做 .

尽管亨丽埃塔对老怀蒂的建议不太相信,但她也想不出别的办法了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] ,
And the next morning , to her great surprise ,
和 这 下一个 早晨 , 到 她 伟大的 惊喜 ,

第二天早上，令她大吃一惊的是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heɪmaʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [hiː; hi] [tʊk]
when Johnnie Green climbed into the haymow and found her nest he took
什么时候 约翰尼 绿色的 攀登 进入 这 干草 和 成立 她 巢 他 采取
[ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [eg] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] .
the small brown egg and put it in his hat .
这 小的 棕色的 蛋 和 放 它 在 他的 帽子 .

约翰尼·格林爬进干草堆，发现了她的巢穴，他拿起那枚棕色的小蛋，把它放进了帽子里。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɪg] , [waɪt] [eg] [æt; ət][ɔːl] .
And he never touched the big , white egg at all .
和 他 绝不 感动 这 大的 , 白色的 蛋 在 全部 .

他根本没碰过那个又大又白的鸡蛋。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
He didn't even pick it up and look at it !
他 没有 甚至 挑选 它 向上 和 看 在 它 !

他甚至都没拿起来看一眼！

[pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [biːm] [ˌəʊvə'hed] [ˌhenri'etə] [hen] [wɒtʃt] [hɪm] ['breθləsli] .
Perched on a beam overhead Henrietta Hen watched him breathlessly .
栖息 在 一个 光束 开销 亨丽埃塔 母鸡 观看 他 气喘吁吁 .

亨丽埃塔·亨坐在头顶的横梁上，屏息凝视着他。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [went] ['flɒpiŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)]
And as soon as he had gone she went flopping down to the barn floor
和 作为 很快 作为 他 有 已消失 她 去 扑腾 向下 到 这 谷仓 地面
[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['waɪti] .
and set up a great clamor for old Whitey .
和 放 向上 一个 伟大的 叫嚣 为了 老的 白人 .

他一走，她就扑倒在谷仓地板上，大声呼喊着要老怀蒂回来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [əʊld] ['waɪti] [ɑːskt] , ['stɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" What is it now ? " old Whitey asked , sticking her head inside the doorway .
" 什么 是 它 现在 ? " 老的 白人 问 , 粘性 她 头 里面 这 门口 .

“又怎么了？”老怀蒂问道，把头探进门里。

" [jɔː(r); jə(r)] [ges] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ! " [kraɪd] [ˌhenri'etə] [hen] .
" Your guess was a good one ! " cried Henrietta Hen .
" 你的 猜测 曾是 一个 好的 一 ! " 哭 亨丽埃塔 母鸡 .

“你猜得真准！”亨丽埃塔·亨喊道。

" [hiː; hi] [keɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] . "
" He came ; and he took the small one . "
" 他 来了 ; 和 他 采取 这 小的 一 . "

他来了，他抱走了那个小的。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [əʊld] - .
" There ! " said old Whtiey .
" 那里 ! " 说 老的 - .

“好了！”老惠特说道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] !
" I told you so !
" 我 讲述 你 所以 !

我早就告诉过你了!

[ai] [njuː] ['dʒɑːni] [griːn] [ˌwʊdnt] [rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] [eg] .
I knew Johnnie Green wouldn't rob you of that big egg .
我 知道 约翰尼 绿色的 不会 抢 你 的 那 大的 蛋 .

我知道约翰尼·格林不会抢走你的大鸡蛋。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['leɪɪŋ] [smɔːl] [egz] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [nest] [jʊl] [faɪnd] [hiːl] [let][juː; jʊ] [kiːp]
And if you keep laying small eggs in that same nest you'll find he'll let you keep
和 如果 你 保持 躺下 小的 鸡蛋 在 那 相同的 巢 你会 寻找 地狱 让 你 保持
[ðə; ði][bɪg][wʌn] .
the big one .
这 大的 一 .

如果你继续在同一个巢里下小蛋，你会发现他会让你留下大的那个。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

[ˌhenri'etə] [hen] ['feəli] [biːmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] .
Henrietta Hen fairly beamed at her companion .
亨丽埃塔 母鸡 相当 光束 在 她 伴侣 .

亨丽埃塔·亨对着她的同伴露出了灿烂的笑容。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
" How delightful !
" 如何 愉快 !

"真令人高兴！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪv] [bɪ'kʌm] ['veri] , ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] [eg] .
" I've become very , very fond of that big egg .
" 我已经 变得 非常 , 非常 喜爱 的 那 大的 蛋 .

"我变得非常非常喜欢那个大鸡蛋。"

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I love to look at it .
我 爱 到 看 在 它 .

我喜欢看它。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] .
But there's another thing that worries me now .
但 有 其他 事物 那 担忧 我 现在 .

但我现在还有另一件事让我担心。

[ɪf] [ðæt] [bɪg] [eg] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['brəʊkən] — "
If that big egg should get broken — "
如果 那 大的 蛋 应该 得到 破碎的 — "

如果那个大鸡蛋被打破了——"

" [doʊnt] [let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ! " [sed] [əʊld] ['waɪti] .
" Don't let that trouble you ! " said old Whitey .
" 不 让 那 麻烦 你 ! " 说 老的 白人 .

"别让这件事困扰你！"老怀蒂说道。

" [aɪm]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə][sɪt][ɒn][maɪ][nest] , " [ˌhenri'etə] [hen] [kən'fest] .
" I'm almost afraid to sit on my nest , " Henrietta Hen confessed .
" 我是 几乎 害怕的 到 坐 在 我的 巢 , " 亨丽埃塔 母鸡 坦白 .

"我几乎不敢坐在我的窝里,"亨丽埃塔·亨坦白道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [ðæt] [eg] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [θɪn] —
" If the shell of that egg should happen to be thin —
" 如果 这 壳 的 那 蛋 应该 发生 到 是 薄的 —

"如果那枚鸡蛋的蛋壳恰好很薄——"

" [əʊld] ['waɪti] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ˌhɛnri'ɛtəz] [fɪəz] .
" Old Whitey seemed much amused by Henrietta's fears .
" 老的 白人 似乎 很多 觉得好笑 经过 亨丽埃塔的 恐惧 .

"老怀蒂似乎对亨丽埃塔的恐惧感到十分好笑。"

" [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let me know if you break it , " she said .
" 让 我 知道 如果 你 休息 它 , " 她 说 .

"如果你弄坏了，请告诉我,"她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌhenri'etə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] .
And then she left Henrietta with her treasure .
和 然后 她 左边 亨丽埃塔 和 她 宝藏 .

然后她把珍宝留给了亨丽埃塔。

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , " [ˌhenri'etə] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] [deɪm] .
" I'll be very careful , " Henrietta called after the old dame .
" 患病的 是 非常 小心 , " 亨丽埃塔 称为 后 这 老的 贵妇人 .

"我会非常小心的,"亨丽埃塔对着老太太喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['pleɪɪŋ] [trɪks]
PLAYING TRICKS
玩耍 技巧

玩恶作剧

[naʊ] , [ðə; ði] [hen] [nəʊn] [æz; əz] [əʊld] ['waɪti] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] .
Now , the hen known as old Whitey was something of a gossip .
现在 , 这 母鸡 已知 作为 老的 白人 曾是 某物 的 一个 闲话 .

当时，那只名叫老白的母鸡有点爱嚼舌根。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ænd; ənd][təʊld] ['evribɒdi] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] —
She went straight to the farmyard and told everybody what had happened —
她 去 直的 到 这 农场 和 讲述 大家 什么 有 发生 —
[wɒt] [ˌhenri'etə] [hen] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]
what Henrietta Hen had said to her and what she had said to
什么 亨丽埃塔 母鸡 有 说 到 她 和 什么 她 有 说 到
[ˌhenri'etə] [hen] .
Henrietta Hen .
亨丽埃塔 母鸡 .

她径直去了农场，把发生的事情告诉了所有人——亨丽埃塔·亨对她说了什么，以及她对亨丽埃塔·亨说了什么。

[ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] .
The whole flock had a great laugh over the affair .
这 所有的 群 有 一个 伟大的 笑 超过 这 事务 .

这件事让整个羊群都哈哈大笑。

[tuː; tə] [ˌhenri'etə] [hɛnz] [dɪ'laɪt] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
To Henrietta Hen's delight , all her neighbors took a keen interest in the
到 亨丽埃塔 母鸡的 喜 , 全部 她 邻居 采取 一个 敏锐的 兴趣 在 这
['wʌndəf(ə)l] [waɪt] [eg] .
wonderful white egg .
精彩的 白色的 蛋 .

令亨丽埃塔·亨高兴的是，她的所有邻居都对这枚神奇的白色鸡蛋产生了浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntləs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
They asked her countless questions about it .
他们 问 她 无数 问题 关于 它 .

他们就此事问了她无数个问题。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə]
they always took pains to inquire whether she had been so unlucky as to
他们 总是 采取 疼痛 到 查询 无论 她 有 到过 所以 倒霉 作为 到
[kræk] [ðə; ði] [ʃel] .
crack the shell .
裂缝 这 壳 .

他们总是不厌其烦地询问她是否运气不好，把贝壳弄碎了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌhenri'etə] ['hædnt] [dɪs'pliːzd] ['pɒli]
And if Henrietta hadn't displeased Polly
和 如果 亨丽埃塔 之前没有 不高兴 波莉

如果亨丽埃塔没有惹恼波莉的话……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['plɪməθ] [rɒk] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [truːθ] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .
Plymouth Rock one day , the truth might never have come out .
普利茅斯 岩石 一 天 , 这 真相 可能 绝不 有 来 出去 .

普利茅斯岩，或许有一天，真相永远不会水落石出。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

['pɒli] ['plɪməθ] [rɒk] [təʊld] [ˌhenri'etə] [hen] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [sens] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɒp]
Polly Plymouth Rock told Henrietta Hen that if she had any sense she would stop
波莉 普利茅斯 岩石 讲述 亨丽埃塔 母鸡 那 如果 她 有 任何 感觉 她 会 停止
['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [eg] .
making such a fuss over a china egg .
制作 这样的 一个 大惊小怪 超过 一个 中国 蛋 .

波莉·普利茅斯·罗克告诉亨丽埃塔·亨，如果她有点理智，就不会为了一个瓷蛋而如此大惊小怪了。

" ['tʃaɪnə] [eg] ! " [kraɪd] [ˌhenri'etə] .
" China egg ! " cried Henrietta .
" 中国 蛋 ! " 哭 亨丽埃塔 .

“中国蛋！”亨丽埃塔喊道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" I don't know what you mean . "
" 我 不 知道 什么 你 意思是 . "

我不明白你的意思。

" [ðæts] [nɒt][ə; eɪ]['riːəl] [eg] [ðæt] [jʊr; jər][səʊ][praʊd][ɒv; əv] , " ['pɒli] ['plɪməθ] [rɒk] [dɪ'kleəd] .
" That's not a real egg that you're so proud of , " Polly Plymouth Rock declared .
" 那就是 不是 一个 真实的 蛋 那 你是 所以 自豪的 的 , " 波莉 普利茅斯 岩石 声明 .

"你引以为豪的那个蛋并不是真的,"波莉·普利茅斯·罗克宣称。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wʌn] .
" It's nothing but a make - believe one .
" 它是 没有什么 但 一个 制作 - 相信 一 .

"这完全是虚构的。"

['dʒɑːni] [griːn] [left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][nest][tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] ,
Johnnie Green left it in your nest to fool you ,
约翰尼 绿色的 左边 它 在 你的 巢 到 傻子 你 ,

约翰尼·格林把它留在你家巢穴里是为了骗你。

[səʊ] [jʊd] [kiːp] [ðæt] [nest][ænd; ənd][leɪ] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ə'lɒŋ] . . . .
so you'd keep that nest and lay eggs in it , right along . . . .
所以 你会 保持 那 巢 和 躺 鸡蛋 在 它 , 正确的 沿着 . . . .

所以你会保留那个巢，并在里面下蛋，就这么一直下去......

[jʊr; jər][səʊ]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['tʃaɪnə] [eg] !
You're so careful not to break that china egg !
你是 所以 小心 不是 到 休息 那 中国 蛋 !

你真小心，生怕把那个瓷蛋打碎！

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪd][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊd] [faɪnd] [ðæt] [ɪts] ['sɒlɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] .
Why , if you tried to break it you'd find that it's solid as a rock .
为什么 , 如果 你 尝试 到 休息 它 你会 寻找 那 它是 坚硬的 作为 一个 岩石 .

为什么呢？如果你试图把它弄碎，你会发现它像石头一样坚固。

" [ˌhenri'etə] [hen] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [njuːz] .
" Henrietta Hen couldn't believe the terrible news .
" 亨丽埃塔 母鸡 不能 相信 这 糟糕的 消息 .

亨丽埃塔·亨简直不敢相信这个可怕的消息。

" [ai][leɪd] [ðæt] [eg] [maɪ'self] !
" I laid that egg myself !
" 我 铺设 那 蛋 我 !

"那颗蛋是我自己下的！"

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] .
" she shrieked .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ,
" You think you did ; but you didn't ,
" 你 思考 你 做过 ; 但 你 没有 ,

你以为你做到了；但你并没有，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

['pɒli] ['plɪməθ] [rɒk] [snæpt] .
Polly Plymouth Rock snapped .
波莉 普利茅斯 岩石 啪啪 .

波莉·普利茅斯·罗克断电了。

" ['dʒɑːni] [griːn] [tʊk] [æn; ən] [eg] [ɒv; əv] [jɔːz] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [left] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ɪn] [ɪts]
" Johnnie Green took an egg of yours one day and left that other one in its
" 约翰尼 绿色的 采取 一个 蛋 的 你的 一 天 和 左边 那 其他 一 在 它是
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

"约翰尼·格林有一天拿走了你的一个鸡蛋，然后把另一个鸡蛋留在了原来的位置。"

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
to deceive you .
到 欺骗 你 .

欺骗你。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] — [ɪk'sept] [juː; jʊ] — [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] .
And everybody on the farm — except you — knows that he succeeded .
和 大家 在 这 农场 — 除了 你 — 知道 那 他 成功了 .

农场里的每个人——除了你——都知道他成功了。

" [ˌhenri'etə] [hen] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
" Henrietta Hen didn't wait to hear anything more .
" 亨丽埃塔 母鸡 没有 等待 到 听到 任何事物 更多的 .

亨丽埃塔·亨不想再听任何消息了。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['skwɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nest] .
She rushed squalling into the barn and went straight to her nest .
她 匆忙 尖叫 进入 这 谷仓 和 去 直的 到 她 巢 .

她尖叫着冲进谷仓，径直走向自己的窝。

[wʌn] [gʊd] ,
One good ,
一 好的 ,

一个好人，

[hɑːd] [pek] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [eg] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]
hard peck at the big white egg told her beyond all doubt that she had been
难的 啄 在 这 大的 白色的 蛋 讲述 她 超过 全部 怀疑 那 她 有 到过
[bɪ'treɪd] .
betrayed .
背叛 .

用力啄食那颗白色的大鸡蛋，让她确信无疑地意识到自己被背叛了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪg] , [waɪt] [eg] ['wʌznt] [æn; ən] [eg] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
The beautiful , big , white egg wasn't an egg after all !
这 美丽的 , 大的 , 白色的 蛋 不是 一个 蛋 后 全部 !

那颗漂亮、硕大、洁白的蛋，原来并不是一颗真正的蛋！

[naʊ] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hen] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [dɪ'siːvd]
Now that Henrietta Hen knew it she wondered how it could ever have deceived
现在 那 亨丽埃塔 母鸡 知道 它 她 想知道 如何 它 可以 曾经 有 受骗
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

亨丽埃塔·亨现在知道了真相，她不禁纳闷，它怎么会骗过她呢？

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [eg] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn]
She saw that it was shiny and altogether unlike any egg she had ever seen
她 锯 那 它 曾是 闪亮的 和 共 与此不同 任何 蛋 她 有 曾经 已见
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

她发现这枚蛋闪闪发光，和她以前见过的任何蛋都截然不同。

" ['dʒɑːni] [griːn] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ɒn][ˌem 'iː] , " [ˌhenri'etə] [hen]['kæk(ə)ld] .
" Johnnie Green has played a mean trick on me , " Henrietta Hen cackled .
" 约翰尼 绿色的 有 玩 一个 意思是 诡计 在 我 , " 亨丽埃塔 母鸡 咯咯笑 .

“约翰尼·格林耍了我一把，”亨丽埃塔·亨咯咯地笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [pleɪ] [wʌn][ɒn][hɪm] !
" And now I'll play one on him !
" 和 现在 患病的 玩 一 在 他 !

“现在我要好好教训他一顿！”

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz][əʊld]['tʃaɪnə] [eg] .
He can have his old china egg .
他 能 有 他的 老的 中国 蛋 .

他可以拿走他那枚旧瓷蛋。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)]
I'll leave it here
患病的 离开 它 这里

我就把它留在这里了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

对他来说。

[bʌt; bət] [hiːl] [faɪnd] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [egz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But he'll find none of my beautiful little brown eggs beside it .
但 地狱 寻找 没有任何 的 我的 美丽的 小的 棕色的 鸡蛋 旁 它 .

但他不会在旁边找到我那些漂亮的小棕色鸡蛋。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [nest] [weə(r)] [hiːl] ['nevə(r)][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
I'll have my nest where he'll never discover it — not if he hunts for it
患病的 有 我的 巢 在哪里 地狱 绝不 发现 它 — 不是 如果 他 狩猎 为了 它
[ɔːl] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] !
all summer long !
全部 夏天 长的 !

我会把我的巢筑在他永远找不到的地方——就算他整个夏天都在找也找不到！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['heɪmaʊ] .
" So saying , she left the haymow .
" 所以 说 , 她 左边 这 干草 .

说完，她就离开了干草堆。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃed] ,
And going into the carriage shed ,
和 去 进入 这 运输 棚 ,

然后走进马车棚，

[hɜː(r); hə(r)]['rəʊvɪŋ] [aɪz] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lait] [ɒn][æn; ən][əʊld] [strɔː] [hæt][ɒv; əv] ['dʒɑːni] [griːnz]
her roving eyes chanced to light on an old straw hat of Johnnie Green's
她 漫游 眼睛 偶然 到 光 在 一个 老的 稻草 帽子 的 约翰尼 青菜
[ðæt] [leɪ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] .
that lay upside down upon a high shelf .
那 躺 上行 向下 之上 一个 高的 架子 .

她漫不经心的目光偶然落在了约翰尼·格林的一顶旧草帽上，那顶草帽倒扣在高高的架子上。

[ˌhenri'etə] [hen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Henrietta Hen managed to flutter up beside it .
亨丽埃塔 母鸡 管理 到 扑 向上 旁 它 .

亨丽埃塔母鸡设法飞到它旁边。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [braʊn] [eg] [ɪn] [ðə; ði] [hæt] .
And then with many a chuckle she laid a brown egg in the hat .
和 然后 和 许多 一个 轻笑 她 铺设 一个 棕色的 蛋 在 这 帽子 .

然后，她咯咯笑着，在帽子里放了一个棕色的鸡蛋。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] ['kæk(ə)ld] .
" she cackled .
" 她 咯咯笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] .
" This is the safest place on the farm .
" 这 是 这 最安全 地方 在 这 农场 .

“这是农场里最安全的地方。”

['dʒɑːni] [griːn] ['hæznt] [hæd; həd] [ðɪs] [hæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
Johnnie Green hasn't had this hat on his head since last summer .
约翰尼 绿色的 还没有 有 这 帽子 在 他的 头 自从 最后的 夏天 .

约翰尼·格林自从去年夏天以来就没戴过这顶帽子了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[tuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n]
TWO IN A GARDEN
二 在 一个 花园

花园里的两个人

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['nɪb(ə)lz] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['kæbɪdʒɪz] .
Jimmy Rabbit was enjoying a few nibbles at one of Farmer Green's cabbages .
吉米 兔子 曾是 享受 一个 很少 小食 在 一 的 农民 青菜 卷心菜 .

吉米兔正在津津有味地啃着格林农夫种的一颗卷心菜。

[hiː; hi] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
He hadn't noticed that there was anybody but himself in the garden .
他 之前没有 注意到 那 那里 曾是 任何人 但 他自己 在 这 花园 .

他没有注意到花园里除了他自己还有其他人。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kraɪ] , " [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] !
So it startled him to hear a shrill voice cry , " Get out of our garden !
所以 它 惊慌 他 到 听到 一个 尖锐 嗓音 哭 , " 得到 出去 的 我们的 花园 !

所以，当他听到一个尖锐的声音喊道：“滚出我们的花园！”时，他吓了一跳。

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [dʒʌmpt] .
" Jimmy Rabbit jumped .
" 吉米 兔子 跳了起来 .

吉米兔跳了起来。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][dʒʌmp][fɑ:(r)] ,
But he didn't jump far ,
但 他 没有 跳 远的 ,

但他没跳多远。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌhenri'etə] [hen] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
for he soon saw that it was only Henrietta Hen speaking to him .
为了 他 很快 锯 那 它 曾是 仅有的 亨丽埃塔 母鸡 请讲 到 他 .

他很快发现，跟他说话的只是亨丽埃塔·亨。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][get] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɑ:d(ə)n] ?
" Why should I get out of our garden ?
" 为什么 应该 我 得到 出去 的 我们的 花园 ?

我为什么要离开我们的花园?

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [in'kwaiə]['maɪldli] .
" Jimmy Rabbit inquired mildly .
" 吉米 兔子 询问 轻微地 .

“吉米兔温和地问道。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , - ['fɑ:mə(r)] [gri:nz] ['gɑ:d(ə)n] , - " [sed] [ˌhenri'etə] [hen] .
" I should have said , ' Farmer Green's garden , ' " said Henrietta Hen .
" 我 应该 有 说 , - 农民 青菜 花园 , - " 说 亨丽埃塔 母鸡 .

“我应该说，‘格林农夫的花园’,”亨丽埃塔·亨说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] ;
" Thank you very much for the warning ;
" 感谢 你 非常 很多 为了 这 警告 ;

非常感谢您的提醒；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [gəʊ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [jet] — [ɪf] [əʊld][dɒg] [spɒt]['ɪz(ə)nt] ['snɪfɪŋ]
but I don't think we need go away just yet — if old dog Spot isn't sniffing
但 我 不 思考 我们 需要 去 离开 只是 然而 — 如果 老的 狗 点 不是 嗅闻
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

但我认为我们还不必离开——如果老狗斯波特没有在附近嗅来嗅去的话，

" [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" said Jimmy Rabbit .
" 说 吉米 兔子 .

“吉米兔说道。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz]['eni]['deɪndʒə(r)] . "
" I don't believe there's any danger . "
" 我 不 相信 有 任何 危险 . "

“我不认为有任何危险。”

" [ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ˌhenri'etə] [hen] [kraɪd] .
" You don't understand , " Henrietta Hen cried .
" 你 不 理解 , " 亨丽埃塔 母鸡 哭 .

“你不明白,”亨丽埃塔·亨喊道。

" [ai] ['ɔ:dəd] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] . "
" I ordered you out of the garden . "
" 我 订购 你 出去 的 这 花园 . "

“我命令你离开花园。”

" [juː; jʊ] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] ? " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
" You ordered me ? " said Jimmy Rabbit , acting as if he were astonished .
" 你 订购 我 ? " 说 吉米 兔子 , 表演 作为 如果 他 是 惊讶 .

"你命令我？"吉米兔装作很惊讶的样子说道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

" [ˌhenri'etə] [dɪ'kleəd] .
" Henrietta declared .
" 亨丽埃塔 声明 .

亨丽埃塔宣布道。

" [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] . "
" And I'd like to know when you're going to obey me . "
" 和 ID 喜欢 到 知道 什么时候 你是 去 到 服从 我 . "

"我想知道你什么时候才会听我的话。"

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] .
" It's easy to answer that , " Jimmy Rabbit replied .
" 它是 简单的 到 回答 那 , " 吉米 兔子 回复 .

"这很容易回答，"吉米兔回答道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['lʌntʃən] .
" I'm going away as soon as I've finished my luncheon .
" 我是 去 离开 作为 很快 作为 我已经 完成的 我的 午餐 .

"我吃完午饭就走。"

" ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['plezəntə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
" Nobody could have been pleasanter than he .
" 无人 可以 有 到过 更令人愉悦 比 他 .

"没有人能比他更和蔼可亲了。"

[jet] [ˌhenri'etə] [hen] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
Yet Henrietta Hen seemed determined to be disagreeable .
然而 亨丽埃塔 母鸡 似乎 决定 到 是 令人不快的 .

然而，亨丽埃塔·亨似乎铁了心要惹人厌。

" [ai] [doʊnt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
" I don't see your lunch basket , " she remarked , looking all around .
" 我 不 看 你的 午餐 篮子 , " 她 评论 , 寻找 全部 大约 .

"我没看到你的午餐篮，"她环顾四周说道。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I forgot it .
" 我 忘了 它 .

我忘了。

[ai]
I
我

我

[ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] - [hed] [həʊm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
meant to bring one with me and carry a cabbage - head home in it .
意思是 到 带来 一 和 我 和 携带 一个 卷心菜 - 头 家 在 它 .

打算带一个，然后用它把一颗卷心菜带回家。

" [ˌhenriˈetə] [hen] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈpiːvɪʃ] .
" Henrietta Hen spoke as if she were very peevish .
" 亨丽埃塔 母鸡 辐 作为 如果 她 是 非常 易怒的 .

亨丽埃塔·亨说话的语气听起来很不高兴。

" [juːv] [nəʊ] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒɪz] [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" You've no right , " she said , " to take one of the cabbages away with you . "
" 你已经 不 正确的 , " 她 说 , " 到 拿 一 的 这 卷心菜 离开 和 你 . "

“你没有权利，”她说，“把其中一个卷心菜带走。”

" [aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] , " [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [ɪkˈspleɪnd] .
" I'm not going to , " Jimmy Rabbit explained .
" 我是 不是 去 到 , " 吉米 兔子 解释 .

“我不会去的，”吉米兔解释道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][wʌn] [wen] [ai][fɜːst] [ˈnəʊtɪst] [juː; jʊ] , " [ˌhenriˈetə] [hen] [ɪnˈsɪstɪd] .
" You were nibbling at one when I first noticed you , " Henrietta Hen insisted .
" 你 是 轻咬 在 一 什么时候 我 第一的 注意到 你 , " 亨丽埃塔 母鸡 坚持 .

“我第一次注意到你的时候，你正在啃一个呢，”亨丽埃塔·亨坚持说。

" [wɒz; wəz][ai] ?
" Was I ?
" 曾是 我 ?

是吗?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [mɪˈsteɪkən] ?
" Are you sure you're not mistaken ?
" 是 你 当然 你是 不是 错误 ?

你确定你没弄错吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɜːrnt] [pekɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] - [liːf] [jɔːˈself] ?
Are you sure you weren't pecking at a cabbage - leaf yourself ?
是 你 当然 你 不是 啄食 在 一个 卷心菜 - 叶子 你自己 ?

你确定自己当时没有啄食卷心菜叶子吗?

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌhenriˈetə] [hæd; həd] [hɜːˈself] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
the truth of the matter was that Henrietta had herself come to the
这 真相 的 这 事情 曾是 那 亨丽埃塔 有 她自己 来 到 这
[ˈgɑːd(ə)n][tuː; tə] [iːt] [ˈkæbɪdʒ] .
garden to eat cabbage .
花园 到 吃 卷心菜 .

事实是，亨丽埃塔本人来到花园是为了吃卷心菜。

['riːəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .
Really she was no better than he was .
真的 她 曾是 不 更好的 比 他 曾是 .

其实她和他没什么两样。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌhenri'etə] [hen] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
But somehow Henrietta Hen never could believe that she was in the wrong .
但 不知何故 亨丽埃塔 母鸡 绝不 可以 相信 那 她 曾是 在 这 错误的 .

但不知为何，亨丽埃塔·亨始终无法相信自己错了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

" [jʊr; jər] [ɪm'pɜːtɪnənt] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] ['dʒɪmi]
" You're impertinent , " she told Jimmy
" 你是 无礼 , " 她 讲述 吉米

“你太无礼了，”她对吉米说。

[ˌhenri'etə] [hen] [skəuld] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
Henrietta Hen Scolds Jimmy Rabbit .
亨丽埃塔 母鸡 责骂 吉米 兔子 .

母鸡亨丽埃塔责骂兔子吉米。

([peɪdʒ] -)
(Page 62)
(页 -)

（第62页）

['ræbɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪərɪst] [təʊn] .
Rabbit in her severest tone .
兔子 在 她 最严重 语气 .

兔子用最严厉的语气说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [ɡriːn] ['reɪzɪz] [ðiːz] ['kæbɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [juːz]['əʊnli] . "
" You know very well that Farmer Green raises these cabbages for home use only . "
" 你 知道 非常 出色地 那 农民 绿色的 提高 这些 卷心菜 为了 家 使用 仅有的 . "

“你很清楚，格林农夫种植这些卷心菜只是为了自家食用。”

" [wel] , " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , " [aɪl] [meɪk] [maɪ'self][æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] , [ðen] .
" Well , " said Jimmy Rabbit , " I'll make myself at home here , then .
" 出色地 , " 说 吉米 兔子 , " 患病的 制作 我 在 家 这里 , 然后 .

“好吧，”吉米兔说，“那我就在这里安顿下来吧。”

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] [ɒn] [ˌhenri'etə] [hen] [hiː; hi][bɪ'ɡæn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
" And turning a cold shoulder on Henrietta Hen he began nibbling at a
" 和 转弯 一个 寒冷的 肩膀 在 亨丽埃塔 母鸡 他 开始 轻咬 在 一个
['kæbɪdʒ] - [liːf] [wʌns][mɔː(r)] .
cabbage - leaf once more .
卷心菜 - 叶子 一次 更多的 .

“然后，他冷冷地对亨丽埃塔·亨不理不睬，又开始啃起了一片卷心菜叶子。”

[ˌhenri'etə] [felt] [kwaɪt] ['helpləs] .
Henrietta felt quite helpless .
亨丽埃塔 毛毡 相当 无助 .

亨丽埃塔感到非常无助。

['sʌmhaʊ] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪm] .
Somehow nothing she could say to the intruder seemed to have the slightest effect on him .
不知何故 没有什么 她 可以 说 到 这 入侵者 似乎 到 有 这 丝毫 影响 在 他 .

无论她对入侵者说什么，似乎都对他没有丝毫影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌhenri'etə] [hen] ['veri] ['hʌŋgri] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɪm] [iːt] .
And he appeared to be enjoying his luncheon so thoroughly that it made Henrietta Hen very hungry just to see him eat .
和 他 出现 到 是 享受 他的 午餐 所以 彻底 那 它 制成 亨丽埃塔 母鸡 非常 饥饿的 只是 到 看 他 吃 .

他看起来吃得非常开心，以至于亨丽埃塔·亨看着他吃东西都觉得饿了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] [æt; ət] ['lʌntʃən] .
In spite of herself she couldn't resist joining him at luncheon .
在 尽管如此 的 她自己 她 不能 抵抗 加入 他 在 午餐 .

尽管她自己很抗拒，但她还是忍不住和他一起吃了午饭。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [bɪ'twiːn] ['mauθful] , " [ai] [siː] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] , [tuː] .
" he exclaimed between mouthfuls , " I see you're making yourself at home , too .
" 他 惊呼 之间 一口一口 , " 我 看 你是 制作 你自己 在 家 , 也 .

他边吃边说：“看来你也把这里当成自己家一样自在啊。”

" [ˌhenri'etə] [hen] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] .
" Henrietta Hen tried to look very dignified .
" 亨丽埃塔 母鸡 尝试 到 看 非常 凝重 .

亨丽埃塔·亨努力让自己看起来非常端庄。

[ʃiː; ʃi] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['fæʃ(ə)n] , [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
She pecked at the cabbage in an absent - minded fashion , pretending that it
她 啄食 在 这 卷心菜 在 一个 缺席的 - 有思想 时尚 , 假装 那 它

她心不在焉地啄着卷心菜，假装它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[wɒz; wəz][nəʊ] [triːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
was no treat to her .
曾是 不 对待 到 她 .

对她来说，这根本不算什么享受。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
she had been trying to get a taste of cabbage for a long while .
她 有 到过 尝试 到 得到 一个 品尝 的 卷心菜 为了 一个 长的 尽管 .

她一直很想尝尝卷心菜的味道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [fens] .
And this was the first time she had managed to crawl through the garden fence .
和 这 曾是 这 第一的 时间 她 有 管理 到 爬行 通过 这 花园 栅栏 .

这是她第一次成功爬过花园的栅栏。

" [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" One has to eat something , " she murmured .
" 一 有 到 吃 某物 , " 她 低声说道 .

“人总得吃点东西吧，”她低声说道。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [smaɪld] ['slaɪli] .
Jimmy Rabbit smiled slyly .
吉米 兔子 微笑 狡猾地 .

吉米兔狡黠地笑了。

[ˌhenri'etə] [hen] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'siːv] [hɪm] .
Henrietta Hen couldn't deceive him .
亨丽埃塔 母鸡 不能 欺骗 他 .

亨丽埃塔·亨骗不了他。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] .
He knew that she was as fond of cabbage as he was himself .
他 知道 那 她 曾是 作为 喜爱 的 卷心菜 作为 他 曾是 他自己 .

他知道她和他一样喜欢吃卷心菜。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,
" Did you ever hear it said , " he asked her suddenly ,
" 做过 你 曾经 听到 它 说 , " 他 问 她 突然 ,

“你有没有听人说过？”他突然问她。

" [ðæt] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['kæbɪdʒ] ['kɔːzɪz] [lɒŋ] [ɪəz] ?
" that eating too much cabbage causes long ears ?
" 那 吃 也 很多 卷心菜 原因 长的 耳朵 ?

“吃太多卷心菜会导致耳朵变长？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ɪəz] — [ʃɔːt] [ɔː(r)] [lɒŋ]
EARS — SHORT OR LONG
耳朵 — 短的 或者 长的

耳朵——短耳或长耳

[ˌhenri'etə] [hɛnz] [hɑːt] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [θʌmp] .
Henrietta Hen's heart began to thump .
亨丽埃塔 母鸡的 心 开始 到 扑通 .

亨丽埃塔·亨的心开始怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] ,
She dropped a bit of cabbage out of her bill ,
她 掉落 一个 少量 的 卷心菜 出去 的 她 账单 ,

她从账单里漏掉了一点卷心菜。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] .
letting it fall as if it burned her .
出租 它 落下 作为 如果 它 烧伤 她 .

任由它掉落，仿佛被灼伤了一般。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] - ['mænəz] .
And usually she was very careful as to her table - manners .
和 通常 她 曾是 非常 小心 作为 到 她 桌子 - 礼仪 .

而且她通常非常注重餐桌礼仪。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [mʌntʃ] ['kæbɪdʒ] [ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['gɑːd(ə)n] .
" she said to Jimmy Rabbit , who was busily munching cabbage in Farmer Green's garden .
" 她 说 到 吉米 兔子 , WHO 曾是 忙碌地 咀嚼 卷心菜 在 农民 青菜 花园 .

她对正在格林农夫的花园里忙着吃卷心菜的吉米兔说。

" [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] !
" You frighten me !
" 你 吓唬 我 !

你吓到我了！

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kwestʃən] :
" He had just asked her this strange question :
" 他 有 只是 问 她 这 奇怪的 问题 :

他刚刚问了她一个奇怪的问题：

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['kæbɪdʒ] ['kɔːzɪz] [lɒŋ] [ɪəz] ?
" Did you ever hear it said that eating too much cabbage causes long ears ?
" 做过 你 曾经 听到 它 说 那 吃 也 很多 卷心菜 原因 长的 耳朵 ?

你有没有听说过吃太多卷心菜会导致耳朵变长的说法？

" [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [hen] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [lɒŋ] [ɪəz] .
" And Henrietta Hen didn't want long ears .
" 和 亨丽埃塔 母鸡 没有 想 长的 耳朵 .

“亨丽埃塔·亨不想要长耳朵。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
She knew they would be sure to spoil her beauty .
她 知道 他们 会 是 当然 到 剧透 她 美丽 .

她知道他们一定会毁了她的美貌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [ˌhenri'etə] [hen] .
Jimmy Rabbit had no time to say anything more to Henrietta Hen .
吉米 兔子 有 不 时间 到 说 任何事物 更多的 到 亨丽埃塔 母鸡 .

吉米兔没时间再跟亨丽埃塔母鸡说什么了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [hiː; hi][left][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['sʌd(ə)nli] —
Although he had not finished his luncheon he left the garden suddenly —
虽然 他 有 不是 完成的 他的 午餐 他 左边 这 花园 突然 —
[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [heɪst] .
and in great haste .
和 在 伟大的 匆忙 .

虽然他还没吃完午饭，但他突然匆匆离开了花园。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld][dɒg] [spɒt] [bɪ'gæn] ['bɑːkɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fens] ;
For old dog Spot began barking just beyond the fence ;
为了 老的 狗 点 开始 叫声 只是 超过 这 栅栏 ;

老狗斯波特开始在栅栏外吠叫；

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi]
and Jimmy Rabbit always wanted to get as far from that sound as he
和 吉米 兔子 总是 通缉 到 得到 作为 远的 从 那 声音 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

吉米兔总是想尽可能远离那种声音。

[wen] [spɒt] ['skʌri, 'skəː-]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [pætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ˌhenri'etə] [hen] [kɔːld]
When Spot scurried into the cabbage - patch a little later Henrietta Hen called
什么时候 点 匆匆跑过 进入 这 卷心菜 - 修补 一个 小的 之后 亨丽埃塔 母鸡 称为
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

过了一会儿，当 Spot 跑进卷心菜地里时，Henrietta Hen 叫住了它。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .
" he asked her impatiently .
" 他 问 她 不耐烦地 .

他不耐烦地问她。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
" I'm in a great hurry .
" 我是 在 一个 伟大的 匆忙 .

我很赶时间。

[ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [stɒp] . "
I don't like to stop . "
我 不 喜欢 到 停止 . "

我不喜欢停下来。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] , " [sed] [ˌhenri'etə] [hen] .
" This is a very important matter , " said Henrietta Hen .
" 这 是 一个 非常 重要的 事情 , " 说 亨丽埃塔 母鸡 .

“这是一件非常重要的事情，”亨丽埃塔·亨说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['kæbɪdʒ] ?
" Do you like cabbage ?
" 做 你 喜欢 卷心菜 ?

你喜欢卷心菜吗?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" ['kæbɪdʒ] ?
" **Cabbage** ?
" 卷心菜 ?

“卷心菜?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **he repeated after her as a puzzled look came over his face .**
" 他 重复 后 她 作为 一个 困惑 看 来了 超过 他的 脸 .

他重复了她的话，脸上露出困惑的表情。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [ækt][səʊ] [sə'praɪzd] , " [ˌhenri'etə] [təʊld][hɪm]['kəʊldli] .
" **You needn't act so surprised , " Henrietta told him coldly .**
" 你 不必 行为 所以 惊讶 , " 亨丽埃塔 讲述 他 冷冷地 .

“你不必装得这么惊讶,”亨丽埃塔冷冷地对他说。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm]
" **You didn't come**
" 你 没有 来

你没来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
running into the garden for nothing .
跑步 进入 这 花园 为了 没有什么 .

毫无意义地跑进花园。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['fɑːmə(r)]
And I have reason to believe that you intended to eat some of Farmer
和 我 有 原因 到 相信 那 你 故意的 到 吃 一些 的 农民
[griːnz] ['kæbɪdʒɪz] . "
Green's cabbages . "
青菜 卷心菜 . "

我有理由相信，你打算吃一些格林农夫种的卷心菜。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n] ? " [əʊld] [spɒt] [in'kwaiə] .
" **What's your reason ? " old Spot inquired .**
" 是什么 你的 原因 ? " 老的 点 询问 .

“你的理由是什么？”老斯波特问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [ɪəz] , " [sed] [ˌhenri'etə] .
" **You have long ears , " said Henrietta .**
" 你 有 长的 耳朵 , " 说 亨丽埃塔 .

“你的耳朵很长,”亨丽埃塔说。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] [spɒt] .
" **Nonsense ! " cried Spot .**
" 废话 ! " 哭 点 .

“胡说！”斯波特喊道。

" [wɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [iːts] ['dʌznt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['aɪðə(r)] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] . "
" **What a person eats doesn't make his ears either long or short . "**
" 什么 一个 人 吃 不 制作 他的 耳朵 任何一个 长的 或者 短的 . "

“一个人吃什么并不会影响他的耳朵长短。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ?
" **Are you sure of that ?**
" 是 你 当然 的 那 ?

你确定吗?

" [ˌhenri'etə] [hen] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Henrietta Hen wanted to know .
" 亨丽埃塔 母鸡 通缉 到 知道 .

亨丽埃塔·亨想知道。

" [aɪv] ['nevə(r)]['iːt(ə)n] ['kæbɪdʒ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" I've never eaten cabbage in all my life , " he declared .
" 我已经 绝不 吃 卷心菜 在 全部 我的 生活 , " 他 声明 .

“我这辈子都没吃过卷心菜，”他宣称。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .
Still she couldn't rid herself of her fears .
仍然 她 不能 摆脱 她自己 的 她 恐惧 .

但她始终无法摆脱恐惧。

" [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Perhaps , " she said ,
" 也许 , " 她 说 ,

“或许吧，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['iːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
" if you had eaten it your ears would have grown twice as long as
" 如果 你 有 吃 它 你的 耳朵 会 有 生长 两次 作为 长的 作为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
they are now .
他们 是 现在 .

“如果你吃了它，你的耳朵就会比现在长一倍。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" I don't think so , " he muttered .
" 我 不 思考 所以 , " 他 低声说道 .

“我不这么认为，”他低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [ˌhenri'etə] [ə'naʊnst] .
" There's only one way to find out , " Henrietta announced .
" 有 仅有的 一 方式 到 寻找 出去 , " 亨丽埃塔 宣布 .

“只有一种方法可以知道答案，”亨丽埃塔宣布道。

" [iːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] — [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] !
" Eat a lot of cabbage — all you can !
" 吃 一个 很多 的 卷心菜 — 全部 你 能 !

“多吃卷心菜——想吃多少就吃多少！”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [siː] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [lɒŋgə(r)] .
And we'll soon see whether your ears are growing longer .
和 出色地 很快 看 无论 你的 耳朵 是 生长 更长 .

我们很快就能看到你的耳朵是否变长了。

" [bʌt; bət][əʊld][dɒg] [spɒt] [rɪ'fjuːzd] ['flætli] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
" But old dog Spot refused flatly to do anything of the sort .
" 但 老的 狗 点 拒绝 断然 到 做 任何事物 的 这 种类 .

但老狗斯波特断然拒绝做任何类似的事情。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɪm] [kwaɪt] [wel] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
He said that his ears suited him quite well , just as they were .
他 说 那 他的 耳朵 适合 他 相当 出色地 , 只是 作为 他们 是 .

他说他觉得自己的耳朵现在的样子就很好看。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [ˌhenri'etə] [kraɪd] .
" Henrietta cried .
" 亨丽埃塔 哭 .

亨丽埃塔哭了。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [iːt] ['kæbɪdʒ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ?
" Wouldn't you eat cabbage to oblige a lady ?
" 不会 你 吃 卷心菜 到 必须 一个 女士 ?

“为了讨好一位女士，你难道不愿意吃卷心菜吗？”

" [əʊld] [spɒt] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæbɪdʒ] .
" Old Spot said he was sorry ; but he had no liking for cabbage .
" 老的 点 说 他 曾是 对不起 ; 但 他 有 不 喜欢 为了 卷心菜 .

老斑点说他很抱歉；但他一点也不喜欢卷心菜。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ɪf] [juːv] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How can you tell if you've never tasted it ?
" 如何 能 你 告诉 如果 你已经 绝不 尝过 它 ?

“如果你从未尝过，你怎么能知道呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .
He made no answer to that question .
他 制成 不 回答 到 那 问题 .

他没有回答这个问题。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Instead , he asked her one of his own .
反而 , 他 问 她 一 的 他的 自己的 .

相反，他向她求婚了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [lɒŋ] [ɪəz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" Would you like long ears ? " he inquired .
" 会 你 喜欢 长的 耳朵 ? " 他 询问 .

“你想要长耳朵吗？”他问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ɪf] [juːv] ['nevə(r)] [traɪd] ['weərɪŋ] ['eni] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" How can you tell if you've never tried wearing any ? " he demanded .
" 如何 能 你 告诉 如果 你已经 绝不 尝试 穿着 任何 ? " 他 要求 .

“如果你从来没试过戴口罩，你怎么知道呢？”他质问道。

" [doʊnt][biː; bi]['stjuːpɪd] !
" Don't be stupid !
" 不 是 愚蠢的 !

别犯傻！

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [weəz] [ɪəz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] .
" None of my family wears ears that can be seen .
" 没有任何 的 我的 家庭 穿着 耳朵 那 能 是 已见 .

“我们家没有人戴那种能露出耳朵的耳环。”

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ'd][biː; bi] [wɪð] [lɒŋ] [ɪəz] !
What a sight I'd be with long ears !
什么 一个 视线 ID 是 和 长的 耳朵 !

如果我长出长耳朵，那该有多滑稽啊！

[ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ʌgli] [θɪŋz] ,
Ears are very ugly things ,
耳朵 是 非常 丑陋的 事物 ,

耳朵是很丑陋的东西，

[ænd; ənd][ai]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [ai] ['hævnt] ['iːt(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] ['kæbɪdʒ] [ðæt] [maɪn] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] . . . .
and I only hope that I haven't eaten so much cabbage that mine will begin to grow . . . .
和 我 仅有的 希望 那 我 还没有 吃 所以 很多 卷心菜 那 矿 将要 开始 到 生长 . . . .

我只希望我没吃太多卷心菜，以至于我的卷心菜也开始长大了……

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeid] [hæŋ] [daʊn] [laɪk] [jɔːz] [ɔː(r)] [stɪk] [ʌp] [laɪk] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] ?
Do you suppose they'd hang down like yours or stick up like Jimmy Rabbit's ?
做 你 认为 他们会 悬挂 向下 喜欢 你的 或者 戳 向上 喜欢 吉米 兔子的 ?

你觉得它们会像你的一样垂下来，还是像吉米兔的一样竖起来？

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
He didn't say anything about that .
他 没有 说 任何事物 关于 那 .

他对此只字未提。

" [əʊld][dɒg] [spɒt] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊl] .
" Old dog Spot let out a howl .
" 老的 狗 点 让 出去 一个 嗥 .

老狗斯波特嚎叫了一声。

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] !
" Jimmy Rabbit !
" 吉米 兔子 !

“吉米兔！”

" [hiː; hi] [graul] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ai] [ə'raɪvd] ? "
" Was he talking with you just before I arrived ? "
" 曾是 他 说 和 你 只是 前 我 到达的 ? "

“他是在我到达之前跟你说话的吗？”

" [jes] ! " [sed] [ˌhenri'etə] .
" Yes ! " said Henrietta .
" 是的 ! " 说 亨丽埃塔 .

“是的！”亨丽埃塔说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['iːtɪŋ] ['kæbɪdʒ] [meɪd]
" It was he that asked me if I had ever heard that eating cabbage made
" 它 曾是 他 那 问 我 如果 我 有 曾经 听到 那 吃 卷心菜 制成
[ə; eɪ]['pɜːrsənz] [ɪəz] [grəʊ] . "
a person's ears grow . "
一个 人的 耳朵 生长 . "

“是他问我是否听说过吃卷心菜会使人的耳朵变大。”

" [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] ['ræbɪt] [huː] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli]
" I might have known that it was that young Rabbit who put such a silly
" 我 可能 有 已知 那 它 曾是 那 年轻的 兔子 WHO 放 这样的 一个 愚蠢的
['nəʊʃ(ə)n]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
notion into your head ,
概念 进入 你的 头 ,

“我本该知道是那只小兔子给你灌输了这么愚蠢的想法。”

" [spɒt] ['grʌmbld] .
" Spot grumbled .
" 点 咕哝 .

“斯波特咕哝了一声。”

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [stɒpt] [ˌem 'iː][aɪ'd][hæv; həv] [stɒpt] [hɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . . . .
" If you hadn't stopped me I'd have stopped him by this time . . . .
" 如果 你 之前没有 停止 我 ID 有 停止 他 经过 这 时间 . . . .

“如果你没阻止我，我现在早就阻止他了……”

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
But it's too late now .
但 它是 也 晚的 现在 .

但现在为时已晚。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 69]
" [页 -]

[第69页]

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You don't suppose he was joking , do you ?
" 你 不 认为 他 曾是 开玩笑 , 做 你 ?

你不会认为他是在开玩笑吧？

" [ˌhenri'etə] [in'kwaiə] .
" Henrietta inquired .
" 亨丽埃塔 询问 .

亨丽埃塔问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed] [spɒt] — [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] ['plezntli] .
" Of course he was , " said Spot — and none too pleasantly .
" 的 课程 他 曾是 , " 说 点 — 和 没有任何 也 愉快 .

“他当然是，”斯波特说道——语气很不友好。

" [wel] , " [ˌhenri'etə] [mjuːzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pekt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] ,
" Well , " Henrietta mused , as she pecked at a cabbage - leaf ,
" 出色地 , " 亨丽埃塔 沉思 , 作为 她 啄食 在 一个 卷心菜 - 叶子 ,

"嗯,"亨丽埃塔一边啄食着卷心菜叶子，一边沉思道。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][dʒoʊks][ɒn][juː; jʊ] .
" I must say that I think the joke's on you .
" 我 必须 说 那 我 思考 这 笑话 在 你 .

"我得说，我觉得真正被嘲笑的是你。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 70]
" [页 -]

[第70页]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ˌhɛnri'ɛtəz] [fraɪt]
HENRIETTA'S FRIGHT
亨丽埃塔的 惊吓

亨丽埃塔的惊吓

[wen] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd]
When the old horse Ebenezer stood in his stall in the barn he was always glad
什么时候 这 老的 马 埃比尼泽 站立 在 他的 摊位 在 这 谷仓 他 曾是 总是 高兴的
[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['enibɒdi] [ðæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
to talk with anybody that came along .
到 讲话 和 任何人 那 来了 沿着 .

老马埃比尼泽站在马厩的马厩里时，总是乐于和任何路过的人交谈。

[ˌhenri'etə] [hen] ['sʌmtaɪmz] [streəul] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːs] - [bɑːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]
Henrietta Hen sometimes strolled into the horse - barn to see if she could find a
亨丽埃塔 母鸡 有时 漫步 进入 这 马 - 谷仓 到 看 如果 她 可以 寻找 一个
['lɪt(ə)l] [greɪn] [ðæt] [hæd; həd] [spɪld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
little grain that had spilled on the floor .
小的 粮食 那 有 洒了 在 这 地面 .

亨丽埃塔·亨有时会走进马厩，看看能不能找到洒在地上的一点谷物。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌebə'niːzə(r)][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [tʃæt] [tə'geðə(r)] .
So it came about that she and Ebenezer had many a chat together .
所以 它 来了 关于 那 她 和 埃比尼泽 有 许多 一个 聊天 一起 .

于是，她和埃比尼泽就有了多次交谈的机会。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [ə'pɪnjən][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
Henrietta had no great opinion of horses .
亨丽埃塔 有 不 伟大的 观点 的 马匹 .

亨丽埃塔对马没什么好感。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌɔːltə'geðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][greɪn] .
She thought that they had altogether more than their share of grain .
她 想法 那 他们 有 共 更多的 比 他们的 分享 的 粮食 .

她认为他们得到的粮食远远超过了他们应得的份额。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪð] [ˌebə'niːzə(r)] ,
But she was willing to pass the time of day with Ebenezer ,
但 她 曾是 愿意的 到 经过 这 时间 的 天 和 埃比尼泽 ,

但她愿意花时间和埃比尼泽聊天。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][stɔːl][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['tɪdbɪts]
because he let her walk right into his stall and pick up tidbits
因为 他 让 她 走 正确的 进入 他的 摊位 和 挑选 向上 零碎信息

因为他让她直接走进他的摊位，捡拾一些零食。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðæt] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['meɪndʒə(r)] .
that had dropped upon the floor beneath his manger .
那 有 掉落 之上 这 地面 下面 他的 马槽 .

那东西掉落在了他马槽下的地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ,
It was on such an occasion , on a summer's day ,
它 曾是 在 这样的 一个 场合 , 在 一个 夏季 天 ,

正是在这样一个夏日午后，

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
that he said to her with a sigh , " Haying's going to begin to - morrow .
那 他 说 到 她 和 一个 叹 , " - 去 到 开始 到 - 明天 .

他叹了口气对她说：“明天就要开始收割干草了。”

" [ˌhenri'etə] [hen] [ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] .
" Henrietta Hen remarked that she wasn't at all interested in the news .
" 亨丽埃塔 母鸡 评论 那 她 不是 在 全部 感兴趣的 在 这 消息 .

亨丽埃塔·亨表示，她对新闻一点也不感兴趣。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [saɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" And I don't see why you should sigh , " she added .
" 和 我 不 看 为什么 你 应该 叹 , " 她 额外 .

“我不明白你为什么要叹气，”她补充道。

" ['gʊdnəs] [nəʊz] [jʊl] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] —
" Goodness knows you'll eat your share of the hay — and probably more —
" 善良 知道 你会 吃 你的 分享 的 这 干草 — 和 大概 更多的 —
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪntərz] ['əʊvə(r)] . "
before the winter's over . "
前 这 冬天的 超过 . "

“天知道，在冬天结束之前，你肯定会吃掉你那份干草——而且很可能会吃得更多。”

" [ɪts] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , " [ˌebə'niːzə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
" It's the work that I'm thinking of , " Ebenezer explained .
" 它是 这 工作 那 我是 思维 的 , " 埃比尼泽 解释 .

“我指的是这项工作，”埃比尼泽解释说。

" [ðel] [hɪtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['heɪəreɪk][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] [wɪl] [draɪv][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]
" They'll hitch me to the hayrake and Johnnie Green will drive me all day long
" 他们会 拴住 我 到 这 干草耙 和 约翰尼 绿色的 将要 驾驶 我 全部 天 长的
[ɪn][ðə; ði][hɒt] ['heɪˌfiːld] .
in the hot hayfields .
在 这 热的 干草地 .

“他们会把我拴在干草耙上，约翰尼·格林会整天拉着我在炎热的干草地里走。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [heɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] [grəʊn] .
I always hate to hear the clatter of the mowing machine , " he groaned .
我 总是 恨 到 听到 这 哒 的 这 割草 机器 , " 他 呻吟 .

“我最讨厌听到割草机的咔哒声了，”他呻吟道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪəreɪk] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [nekst] .
" It means that the hayrake will come out of the shed next .
" 它 方法 那 这 干草耙 将要 来 出去 的 这 棚 下一个 .

“这意味着接下来要从棚子里拉出干草耙了。”

" [ˌhenri'etə] [hen] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Henrietta Hen caught her breath .
" 亨丽埃塔 母鸡 捕捉 她 气息 .

亨丽埃塔·亨喘了口气。

" [ðə; ði] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] !
" The mowing machine !
" 这 割草 机器 !

“割草机！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

" [ɪz] ['fɑːmə(r)] [griːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [naʊ] ? "
" Is Farmer Green going to use the mowing machine now ? "
" 是 农民 绿色的 去 到 使用 这 割草 机器 现在 ? "

“格林农夫现在要用割草机吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] ! " [sed] [ˌebə'niːzə(r)] .
" Certainly ! " said Ebenezer .
" 当然 ! " 说 埃比尼泽 .

“当然！”埃比尼泽说道。

" [ai] [hɪə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] [beɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
" I hear he's going to harness the bays to it to - morrow morning . "
" 我 听到 他是 去 到 马具 这 海湾 到 它 到 - 明天 早晨 . "

“我听说他明天早上要把海湾里的牲畜拴上去。”

" [maɪ] ! [maɪ] ! " [ˌhenri'etə] [weɪld] .
" My ! my ! " Henrietta wailed .
" 我的 ! 我的 ! " 亨丽埃塔 哀嚎 .

“我的天哪！我的天哪！”亨丽埃塔哭喊道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [ai] [kæn; kən] [stɒp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] ? "
" Isn't there any way I can stop him from doing that ? "
" 不是 那里 任何 方式 我 能 停止 他 从 正在做 那 ? "

难道就没有办法阻止他这么做吗？

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] , " [ˌebə'niːzə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" I don't know of any , " Ebenezer told her .
" 我 不 知道 的 任何 , " 埃比尼泽 讲述 她 .

“我不知道有这样的人，”埃比尼泽告诉她。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [felt] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've often felt just as you do about it .
" 我已经 经常 毛毡 只是 作为 你 做 关于 它 .

“我对此常常有和你一样的感受。”

[ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [ðæt] [dred] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] . "
There's nobody that dreads hearing the mowing machine more than I do . "
有 无人 那 脏辫 听力 这 割草 机器 更多的 比 我 做 . "

没有人比我更害怕听到割草机的声音了。

" [juː; jʊ] [kænt] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [ai] [duː; də] , " [ˌhenri'etə] [dɪ'kleəd] .
" You can't feel the way I do , " Henrietta declared .
" 你 不能 感觉 这 方式 我 做 , " 亨丽埃塔 声明 .

“你不可能体会我的感受，”亨丽埃塔说道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] [ɪn'sɪstɪd] ,
" On the contrary , " the old horse insisted ,
" 在 这 相反 , " 这 老的 马 坚持 ,

“恰恰相反，”老马坚持道。

" [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['mætə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
" I don't see how it can matter to you in the least .
" 我 不 看 如何 它 能 事情 到 你 在 这 至少 .

“我完全不明白这跟你有什么关系。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['heɪəreɪk] .
You don't have to pull the mowing machine nor the hayrake .
你 不 有 到 拉 这 割草 机器 也不 这 干草耙 .

你不需要拉割草机，也不需要拉耙草机。

[bɪ'saɪdz] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [njuːz] [ə'baʊt] ['heɪɪŋ] ['dɪd(ə)nt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ? "
Besides , didn't you just tell me that my news about haying didn't interest you ? "
除了 , 没有 你 只是 告诉 我 那 我的 消息 关于 干草 没有 兴趣 你 ? "

而且，你刚才不是还说你对我的干草收割新闻不感兴趣吗?

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !
" But it does !
" 但 它 做 !

但事实的确如此!

" [ˌhenri'etə] [kraɪd] .
" Henrietta cried .
" 亨丽埃塔 哭 .

亨丽埃塔哭了。

" [ai]
" I
" 我

“我

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨丽埃塔·亨的故事(The Tale of Henrietta Hen)
第3/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[wɒz; wəz][mɪˈsteɪkən] .
was mistaken .
曾是 错误 .

弄错了。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It means everything to me .
它 方法 一切 到 我 .

这对我意义非凡。

[ɪts] [ðə; ði] [wɜːst] [njuːz] [ai][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
It's the worst news I ever heard in all my life .
它是 这 最差 消息 我 曾经 听到 在 全部 我的 生活 .

这是我这辈子听过的最糟糕的消息。

" [əʊld][ˌebəˈniːzə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪld] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
" Old Ebenezer looked down at her with mild astonishment on his long ,
" 老的 埃比尼泽 看起来 向下 在 她 和 温和的 惊讶 在 他的 长的 ,
[ˈɒnɪst] [feɪs] .
honest face .
诚实的 脸 .

老埃比尼泽低头看着她，他那张又长又诚实的脸上带着一丝惊讶。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bæd] [njuːz] ? " [hiː; hi][inˈkwaiə] .
" Why is it bad news ? " he inquired .
" 为什么 是 它 坏的 消息 ? " 他 询问 .

“为什么这是坏消息？”他问道。

" [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem ˈiː] , [pəˈhæps] [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ] .
" If you'll tell me , perhaps I can help you .
" 如果 你会 告诉 我 , 也许 我 能 帮助 你 .

如果你能告诉我，或许我能帮到你。

" [səʊ] [ˌhenriˈetə] [hen] [ɪkˈspleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪfɪkəlti] .
" So Henrietta Hen explained her difficulty .
" 所以 亨丽埃塔 母鸡 解释 她 困难 .

于是亨丽埃塔·亨解释了她的困难。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmeɪzd] [ˌebəˈniːzə(r)] .
Whatever it was , it amazed Ebenezer .
任何 它 曾是 , 它 惊叹 埃比尼泽 .

不管那是什么，都让埃比尼泽感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
And he had to admit that he could think of no way out of the
和 他 有 到 承认 那 他 可以 思考 的 不 方式 出去 的 这
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

他不得不承认，他想不出任何摆脱困境的办法。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['keələs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi][təʊld] [ˌhenri'etə] .
" It was very , very careless of you , " he told Henrietta .
" 它 曾是 非常 , 非常 粗心 的 你 , " 他 讲述 亨丽埃塔 .

"你真是太粗心大意了,"他对亨丽埃塔说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .
Then suddenly he had a happy thought .
然后 突然 他 有 一个 快乐的 想法 .

突然，他想到了一个快乐的事情。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] !
" Cheer up !
" 欢呼 向上 !

"开心点!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪf] ['fɑːmə(r)] [griːn] [sɪts] [ɒn] [ðem; ðəm] , ['meɪbi] [ðel] [hætʃ] . "
" If Farmer Green sits on them , maybe they'll hatch . "
" 如果 农民 绿色的 坐着 在 他们 , 或许 他们会 孵化 . "

"如果格林农夫坐在它们上面，也许它们就会孵化。"

" [hætʃ] !
" Hatch !
" 孵化 !

"孵化!

" [ʃiː; ʃi] [grəʊn] .
" she groaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟了一声。

" [ðel] [breɪk] !
" They'll break !
" 他们会 休息 !

它们会崩溃的!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
" And she ran out of the stall and hurried into the yard .
" 和 她 跑 出去 的 这 摊位 和 慌忙 进入 这 院子 .

"然后她跑出马厩，匆匆跑进院子里。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)]['fɑːmə(r)] [griːn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['dʒɑːni] .
She was just in time to hear Farmer Green calling to his son Johnnie .
她 曾是 只是 在 时间 到 听到 农民 绿色的 呼叫 到 他的 儿子 约翰尼 .

她正好听到格林农夫在呼唤他的儿子约翰尼。

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Look here ! " said he .
" 看 这里 ! " 说 他 .

"看这里！"他说。

" [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɔɪl] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [səʊ][ai][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
" I started to oil the mowing machine so I could use it to - morrow ;
" 我 开始 到 油 这 割草 机器 所以 我 可以 使用 它 到 - 明天 ;

"我开始给割草机上油，这样明天就可以用了;

[ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [wɒt] [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siːt] !
and just see what I found in the seat !
和 只是 看 什么 我 成立 在 这 座位 !

看看我在座位上发现了什么!

" ['dʒɑːni] [griːn] [keɪm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] .
" Johnnie Green came a - running .
" 约翰尼 绿色的 来了 一个 - 跑步 .

约翰尼·格林跑了过来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
And there in the seat of the mowing machine ,
和 那里 在 这 座位 的 这 割草 机器 ,

而他，就坐在割草机的驾驶座上，

['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]
nestling in the hay which had been put there for a cushion the summer
雏鸟 在 这 干草 哪个 有 到过 放 那里 为了 一个 软垫 这 夏天
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

它蜷缩在去年夏天用来垫脚的干草堆里。

[θriː] [egz] ['griːtɪd] ['dʒɒniz] [aɪz] .
three eggs greeted Johnnie's eyes .
三 鸡蛋 问候 约翰尼的 眼睛 .

约翰尼的目光落在了三个鸡蛋上。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spekld] [hen] , " ['dʒɑːni] [dɪ'saɪdɪd] .
" They must belong to the speckled hen , " Johnnie decided .
" 他们 必须 属于 到 这 斑驳的 母鸡 , " 约翰尼 决定 .

“它们一定是那只花斑母鸡的，”约翰尼断定道。

" [ai] [njuː] [ʃɪd] ['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)][nest] [ə'gen] .
" I knew she'd stolen her nest again .
" 我 知道 棚 被盗 她 巢 再次 .

我知道她又偷走了她的巢。

[ai]['kʊd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .
I couldn't find it anywhere .
我 不能 寻找 它 任何地方 .

我到处都找不到。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
" He picked up the eggs and put them in his hat .
" 他 挑选 向上 这 鸡蛋 和 放 他们 在 他的 帽子 .

他捡起鸡蛋，把它们放进帽子里。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][slaɪ][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" She's a sly one , " he said .
" 她是 一个 狡猾 一 , " 他 说 .

“她很狡猾，”他说。

[ðæt] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [ˌhenri'etə] [hen] ['sʌmwɒt] ['æŋgri] .
That remark made Henrietta Hen somewhat angry .
那 评论 制成 亨丽埃塔 母鸡 有些 生气的 .

这句话让亨丽埃塔·亨有些生气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [egz]
At the same time she was glad that Farmer Green had discovered the eggs
在 这 相同的 时间 她 曾是 高兴的 那 农民 绿色的 有 发现 这 鸡蛋
[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
before it was too late .
前 它 曾是 也 晚的 .

与此同时，她很高兴格林农夫在为时已晚之前发现了这些鸡蛋。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðem; ðəm] .
wouldn't have liked him to sit on them .
不会 有 喜欢 他 到 坐 在 他们 .

我可不想让他坐在上面。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [egz] ['brəʊkən] .
It always upset her to see her eggs broken .
它 总是 沮丧的 她 到 看 她 鸡蛋 破碎的 .

看到自己的鸡蛋破了，她总是很难过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['ruːstə(r)] [ˌʌp'set]
THE ROOSTER UPSET
这 公鸡 沮丧的

阵容爆冷

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌhenri'etə] [hen] [rəum] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
During the summer Henrietta Hen roamed about the farmyard as she pleased .
期间 这 夏天 亨丽埃塔 母鸡 漫游 关于 这 农场 作为 她 高兴 .

夏天的时候，亨丽埃塔母鸡在农场里自由自在地四处游荡。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [keɪm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] [taɪm] .
To be sure , she always came a - running at feeding time .
到 是 当然 , 她 总是 来了 一个 - 跑步 在 喂养 时间 .

可以肯定的是，每到喂食时间，她总是飞奔过来。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [iːt] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]
But except when there was something there to eat , she didn't go near the
但 除了 什么时候 那里 曾是 某物 那里 到 吃 , 她 没有 去 靠近 这
['henhaʊs] .
henhouse .
鸡窝 .

但除非有东西吃，否则她不会靠近鸡舍。

[ʃiː; ʃi] " [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [nest] , " [tuː; tə] [juːz] ['dʒɑːni] [griːnz] [wɜːdz] ,
She " stole her nest , " to use Johnnie Green's words ,
她 " 偷窃 她 巢 , " 到 使用 约翰尼 青菜 字 ,

用约翰尼·格林的话来说，她"偷走了她的巢穴"。

[naʊ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
now in one place and now in another .
现在 在 一 地方 和 现在 在 其他 .

一会儿在这里，一会儿又在那里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ruːst] [ɒn] ['eni] ['hændi] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['heɪmaʊ] ,
And at night she roosted on any handy place in the barn or the haymow ,
和 在 夜晚 她 栖息 在 任何 便利 地方 在 这 谷仓 或者 这 干草 ,

晚上，她就栖息在谷仓或干草堆里任何方便的地方。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [ʃed] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pigpen] .
under the carriage - shed or even over the pigpens .
在下面 这 运输 - 棚 或者 甚至 超过 这 猪圈 .

在马车棚下，甚至在猪圈上。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['tʃɪli] [ˌhenri'etə] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː]
when the nights began to grow chilly Henrietta was glad enough to creep into
什么时候 这 夜晚 开始 到 生长 寒冷 亨丽埃塔 曾是 高兴的 足够的 到 潜行者 进入
[ðə; ði] ['henhaʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
the henhouse with her companions .
这 鸡窝 和 她 同伴 .

当夜晚开始变得寒冷时，亨丽埃塔很高兴能和她的同伴们一起溜进鸡舍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'taɪəd] ['ɜːli] .
She always retired early .
她 总是 退休 早期的 .

她总是提前退休。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sliːpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [slept] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
And being a good sleeper , she slept usually until the Rooster began to
和 存在 一个 好的 轨枕 , 她 睡着了 通常 直到 这 公鸡 开始 到
[krəʊ] [tə'wɔːdz] [dɔːn] .
crow towards dawn .
乌鸦 向 黎明 .

而且她睡眠很好，通常睡到天亮公鸡开始啼鸣才醒。

[ɒv; əv] [kɔːs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [hen] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [fɒks]
Of course now and then some fidgetty hen fancied that she heard a fox
的 课程 现在 和 然后 一些 坐立不安 母鸡 幻想 那 她 听到 一个 狐狸
[praul] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [weɪkt] ['evribɒdi] [els] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skwɔːl] .
prowling about and waked everybody else with her squalls .
潜行 关于 和 醒来 大家 别的 和 她 暴风雨 .

当然，偶尔也会有一些焦躁不安的母鸡以为听到了狐狸在附近徘徊，于是就用尖叫声吵醒了其他所有母鸡。

[sʌtʃ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ˌʌp'set] [ˌhenri'etə] .
Such interruptions upset Henrietta .
这样的 中断 沮丧的 亨丽埃塔 .

这样的打扰让亨丽埃塔很不高兴。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [flɒk] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ˌhenri'etə] [hen] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
After the flock had gone to sleep again Henrietta Hen was more than
后 这 群 有 已消失 到 睡觉 再次 亨丽埃塔 母鸡 曾是 更多的 比
['laɪkli] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] ['fæti] [kuːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['henhaʊs] .
likely to dream that Fatty Coon was in the henhouse .
可能 到 梦 那 脂肪 浣熊 曾是 在 这 鸡窝 .

鸡群再次入睡后，亨丽埃塔母鸡很可能会梦见胖浣熊在鸡舍里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skwɔːk] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'nʌðə(r)] [kə'məʊʃn] .
And she would squawk right out and start another commotion .
和 她 会 发牢骚 正确的 出去 和 开始 其他 骚动 .

她会立刻尖叫起来，引发另一场骚动。

['lʌkɪli] [sʌtʃ] [dɪs'tɜːrbəns] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] ['evri] [naɪt] .
Luckily such disturbances didn't happen every night .
幸运的是 这样的 干扰 没有 发生 每一个 夜晚 .

幸运的是，这种骚乱并非每晚都会发生。

['ɒf(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['henhaʊs] .
Often nothing occurred to break the silence of the henhouse .
经常 没有什么 发生 到 休息 这 沉默 的 这 鸡窝 .

鸡舍里常常一片寂静，什么事也不会发生。

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [wʊd] [driːm] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [krækt] [kɔːn] , [ɔː(r)]
And Henrietta would dream only of pleasant things , such as cracked corn , or
和 亨丽埃塔 会 梦 仅有的 的 令人愉快的 事物 , 这样的 作为 裂纹 玉米 , 或者
[krɪsp] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] ,
crisp cabbage - leaves ,
脆 卷心菜 - 树叶 ,

亨丽埃塔只会梦见美好的事物，比如脆嫩的玉米粒或爽脆的卷心菜叶。

[ɔː(r)] [bəʊn] [miːl] .
or bone meal .
或者 骨 一顿饭 .

或骨粉。

['ɑːftə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ˌhenri'etə] ['kʊd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['ruːstə(r)]
After dreams of that sort Henrietta couldn't always be sure , when the Rooster
后 梦境 的 那 种类 亨丽埃塔 不能 总是 是 当然 , 什么时候 这 公鸡
[weɪkt] [hɜː(r); hə(r)]
waked her
醒来 她

做了那样的梦之后，亨丽埃塔有时无法确定，究竟是公鸡的啼鸣把她唤醒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['krəʊɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ɔːl'redi] ['brekfəst] .
with his crowing , that she hadn't already breakfasted .
和 他的 鸣叫 , 那 她 之前没有 已经 早餐 .

他得意洋洋地说，她还没吃过早饭呢。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pek] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] , [wen] ['fiːdɪŋ] [taɪm] [keɪm] ,
But she would peck at her breakfast , when feeding time came ,
但 她 会 啄 在 她 早餐 , 什么时候 喂养 时间 来了 ,

但到了喂食时间，她还是会啄食早餐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fuːd] [hæd; həd] [biːn]
and if it tasted good she would know then that the other food had been
和 如果 它 尝过 好的 她 会 知道 然后 那 这 其他 食物 有 到过

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] .
nothing but a dream .
没有什么 但 一个 梦 .

如果味道好，她就会知道之前吃的食物只不过是一场梦。

[wʌn] [naɪt] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ruːst] [ɪn] [ðə; ði] ['henhaʊs] ,
One night , soon after she had gone back to roost in the henhouse ,
一 夜晚 , 很快 后 她 有 已消失 后退 到 栖息地 在 这 鸡窝 ,

一天晚上，她回到鸡舍栖息后不久，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] ['ruːstə(r)]
it seemed to Henrietta that she had scarcely fallen asleep when the Rooster
它 似乎 到 亨丽埃塔 那 她 有 几乎 倒下 睡着了 什么时候 这 公鸡

[krəʊd] .
crowed .
人群 .

亨丽埃塔觉得她刚睡着，公鸡就啼鸣了。

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
She awoke with a start .
她 醒来 和 一个 开始 .

她猛然惊醒。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" she exclaimed under her breath .
" 她 惊呼 在下面 她 气息 .

她低声惊呼道。

" [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] ['saʊndli] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['hævnt] [driːmd] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [driːm] [ɔːl]
" I must have slept soundly , for I haven't dreamed a single dream all
" 我 必须 有 睡着了 稳固地 , 为了 我 还没有 梦见 一个 单身的 梦 全部

[naɪt] [lɒŋ] .
night long .
夜晚 长的 .

“我一定睡得很沉，因为我整晚都没做梦。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [henz] [hæd; həd] [stɜːd] .
" Then she noticed that none of the other hens had stirred .
" 然后 她 注意到 那 没有任何 的 这 其他 母鸡 有 搅拌 .

然后她注意到其他母鸡都没有动弹。

" ['leɪzi] [bəʊnz] !
" Lazy bones !
" 懒惰的 骨头 !

“懒骨头！”

" [ˌhenri'etə] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] .
" Henrietta remarked to the Rooster .
" 亨丽埃塔 评论 到 这 公鸡 .

亨丽埃塔对公鸡说道。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [get] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
" You won't get ' em up in a hurry .
" 你 惯于 得到 - 呃 向上 在 一个 匆忙 .

“你不可能很快让他们起来。”

[ðeɪ] , [doʊnt][hɪə(r)][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
They , don't hear you at all .
他们 , 不 听到 你 在 全部 .

他们根本听不见你说话。

" [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
" To her surprise she received no answer .
" 到 她 惊喜 她 已收到 不 回答 .

令她惊讶的是，她没有收到任何回复。

" [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɜ:d] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" He couldn't have heard me , " she said
" 他 不能 有 听到 我 , " 她 说

"他不可能听到我说话,"她说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[tu:; tə] [hɜ:'self] .
to herself .
到 她自己 .

自言自语。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] .
So she repeated her speech in a louder tone .
所以 她 重复 她 演讲 在 一个 更大声 语气 .

于是她提高了音量，重复了一遍刚才的话。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['ru:stə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
And still the Rooster made no reply .
和 仍然 这 公鸡 制成 不 回复 .

公鸡依然没有回应。

[ˌhenri'etə] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [səʊ][pə'laɪt][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdɪz] .
Henrietta couldn't understand it , he was always so polite to the ladies .
亨丽埃塔 不能 理解 它 , 他 曾是 总是 所以 有礼貌的 到 这 女士们 .

亨丽埃塔无法理解，他总是对女士们那么有礼貌。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['snʌbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Could it be that he was snubbing her ?
可以 它 是 那 他 曾是 冷落 她 ?

难道他是在冷落她?

[ˌhenri'etə] [gru:] [ə; eɪ][bɪt]['æŋgri][æz; əz] [ðæt] [θɔ:t] [pɒpt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Henrietta grew a bit angry as that thought popped into her head .
亨丽埃塔 生长 一个 少量 生气的 作为 那 想法 爆裂 进入 她 头 .

亨丽埃塔想到这里，不禁有些生气。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [snæpt] .
" What's the matter ? " she snapped .
" 是什么 这 事情 ? " 她 啪啪 .

"怎么了? "她厉声问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] ?
" Have you lost your voice ?
" 有 你 丢失的 你的 嗓音 ?

你失声了吗?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪk] [ˌem 'i:][ʌp][ə; eɪ] [fju:] ['məʊmənts] [ə'gəʊ] .
It was loud enough to wake me up a few moments ago .
它 曾是 大声 足够的 到 唤醒 我 向上 一个 很少 时刻 前 .

刚才那声音大到把我吵醒了。

" [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ˌhenri'etə] [kəm'pliːtli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .
" Receiving no response whatsoever , Henrietta completely lost her temper .
" 接收 不 回复 任何 , 亨丽埃塔 完全地 丢失的 她 脾气 .

"由于没有得到任何回应，亨丽埃塔彻底失去了耐心。"

" [aɪl] [siː] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !
" I'll see what's wrong with you !
" 患病的 看 是什么 错误的 和 你 !

"我倒要看看你到底怎么了！"

" [ʃiː; ʃi]['kæk(ə)ld] .
" she cackled .
" 她 咯咯笑 .

她咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ruːst] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒkɪt]
And throwing herself off her roost , though it was dark as a pocket
和 投掷 她自己 离开 她 栖息地 , 尽管 它 曾是 黑暗的 作为 一个 口袋
[ɪn][ðə; ði] ['henhaʊs] ,
in the henhouse ,
在 这 鸡窝 ,

尽管天色漆黑如鸡舍的角落，她还是从栖木上纵身跃下。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɜːtʃ] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['ruːstə(r)] [hæd; həd]
she flung herself upon the perch just opposite , where she knew the Rooster had
她 扔 她自己 之上 这 栖息 只是 对面的 , 在哪里 她 知道 这 公鸡 有
[slept] .
slept .
睡着了 .

她纵身跃上对面栖木上，她知道公鸡就睡在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hen] ['blʌndə] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
It was no wonder that Henrietta Hen blundered in the dark .
它 曾是 不 想知道 那 亨丽埃塔 母鸡 犯错 在 这 黑暗的 .

难怪亨丽埃塔·亨在黑暗中犯了错误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)]
It was no wonder
它 曾是 不 想知道

这不足为奇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] ['skweəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːstə(r)] , ['nɒkɪŋ]
that she missed her way and stumbled squarely into the Rooster , knocking
那 她 错过 她 方式 和 踉跄 完全 进入 这 公鸡 , 敲门
[hɪm] ['hedlɒŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
him headlong on the floor .
他 一头扎 在 这 地面 .

她走错了路，一头撞进了公鸡的怀里，把他撞倒在地。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['klæmə(r)] .
He set up a terrible clamor .
他 放 向上 一个 糟糕的 叫嚣 .

他制造了一场可怕的喧嚣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌhenri'etə] [hen] ['æŋɡɹɪɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
And he made Henrietta Hen angrier than ever ,
和 他 制成 亨丽埃塔 母鸡 更愤怒 比 曾经 ,

他让亨丽埃塔·亨比以往任何时候都更加生气。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'pliːzd] ['enibɒdi] .
for he cried out in a loud voice something that would have displeased anybody .
为了 他 哭 出去 在 一个 大声 嗓音 某物 那 会 有 不高兴 任何人 .

因为他大声喊叫，说了一些会让任何人不高兴的话。

" [ə; eɪ] [skʌŋk] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] !
" A skunk is after me !
" 一个 臭鼬 是 后 我 !

“一只臭鼬在追我！”

" [hiː; hi] [bɔːl] .
" he bawled .
" 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [reɪn]
A SIGN OF RAIN
一个 符号 的 雨

下雨的迹象

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['hʌbʌb] [ɪn] [ðə; ði] ['henhaʊs] .
There was a terrible hubbub in the henhouse .
那里 曾是 一个 糟糕的 尘嚣 在 这 鸡窝 .

鸡舍里一片混乱。

[ðə; ði] ['ruːstə(r)] [skwɔːl] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] ['evri] [hen] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
The Rooster squalled so loudly that he waked up every hen in the place .
这 公鸡 尖叫 所以 高声 那 他 醒来 向上 每一个 母鸡 在 这 地方 .

公鸡叫得震天响，把屋里所有的母鸡都吵醒了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [skʌŋk] [hæd; həd] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ruːst]
And when they heard him crying that a skunk had knocked him off his roost
和 什么时候 他们 听到 他 哭泣 那 一个 臭鼬 有 敲门 他 离开 他的 栖息地
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
they were as frightened as he was ,
他们 是 作为 害怕 作为 他 曾是 ,

当他们听到他哭喊说被臭鼬从栖木上撞下来时，他们和他一样害怕。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪld] ['kækl] .
and set up a wild cackle .
和 放 向上 一个 荒野 咯咯笑 .

然后发出一阵狂笑。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ˌhenri'etə] [hen] !
All but Henrietta Hen !
全部 但 亨丽埃塔 母鸡 !

除了亨丽埃塔·亨以外！

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [skʌŋk] [ðeə(r)] .
She knew there was no skunk there .
她 知道 那里 曾是 不 臭鼬 那里 .

她知道那里根本没有臭鼬。

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] — [ɜː(r)] — [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['gændə(r)] !
" Don't be a goose — er — don't be a gander !
" 不 是 一个 鹅 — 呃 — 不 是 一个 鹅 !

"别做只鹅——呃——别做只雄鹅！"

" [ʃiː; ʃi] [his] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːstə(r)] .
" she hissed to the Rooster .
" 她 嘶嘶作响 到 这 公鸡 .

她对着公鸡嘶嘶地说。

" [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [bʌmpt] ['ɪntuː][juː; jʊ] .
" I'm the one that bumped into you .
" 我是 这 一 那 撞 进入 你 .

"是我撞到了你。"

" [ðə; ði]['ruːstə(r)] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" The Rooster quickly came to his senses .
" 这 公鸡 迅速地 来了 到 他的 感官 .

"公鸡很快恢复了理智。"

" [dəʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , ['leɪdɪz] !
" Don't be alarmed , ladies !
" 不 是 惊慌 , 女士们 !

女士们，不要惊慌！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɒk] .
" he called to the flock .
" 他 称为 到 这 群 .

他呼唤羊群。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
" There's no danger .
" 有 不 危险 .

"没有危险。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] .
There's been a slight mistake .
有 到过 一个 轻微 错误 .

出现了一点小错误。

" [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [skeəd] .
" He pretended that he hadn't been scared .
" 他 假装 那 他 之前没有 到过 害怕的 .

他假装自己一点也不害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .
But he had been .
但 他 有 到过 .

但他曾经是。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌhenri'etə] [hen] .
And now he was somewhat uneasy about Henrietta Hen .
和 现在 他 曾是 有些 不安 关于 亨丽埃塔 母鸡 .

现在，他对亨丽埃塔·亨有些不安。

[hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
He feared he was in for a scolding from her .
他 害怕 他 曾是 在 为了 一个 责骂 从 她 .

他担心会被她责骂。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [left] [maɪ] [pɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
" If you had answered me when I spoke to you I wouldn't have left my perch in the dark ,
" 如果 你 有 回答 我 什么时候 我 辐 到 你 我 不会 有 左边 我的 栖息 在 这 黑暗的 ,

“如果你在我跟你说话的时候回答我，我就不会离开黑暗中的栖身之处了。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['ruːstə(r)] [sɪ'vɪəli] .
" she told the Rooster severely .
" 她 讲述 这 公鸡 严重 .

她严厉地对公鸡说。

" [wen] [ai] [muːvd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pɜːtʃ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ai] ['blʌndə] ['ɪntuː][juː; jʊ] .
" When I moved to your perch to see what was the matter I blundered into you .
" 什么时候 我 已搬 到 你的 栖息 到 看 什么 曾是 这 事情 我 犯错 进入 你 .

“当我走到你的栖木旁查看发生了什么事时，我不小心撞到了你。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skʌŋk] !
And then you thought I was a skunk !
和 然后 你 想法 我 曾是 一个 臭鼬 !

然后你就以为我是只臭鼬了！

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][æn; ən][ə'pɒlədʒi] , [sɜː(r)] !
You owe me an apology , sir !
你 欠 我 一个 道歉 , 先生 !

先生，您应该向我道歉！

" [ðə; ði]['ruːstə(r)][wɒz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['henhaʊs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['flʌʃɪŋ] ['hɒtli] .
" The Rooster was glad it was not lighter in the henhouse , for he felt himself flushing hotly .
" 这 公鸡 曾是 高兴的 它 曾是 不是 打火机 在 这 鸡窝 , 为了 他 毛毡 他自己 冲洗 热 .

“公鸡很高兴鸡舍里天还没亮，因为他感到自己脸颊发烫。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You must pardon me , " he said .
" 你 必须 赦免 我 , " 他 说 .

“请您原谅，”他说。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [weɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] . "
" I had no idea it was you , for you waked me out of a sound sleep . "
" 我 有 不 主意 它 曾是 你 , 为了 你 醒来 我 出去 的 一个 声音 睡觉 . "

“我完全不知道是你，因为你把我从睡梦中吵醒了。”

" [saʊnd] [sliːp] , [ɪn'diːd] !
" Sound sleep , indeed !
" 声音 睡觉 , 的确 !

“睡得真香！”

" [ˌhenri'etə] [hen] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] .
" Henrietta Hen exclaimed with a sniff .
" 亨丽埃塔 母鸡 惊呼 和 一个 嗅 .

"亨丽埃塔·亨抽泣着惊呼道。"

" [waɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['krəʊɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] .
" Why , you had been crowing only a few moments before .
" 为什么 , 你 有 到过 鸣叫 仅有的 一个 很少 时刻 前 .

"你刚才还在欢呼雀跃呢。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['krəʊɪŋ] [ðæt] [raʊzd] [ˌem 'iː] . "
In fact it was your crowing that roused me . "
在 事实 它 曾是 你的 鸣叫 那 唤醒 我 . "

事实上，正是你的叫喊声把我吵醒了。

" [nəʊ] [daʊt] ! " [sed] [ðə; ði]['ruːstə(r)] .
" No doubt ! " said the Rooster .
" 不 怀疑 ! " 说 这 公鸡 .

"毫无疑问！"公鸡说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ai] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] . "
" But you see , I fell asleep again immediately . "
" 但 你 看 , 我 跌倒 睡着了 再次 立即地 . "

"可是你看，我马上又睡着了。"

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] , " [ˌhenri'etə] [ri'tɔːt] ,
" Then you must be ill , " Henrietta retorted ,
" 然后 你 必须 是 患病的 , " 亨丽埃塔 反驳 ,

"那你一定是病了,"亨丽埃塔反驳道。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [wʌns] [juːv] [bɪ'gʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːrnɪŋz] ['krəʊɪŋ] . "
" for I've never known you to go to sleep again , once you've begun your morning's crowing . "
" 为了 我已经 绝不 已知 你 到 去 到 睡觉 再次 , 一次 你已经 开始 你的 早晨 鸣叫 . "

"因为我从未见过你早上啼鸣之后再睡过觉。"

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['mɔːnɪŋ] [naʊ] , " [ðə; ði]['ruːstə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
" But it's not morning now , " the Rooster informed her .
" 但 它是 不是 早晨 现在 , " 这 公鸡 知情的 她 .

"但现在还不是早上,"公鸡告诉她。

" [ɪts] [nɒt]['iːv(ə)n] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] ['sʌnset] .
" It's not even late at night — certainly not an hour since sunset .
" 它是 不是 甚至 晚的 在 夜晚 — 当然 不是 一个 小时 自从 日落 .

"现在还不是深夜——肯定距离日落还不到一个小时。"

" [ˌhenri'etə] [hen] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
" Henrietta Hen was astonished .
" 亨丽埃塔 母鸡 曾是 惊讶 .

亨丽埃塔·亨感到十分惊讶。

" [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [ʃɔːt] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .
" I noticed that the night seemed short , " she muttered .
" 我 注意到 那 这 夜晚 似乎 短的 , " 她 低声说道 .

"我感觉夜晚似乎很短暂,"她喃喃自语道。

[ðə; ði] ['ruːstə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] .
The Rooster thought it a great joke .
这 公鸡 想法 它 一个 伟大的 开玩笑 .

公鸡觉得这真是个绝妙的笑话。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [ˌhenri'etə] [θɔːt]
And he said to the rest of the flock , with a chuckle , " Henrietta thought
和 他 说 到 这 休息 的 这 群 , 和 一个 轻笑 , " 亨丽埃塔 想法
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] !
it was morning !
它 曾是 早晨 !

他笑着对其他羊群说："亨丽埃塔以为天亮了！"

[nəʊ] [daʊt] [ʃɪd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪf] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['hædnt] [biːn] [ʃʌt] .
No doubt she'd have gone out into the yard if the door hadn't been shut .
不 怀疑 棚 有 已消失 出去 进入 这 院子 如果 这 门 之前没有 到过 关闭 .

毫无疑问，如果门没关上，她肯定会走到院子里去。

" [ænd; ənd] [ðə; ði]
" And the
" 和 这

"还有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['ʌðə(r)] [henz] [ɔːl] ['titə] .
other hens all tittered .
其他 母鸡 全部 窃笑 .

其他母鸡都咯咯地笑了起来。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ɪf] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] .
They always did , if the rooster expected them to .
他们 总是 做过 , 如果 这 公鸡 预期的 他们 到 .

如果公鸡期望它们这样做，它们总是会这样做。

[wel] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hen] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'djʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
Well , if there was one thing that Henrietta Hen couldn't endure , it was to
出色地 , 如果 那里 曾是 一 事物 那 亨丽埃塔 母鸡 不能 忍受 , 它 曾是 到
[biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] .
be laughed at .
是 笑了 在 .

亨丽埃塔·亨最不能忍受的就是被人嘲笑。

" [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] !
" Don't be silly !
" 不 是 愚蠢的 !

别傻了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [krəʊd] ['ɔːlməʊst][ɪn][maɪ][ɪə(r)] ? "
" Why shouldn't I think it was morning , when he crowed almost in my ear ? "
" 为什么 不应该 我 思考 它 曾是 早晨 , 什么时候 他 人群 几乎 在 我的 耳朵 ? "

“他几乎在我耳边啼叫的时候，我为什么不应该认为那是早晨呢？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [krəʊd] ?
" Don't you know why I crowed ?
" 不 你 知道 为什么 我 人群 ?

你难道不知道我为什么欢呼雀跃吗?

" [ðə; ði]['ruːstə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" the Rooster asked her .
" 这 公鸡 问 她 .

“公鸡问她。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [sed] ,
And without waiting for any reply , he said ,
和 没有 等待 为了 任何 回复 , 他 说 ,

不等对方回应，他就说道:

" [ai] [krəʊd] [tuː; tə] [let] ['fɑːmə(r)] [griːn] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" I crowed to let Farmer Green know it was going to rain to - morrow .
" 我 人群 到 让 农民 绿色的 知道 它 曾是 去 到 雨 到 - 明天 .

“我大声叫喊，告诉格林农夫明天要下雨了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌhenri'etə] [hen] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] .
" Of course Henrietta Hen had to have the last word .
" 的 课程 亨丽埃塔 母鸡 有 到 有 这 最后的 单词 .

当然，亨丽埃塔·亨一定要说最后一句话。

[ðə; ði] ['ruːstə(r)] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
The Rooster might have known she would .
这 公鸡 可能 有 已知 她 会 .

公鸡或许早就知道她会这样。

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ,
" Then , " she observed ,
" 然后 , " 她 观察到 ,

“然后,”她说道，

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [skwɔːk] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['henhaʊs]
" I suppose you squawked to let him know there was a skunk in the henhouse
" 我 认为 你 尖叫 到 让 他 知道 那里 曾是 一个 臭鼬 在 这 鸡窝
.
.
.

“我猜你尖叫是为了告诉他鸡舍里有只臭鼬。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[第 85 页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs]
IN NEED OF ADVICE
在 需要 的 建议

需要建议

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌhenri'etə] [hen] .
Something was troubling Henrietta Hen .
某物 曾是 令人不安的 亨丽埃塔 母鸡 .

亨丽埃塔·亨似乎有什么心事。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['sɒrəʊ] .
She seemed to have some secret sorrow .
她 似乎 到 有 一些 秘密 悲哀 .

她似乎藏着一些不为人知的悲伤。

[nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [muːv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [nəʊn] ['kwiːnli] ['mænə(r)] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]
No longer did she move with her well - known queenly manner among her
不 更长 做过 她 移动 和 她 出色地 - 已知 女王般的 方式 之中 她
['neɪbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
neighbors in the farmyard .
邻居 在 这 农场 .

她不再像以前那样，以女王般的姿态与农场里的邻居们相处了。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [məup] .
Instead , she spent a good deal of her time moping .
反而 , 她 花费 一个 好的 交易 的 她 时间 忧郁 .

相反，她却把大量时间都花在了闷闷不乐上。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
And no one could guess the reason .
和 不 一 可以 猜测 这 原因 .

谁也猜不到原因。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [keə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['enibɒdi] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [bəʊst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
She didn't even care to talk to anybody — not even to boast about her
她 没有 甚至 关心 到 讲话 到 任何人 — 不是 甚至 到 夸 关于 她
[faɪn] , ['spekld] [kəʊt] .
fine , speckled coat .
美好的 , 斑驳的 外套 .

她甚至懒得跟任何人说话——哪怕是炫耀她那件漂亮的斑点大衣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ˌhenri'etə] [hen] .
And that certainly was not in the least like Henrietta Hen .
和 那 当然 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 亨丽埃塔 母鸡 .

这和亨丽埃塔·亨一点也不像。

['ɔːlweɪz] , [bɪ'fɔː(r)] , [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [siːzd] ['evri] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pə'reɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Always , before , Henrietta had seized every chance to parade before the public .
总是 , 前 , 亨丽埃塔 有 查获 每一个 机会 到 游行 前 这 民众 .

以前，亨丽埃塔总是抓住一切机会在公众面前炫耀。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kreɪv] ['prɪvəsi] .
Now she seemed to crave privacy .
现在 她 似乎 到 渴望 隐私 .

现在她似乎渴望独处。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What was the matter ?

什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事?

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌhenri'etə] [hen] [hɜː'self] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .

To tell the truth , Henrietta Hen herself did not know the answer to that question .

到 告诉 这 真相 , 亨丽埃塔 母鸡 她自己 做过 不是 知道 这 回答 到 那 问题 .

说实话，亨丽埃塔·亨本人也不知道这个问题的答案。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] .

That is to say , she did not know why a certain thing was so .

那 是 到 说 , 她 做过 不是 知道 为什么 一个 肯定 事物 曾是 所以 .

也就是说，她不知道为什么某件事会是这样。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] .

She only knew that a great misfortune had befallen her .

她 仅有的 知道 那 一个 伟大的 不幸 有 发生 她 .

她只知道自己遭遇了巨大的不幸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And she dreaded to tell anybody about it .

和 她 令人恐惧的 到 告诉 任何人 关于 它 .

她很害怕告诉任何人这件事。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To be sure ,

到 是 当然 ,

的确如此，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][əʊld] ['waɪti] — [ə; eɪ][hen] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

there was old Whitey — a hen who had lived on the farm longer than any other .

那里 曾是 老的 白人 — 一个 母鸡 WHO 有 居住地 在 这 农场 更长 比 任何 其他 .

还有一只名叫怀蒂的老母鸡，它是农场里生活时间最长的母鸡。

[məʊst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs] .

Most members of the flock often asked her advice .

最多 成员 的 这 群 经常 问 她 建议 .

羊群中的大多数成员经常向她征求意见。

['iːv(ə)n] [ˌhenri'etə] [hɜː'self] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .

Even Henrietta herself had done that .

甚至 亨丽埃塔 她自己 有 完毕 那 .

就连亨丽埃塔本人也这样做过。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

But this difficulty was something she didn't want to mention to a neighbor .

但 这 困难 曾是 某物 她 没有 想 到 提到 到 一个 邻居 .

但她不想把这件事告诉邻居。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['sʌmbədi] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [flɒk] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] !

If there were only somebody outside the flock to whom she could go for help !

如果 那里 是 仅有的 某人 外部 这 群 到 谁 她 可以 去 为了 帮助 !

如果羊群之外有人能帮帮她就好了！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] .
But she knew of no one .
但 她 知道 的 不 一 .

但她一个也不认识。

[ðen] [ˌhenri'etə] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] .
Then Henrietta happened to hear of Aunt Polly Woodchuck .
然后 亨丽埃塔 发生 到 听到 的 阿姨 波莉 土拨鼠 .

后来，亨丽埃塔碰巧听说了波莉·伍德查克阿姨的事。

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] , [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ['evri] [deɪ] , ['menʃ(ə)nd] [ɑːnt] ['pɑːliz] [neɪm] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] .
The Muley Cow , who went to the pasture every day , mentioned Aunt Polly's name to Henrietta .
这 骡子 奶牛 , WHO 去 到 这 牧场 每一个 天 , 提及 阿姨 波莉的 姓名 到 亨丽埃塔 .

每天都去牧场的骡牛向亨丽埃塔提起波莉阿姨的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] , [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz][æn; ən] [hɜːb] ['dɒktə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] .
According to the Muley Cow , Aunt Polly Woodchuck was an herb doctor — and a good one , too .
根据 到 这 骡子 奶牛 , 阿姨 波莉 土拨鼠 曾是 一个 草本植物 医生 — 和 一个 好的 一 , 也 .

据骡牛说，波莉·伍德查克阿姨是一位草药医生——而且医术精湛。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [mait] [biː; bi] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
No matter what might be troubling a person ,
不 事情 什么 可能 是 令人不安的 一个 人 ,

无论是什么事情困扰着一个人，

[ɑːnt] ['pɒli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Aunt Polly was sure to have something right in her basket to cure it .
阿姨 波莉 曾是 当然 到 有 某物 正确的 在 她 篮子 到 治愈 它 .

波莉阿姨的篮子里肯定有东西能治好它。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [ˌhenri'etə] [hen] [hæd; həd] [sed] .
" I'd like to see her , " Henrietta Hen had said .
" ID 喜欢 到 看 她 , " 亨丽埃塔 母鸡 有 说 .

“我想见见她，”亨丽埃塔·亨说道。

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [gəʊ] [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] . "
" But I can't go way up in the pasture , under the hill . "
" 但 我 不能 去 方式 向上 在 这 牧场 , 在下面 这 爬坡道 . "

“但我不能去牧场深处，去山坡下。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ?
" Could you go to the end of the lane ?
" 可以 你 去 到 这 结尾 的 这 车道 ?

你能走到巷子尽头吗？

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [in'kwaiə] .
" the Muley Cow inquired .
" 这 骡子 奶牛 询问 .

“骡牛问道。”

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" [ðen] [aɪl] [ɑːsk] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][bɑːrz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
" Then I'll ask Aunt Polly Woodchuck to meet you by the bars to - morrow morning ,
" 然后 患病的 问 阿姨 波莉 土拨鼠 到 见面 你 经过 这 酒吧 到 - 明天 早晨 ,

“那我明天早上就请波莉·伍德查克阿姨在酒吧跟你见面。”

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ['prɒmɪst] .
" the Muley Cow promised .
" 这 骡子 奶牛 承诺 .

“骡牛承诺道。”

[ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ˌhenri'etə] [hen] .
That suited Henrietta Hen .
那 适合 亨丽埃塔 母鸡 .

这正合亨丽埃塔·亨的心意。

" [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" I'll be there — if it doesn't rain , " she agreed .
" 患病的 是 那里 — 如果 它 不 雨 , " 她 同意 .

“我会去的——如果不下雨的话，”她答应道。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kaʊz] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] .
Early the next day she followed the cows through the lane .
早期的 这 下一个 天 她 随后 这 牛 通过 这 车道 .

第二天一大早，她就跟着牛群穿过小路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrz] [wen] [ɑːnt] ['pɒli]
And she hadn't waited long at the bars when Aunt Polly
和 她 之前没有 等待 长的 在 这 酒吧 什么时候 阿姨 波莉

她在酒吧没等多久，就见到了波莉阿姨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['wʊdtʃʌk] [keɪm] ['hɔbl] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Woodchuck came hobbling up to her .
土拨鼠 来了 跛行 向上 到 她 .

土拨鼠一瘸一拐地走到她跟前。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['leɪdi] , [ɑːnt] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [leɪm] .
Being a very old lady , Aunt Polly was somewhat lame .
存在 一个 非常 老的 女士 , 阿姨 波莉 曾是 有些 瘸 .

波莉阿姨年纪很大了，行动有些不便。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][spraɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
But she was spry , for all that .
但 她 曾是 轻快 , 为了 全部 那 .

但尽管如此，她依然身手矫健。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['bʌtnz] .
And her eyes were as bright as buttons .
和 她 眼睛 是 作为 明亮的 作为 按钮 .

她的眼睛明亮得像纽扣一样。

[ˌhenri'etə] [hen] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɑːnt] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .
Henrietta Hen saw at once that Aunt Polly was hopelessly old - fashioned .
亨丽埃塔 母鸡 锯 在 一次 那 阿姨 波莉 曾是 绝望地 老的 - 造型 .

亨丽埃塔·亨一眼就看出波莉姨妈思想陈旧得无可救药。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
She carried a basket on her arm , and a stick in her hand .
她 携带 一个 篮子 在 她 手臂 , 和 一个 戳 在 她 手 .

她胳膊上挎着一个篮子，手里拿着一根棍子。

" [wel] , [wel] , ['dɪəri] !
" Well , well , dearie !
" 出色地 , 出色地 , 亲爱的 !

“哎呀，亲爱的！”

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Here you are !
这里 你 是 !

给你！

" [kraɪd] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] .
" cried Aunt Polly Woodchuck .
" 哭 阿姨 波莉 土拨鼠 .

“波莉·伍德查克阿姨喊道。”

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [telz] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] ['pɔːli; 'pʊəli] .
" The Muley Cow tells me you're feeling poorly .
" 这 骡子 奶牛 讲述 我 你是 感觉 差 .

“骡牛告诉我你身体不舒服。”

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː'self] !]
Do tell me all about yourself !]
做 告诉 我 全部 关于 你自己 !]

请你好好跟我说说你自己的情况吧！

[nəʊ] [daʊt] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ]['bɑːskɪt] [ðæt] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] . "
No doubt I've something in my basket that will do you a world of good . "
不 怀疑 我已经 某物 在 我的 篮子 那 将要 做 你 一个 世界 的 好的 . "

毫无疑问，我的篮子里肯定有东西对你大有裨益。

" [doʊnt] ['wʌri] !
" Don't Worry !
" 不 担心 !

“不用担心！

" [sed] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] .
" Said Aunt Polly Woodchuck .
" 说 阿姨 波莉 土拨鼠 .

“波莉·伍德查克阿姨说道。”

([peɪdʒ] -)
(Page 91)
(页 -)

（第91页）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ɑ:nt] ['pɒli] [helps]
AUNT POLLY HELPS
阿姨 波莉 帮助

波莉阿姨帮忙

['sʌmhaʊ] [ˌhenri'etə] [hen] ['kʊd(ə)nt] [help] ['laɪkɪŋ] [ɑ:nt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Somehow Henrietta Hen couldn't help liking Aunt Polly Woodchuck , in spite of her
不知何故 亨丽埃塔 母鸡 不能 帮助 喜欢 阿姨 波莉 土拨鼠 , 在 尽管如此 的 她
[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ə'pɪərəns] .
old - fashioned appearance .
老的 - 造型 外貌 .

尽管波莉·伍德查克阿姨外表老旧，但亨丽埃塔·亨还是情不自禁地喜欢上了她。

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [wɒnt]
She certainly had a way with her — a way that made a person want
她 当然 有 一个 方式 和 她 — 一个 方式 那 制成 一个 人 想
[tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
to tell her his troubles .
到 告诉 她 他的 麻烦 .

她确实有一套与人相处的技巧——一种让人想要向她倾诉烦恼的技巧。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'i:][ɔ:(r)][nɒt] , " [sed] [ˌhenri'etə] [hen] .
" I don't know whether you can help me or not , " said Henrietta Hen .
" 我 不 知道 无论 你 能 帮助 我 或者 不是 , " 说 亨丽埃塔 母鸡 .

“我不知道你能不能帮帮我，”亨丽埃塔·亨说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['feðər] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['bɑ:skɪt] ? "
" Have you any feathers in your basket ? "
" 有 你 任何 羽毛 在 你的 篮子 ? "

你的篮子里有羽毛吗？

" [nəʊ] — [nəʊ] !
" No — no !
" 不 — 不 !

不——不！

[nəʊ] ['feðər] !
No feathers !
不 羽毛 !

没有羽毛！

" [ɑ:nt] ['pɒli] [rɪ'plaɪd] .
" Aunt Polly replied .
" 阿姨 波莉 回复 .

波莉阿姨回答道。

" [ai][ju:z] [hɜ:bs] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['dɒktərɪŋ] .
" I use herbs in my business of doctoring .
" 我 使用 草药 在 我的 商业 的 医生 .

“我在行医过程中会用到草药。”

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:d] [ðæt] [ə; eɪ] [bɜ:nt] ['feðə(r)] [held] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bɑ:diz] [nəʊz] [wɪl] [du:; də] ['wʌndər]
But I've heard that a burnt feather held under a body's nose will do wonders
但 我已经 听到 那 一个 烧焦的 羽毛 握住 在下面 一个 身体的 鼻子 将要 做 奇迹
['sʌmtaɪmz] . . . .
sometimes . . . .
有时 . . . .

但我听说，把一根烧焦的羽毛放在尸体的鼻子下面，有时会有奇效……

[ai][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz]
I must always
我 必须 总是

我必须始终

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['kæri] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][maɪ]['bɑːskɪt] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] . "
carry a feather in my basket , hereafter . "
携带 一个 羽毛 在 我的 篮子 , 此后 . "

今后，我的篮子里要放一根羽毛。

" [wʌn] ['feðə(r)] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌem 'iː]['eni] [gʊd] , " [sed] [ˌhenri'etə] [hen] [wɪð] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [saɪ] .
" One feather wouldn't do me any good , " said Henrietta Hen with a doleful sigh .
" 一 羽毛 不会 做 我 任何 好的 , " 说 亨丽埃塔 母鸡 和 一个 悲伤的 叹 .

"一根羽毛对我一点用处都没有,"亨丽埃塔·亨悲伤地叹了口气说道。

" [ai] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] . "
" I need a great many more than one . "
" 我 需要 一个 伟大的 许多 更多的 比 一 . "

我需要的远不止一个。

" [juː; jʊ][duː; də] ?
" You do ?
" 你 做 ?

"你做?

" [ɑːnt] ['pɒli] [kraɪd] .
" Aunt Polly cried .
" 阿姨 波莉 哭 .

波莉阿姨哭了。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" [ˌhenri'etə] ['ɑːnsə(r)d] .
" Henrietta answered .
" 亨丽埃塔 回答 .

亨丽埃塔回答道。

" [hɑːf] [maɪ] ['feðər] [hæv; həv] [drɒpt] [ɒf] [ˌem 'iː] .
" Half my feathers have dropped off me .
" 一半 我的 羽毛 有 掉落 离开 我 .

"我身上一半的羽毛都掉了。"

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] .
And that's why I've come to ask your advice .
和 那就是 为什么我已经 来 到 问 你的 建议 .

这就是我前来请教你的原因。

[aɪm][fɑːst] ['luːzɪŋ] [maɪ]['feɪt(ə)l] ['bjuːti] .
I'm fast losing my fatal beauty .
我是 快速地 输 我的 致命的 美丽 .

我的绝世美貌正在迅速消逝。

" [ˌhenri'etə] [hɛnz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [njuːz] .
" Henrietta Hen's voice trembled as she told Aunt Polly Woodchuck the dreadful news .
" 亨丽埃塔 母鸡的 嗓音 颤抖 作为 她 讲述 阿姨 波莉 土拨鼠 这 可怕 消息 .

"亨丽埃塔·亨的声音颤抖着，她把这个可怕的消息告诉了波莉·伍德查克阿姨。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['kweivə] .
" I don't believe you'll be able to help me , " she quavered .
" 我 不 相信 你会 是 有能力的 到 帮助 我 , " 她 颤抖 .

"我不相信你能帮到我,"她颤抖着说。

" [aɪl] [suːn] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fraɪt] .
" **I'll soon look like a perfect fright .**
" 患病的 很快 看 喜欢 一个 完美的 惊吓 .

"我很快就会看起来像个十足的吓人精。"

[bɪ'saɪdz] , ['wɪntərz] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [aɪl] ['evə(r)] [kiːp] [wɔːm] [wɪð] [nəʊ] ['feðər] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [nəʊ] .
Besides , winter's coming ; and how I'll ever keep warm with no feathers is more than I know .
除了 , 冬天的 未来 ; 和 如何 患病的 曾经 保持 温暖的 和 不 羽毛 是 更多的 比 我 知道 .

此外，冬天就要来了；没有羽毛，我该如何保暖，这真是个难题。

" [ˌhenri'etə] [hen] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɑːnt] ['pɒli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [səʊ] [kɑːm] .
" Henrietta Hen couldn't understand how Aunt Polly managed to stay so calm .
" 亨丽埃塔 母鸡 不能 理解 如何 阿姨 波莉 管理 到 停留 所以 冷静的 .

亨丽埃塔·亨不明白波莉阿姨怎么能如此冷静。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [seik]
Henrietta had expected her to throw up her hands and say something like " Sakes
亨丽埃塔 有 预期的 她 到 扔 向上 她 双手 和 说 某物 喜欢 " 清酒

亨丽埃塔原本以为她会举起双手，说些类似"天哪"之类的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ə'laɪv] ! " [ɔː(r)] " ['mɜːsi] [ɒn] [ˌjuː 'es] !
alive ! " or " Mercy on us !
活 ! " 或者 " 怜悯 在 我们 !

还活着！" 或 "可怜我们吧！"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .
" But the old lady did nothing of the sort .
" 但 这 老的 女士 做过 没有什么 的 这 种类 .

但那位老太太并没有这样做。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;
She set her basket down on the ground ;
她 放 她 篮子 向下 在 这 地面 ;

她把篮子放在地上；

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,
and pushing her spectacles forward to the end of her nose ,
和 推动 她 眼镜 向前 到 这 结尾 的 她 鼻子 ,

她把眼镜往前推到鼻尖上，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] [ˌhenri'etə] [hen] .
she leaned over and looked closely at Henrietta Hen .
她 倾斜 超过 和 看起来 密切 在 亨丽埃塔 母鸡 .

她俯身仔细地看了看亨丽埃塔·亨。

[ɑːnt] ['pɑːliz] [geɪz] ['trævld] ['əʊvə(r)] [ˌhenri'etə] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] .
Aunt Polly's gaze travelled over Henrietta from head to foot and then back again .
阿姨 波莉的 目光 旅行 超过 亨丽埃塔 从 头 到 脚 和 然后 后退 再次 .

波莉姨妈的目光从亨丽埃塔的头到脚，又从头到脚地扫了一遍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['feðər] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
And she took hold of one of Henrietta's feathers and gave it a gentle
和 她 采取 抓住 的 一 的 亨丽埃塔的 羽毛 和 给予 它 一个 温和的
[twɪtʃ] .
twitch .
抽搐 .

她拿起亨丽埃塔的一根羽毛，轻轻地抖了抖。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

"当心！

" [ˌhenri'etə] [kraɪd] .
" Henrietta cried .
" 亨丽埃塔 哭 .

亨丽埃塔哭了。

" [jʊl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['keəf(ə)l] .
" You'll pull it out if you're not careful .
" 你会 拉 它 出去 如果 你是 不是 小心 .

"如果你不小心，你会把它拔出来的。"

[ænd; ənd][ai][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [mɔː(r)] ['feðər] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv][tuː; tə] . "
And I can't afford to lose any more feathers than I have to . "
和 我 不能 买得起 到 失去 任何 更多的 羽毛 比 我 有 到 . "

我不能再损失任何羽毛了。

" [doʊnt] ['wʌri] !
" Don't worry !
" 不 担心 !

"不用担心！

" [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Aunt Polly Woodchuck advised her .
" 阿姨 波莉 土拨鼠 建议 她 .

"波莉·伍德查克阿姨给她提建议。"

" [tʃɪə(r)] [ʌp] !
" Cheer up !
" 欢呼 向上 !

"开心点！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
There's nothing the matter with you .
有 没有什么 这 事情 和 你 .

你没有任何问题。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['məʊltɪŋ] .
You are molting .
你 是 蜕皮 .

你正在蜕皮。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [njuː] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['feðər] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] .
You are going to get a new outfit of feathers for winter .
你 是 去 到 得到 一个 新的 全套服装 的 羽毛 为了 冬天 .

冬天你会得到一套全新的羽毛服装。

[jɔː(r); jə(r)][əʊld][wʌnz][hæv; həv][tuː; tə][fɔːl] [aʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] .
Your old ones have to fall out in order to make room for the new .
你的 老的 一个 有 到 落下 出去 在 命令 到 制作 房间 为了 这 新的 .

旧的必须脱落，才能为新的腾出空间。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [freʃ] [wʌnz]
And no doubt the fresh ones
和 不 怀疑 这 新鲜的 一个

毫无疑问，新鲜的那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] .
will be much handsomer than the old .
将要 是 很多 更英俊 比 这 老的 .

会比旧的好看得多。

" [ˌhenri'etə] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɑːnt] ['pɒli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Henrietta couldn't believe that Aunt Polly knew what she was talking about .
" 亨丽埃塔 不能 相信 那 阿姨 波莉 知道 什么 她 曾是 说 关于 .

亨丽埃塔简直不敢相信波莉姨妈竟然知道自己在说什么。

" [ai] [kænt] [biː; bi] ['məʊltɪŋ] [æz; əz] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [æz; əz] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" I can't be molting as early in the fall as this , " she protested .
" 我 不能 是 蜕皮 作为 早期的 在 这 落下 作为 这 , " 她 抗议 .

"我不可能这么早就开始换毛吧,"她抗议道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [gɒt] [maɪ] ['wɪntə(r)] ['feðər] [səʊ] [suːn] . . . .
" I've never got my winter feathers so soon . . . .
" 我已经 绝不 得到 我的 冬天 羽毛 所以 很快 . . . .

"我从来没有这么快就长出冬羽……"

[ai] [fɪə(r)] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ɑːnt] ['pɒli] .
I fear you're mistaken , " she told Aunt Polly .
我 害怕 你是 错误 , " 她 讲述 阿姨 波莉 .

"恐怕你弄错了,"她对波莉阿姨说。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[aɪm] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , " [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [ɪn'sɪstɪd] .
I'm not mistaken , " Aunt Polly Woodchuck insisted .
我是 不是 错误 , " 阿姨 波莉 土拨鼠 坚持 .

"我没弄错,"波莉·伍德查克阿姨坚持道。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊltɪŋ] — [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wiːt] [gruː] [bɪg] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
" I know it's early for molting — but haven't you noticed that the wheat grew big this year ,
" 我 知道 它是 早期的 为了 蜕皮 — 但 还没有 你 注意到 那 这 小麦 生长 大的 这 年 ,

我知道现在换毛还早——但是你难道没注意到今年的小麦长得特别大吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒn] [jʌŋ] [triːz] [ɪz] [θɪk] ?
and that the bark on young trees is thick ?
和 那 这 吠 在 年轻的 树木 是 厚的 ?

幼树的树皮很厚吗?

[ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['frɪski] ['skwɪrəl] [ɪz] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [nʌts]
And haven't you observed that Frisky Squirrel is laying up a great store of nuts
和 还没有 你 观察到 那 活泼的 松鼠 是 躺下 向上 一个 伟大的 店铺 的 坚果
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [triː] ,
in his hollow tree ,
在 他的 空洞的 树 ,

难道你没注意到活泼的松鼠正在它的空心树里储存大量的坚果吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] [bɪlt] [ðeə(r)] ['peɪpə(r)] ['haʊzɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ðɪs]
and that the hornets built their paper houses far from the ground this
和 那 这 大黄蜂 建造 他们的 纸 房屋 远的 从 这 地面 这
['sʌmə(r)] ?
summer ?
夏天 ?

今年夏天，黄蜂把纸巢建在了离地面很远的地方?

" [ˌhenri'etə] [hɛnz] [maʊθ] [fel] ['əʊpən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] .
" Henrietta Hen's mouth fell open as she stared at Aunt Polly Woodchuck .
" 亨丽埃塔 母鸡的 嘴 跌倒 打开 作为 她 凝视 在 阿姨 波莉 土拨鼠 .

亨丽埃塔·亨目瞪口呆地看着波莉·伍德查克阿姨，嘴巴张得老大。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [pɔːzd] , [ˌhenri'etə] [lʊkt] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] .
And when the old lady paused , Henrietta looked quite bewildered .
和 什么时候 这 老的 女士 暂停 , 亨丽埃塔 看起来 相当 困惑 .

当老太太停下来时，亨丽埃塔显得十分困惑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" I don't know what you're talking about , " she murmured .
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 她 低声说道 .

"我不知道你在说什么,"她低声说道。

" [ai] [doʊnt] [siː] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['məʊltɪŋ] . "
" I don't see what all this has to do with molting . "
" 我 不 看 什么 全部 这 有 到 做 和 蜕皮 . "

"我不明白这一切和蜕皮有什么关系。"

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [saɪnz] , " [ɑːnt] ['pɒli] [ɪk'spleɪnd] , " [miːn] [æn; ən] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] ;
" Some of those signs , " Aunt Polly explained , " mean an early winter ;
" 一些 的 那些 标志 , " 阿姨 波莉 解释 , " 意思是 一个 早期的 冬天 ;

"其中一些迹象,"波莉阿姨解释说，"意味着冬天来得早;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] [miːn] [ə; eɪ] [kəʊld] [wʌn] .
and some of ' em mean a cold one .
和 一些 的 - 呃 意思是 一个 寒冷的 一 .

有些话的意思是来杯冰镇啤酒。

[aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] - [ɪm] [tuː; tə] [feɪl] .
I've never known ' em to fail .
我已经 绝不 已知 - 呃 到 失败 .

我从未见过他们失败。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['məʊltɪŋ] ['ɜːli] [səʊ] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːm] [kəʊt] [ɒv; əv] ['feðər] [baɪ] [ðə; ði]
And you're molting early so you'll have a good warm coat of feathers by the
和 你是 蜕皮 早期的 所以 你会 有 一个 好的 温暖的 外套 的 羽毛 经过 这
[taɪm] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] .
time winter comes .
时间 冬天 来 .

而且你换毛也早，所以到冬天来临时，你就会拥有一身温暖的羽毛。

" [wel] , [ˌhenri'etə] [hen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['betə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
" Well , Henrietta Hen began to feel better at once .
" 出色地 , 亨丽埃塔 母鸡 开始 到 感觉 更好的 在 一次 .

“嗯，亨丽埃塔·亨立刻感觉好多了。”

[ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [smaɪld] — ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .
She actually smiled — something she had not done for days .
她 实际上 微笑 — 某物 她 有 不是 完毕 为了 天 .

她竟然笑了——这是她好几天都没笑过的事了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

[θæŋk] [ju:; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɒktə(r)] , [ɑ:nt] ['pɒli] .
" You're a fine doctor , Aunt Polly .
" 你是 一个 美好的 医生 , 阿姨 波莉 .

“波莉阿姨，你是一位好医生。”

[ai] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [fəʊks] [ɑ:sk] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] !
I don't wonder that folks ask your advice — especially when there's nothing the matter with them !
我 不 想知道 那 各位 问 你的 建议 — 尤其 什么时候 有 没有什么 这 事情 和 他们 !

难怪人们会向你征求意见——尤其是当他们根本没有任何问题的时候！

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌhenri'etə] [hen] ['hʌrid] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
" And then Henrietta Hen hurried off down the lane .
" 和 然后 亨丽埃塔 母鸡 慌忙 离开 向下 这 车道 .

然后亨丽埃塔·亨匆匆沿着小路跑开了。

['bi:ɪŋ] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] [hɔ:ks] , [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [felt] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:d] .
Being timid about hawks , she never felt quite comfortable far from the farmyard .
存在 胆小 关于 老鹰 , 她 绝不 毛毡 相当 舒服的 远的 从 这 农场 .

由于害怕鹰，她始终不敢远离农场。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ] [greɪt] ['flʌri]
A GREAT FLURRY
一个 伟大的 阵雪

一阵狂风

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌri] [ə'mʌŋ] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [henz] .
There was a great flurry among Farmer Green's hens .
那里 曾是 一个 伟大的 阵雪 之中 农民 青菜 母鸡 .

格林农夫的母鸡们顿时一片混乱。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
They all insisted on talking at the same time ,
他们 全部 坚持 在 说 在 这 相同的 时间 ,

他们都坚持同时说话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [bɪt] [ɒv; əv] [njuːz] .
because they had heard an astonishing bit of news .
因为 他们 有 听到 一个 惊人 少量 的 消息 .

因为他们听到了一个令人震惊的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌhenri'etə] [hen] .
It was about Henrietta Hen .
它 曾是 关于 亨丽埃塔 母鸡 .

故事是关于亨丽埃塔·亨的。

[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
Wherever she went her neighbors craned their necks at her ,
无论 她 去 她 邻居 起重机 他们的 脖子 在 她 ,

无论她走到哪里，邻居们都会伸长脖子看着她。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .
just as if they hadn't seen her every day for as long as they could remember .
只是 作为 如果 他们 之前没有 已见 她 每一个 天 为了 作为 长的 作为 他们 可以 记住 .

就好像他们记忆中从未每天见到她一样。

[ˌhenri'etə] [hen] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['evribɒdi] [tʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Henrietta Hen enjoyed the notice that everybody took of her .
亨丽埃塔 母鸡 享受 这 注意 那 大家 采取 的 她 .

亨丽埃塔·亨很享受大家对她的关注。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
She went to some trouble to move about a good deal ,
她 去 到 一些 麻烦 到 移动 关于 一个 好的 交易 ,

她费了不少周折才得以四处走动。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
so that all might have a chance to stare at her .
所以 那 全部 可能 有 一个 机会 到 盯 在 她 .

这样所有人都有机会好好看看她。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'tenʃ(ə)n] .
For if there was one thing she liked , it was attention .
为了 如果 那里 曾是 一 事物 她 喜欢 , 它 曾是 注意力 .

如果说她有什么喜欢的东西，那就是被人关注。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [məʊst] [tɔːkt] -
There was a reason why Henrietta had suddenly become the most talked -
那里 曾是 一个 原因 为什么 亨丽埃塔 有 突然 变得 这 最多 谈话 -
[ɒv; əv] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] .
of member of the flock .
的 成员 的 这 群 .

亨丽埃塔突然成为羊群中最受关注的成员是有原因的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)] !
She was going to the county fair !
她 曾是 去 到 这 县 公平的 !

她要去参加县里的集市！

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Furthermore , she expected to take all her children with her .
此外 , 她 预期的 到 拿 全部 她 孩子们 和 她 .

此外，她还打算带上所有的孩子。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [truː] .
There wasn't the least doubt that it was all true .
那里 不是 这 至少 怀疑 那 它 曾是 全部 真的 .

毫无疑问，这一切都是真的。

[ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [hæd; həd] [hɜːd] ['dʒɑːni] [ɡriːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The whole flock had heard Johnnie Green and his father talking about it .
这 所有的 群 有 听到 约翰尼 绿色的 和 他的 父亲 说 关于 它 .

整个羊群都听到了约翰尼·格林和他父亲谈论这件事。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evribɒdi] [ɑːskt] [ˌhenri'etə] [hen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .
Of course everybody asked Henrietta Hen a great number of questions .
的 课程 大家 问 亨丽埃塔 母鸡 一个 伟大的 数字 的 问题 .

当然，每个人都问了亨丽埃塔·亨很多问题。

[wen] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ?
When was she going to leave ?
什么时候 曾是 她 去 到 离开 ?

她什么时候离开?

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] ?
How long did she expect to stay at the fair ?
如何 长的 做过 她 预计 到 停留 在 这 公平的 ?

她预计会在博览会上待多久?

[wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] ?
What did she intend to do there ?
什么 做过 她 打算 到 做 那里 ?

她去那里的目的是什么?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [best] [kləʊðz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ?
Would she wear her best clothes if it rained ?
会 她 穿 她 最好的 衣服 如果 它 下雨了 ?

如果下雨，她会穿上她最好的衣服吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəriz] .
There was no end to such inquiries .
那里 曾是 不 结尾 到 这样的 查询 .

此类调查没完没了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌhenri'etə] [hen] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Unfortunately , Henrietta Hen could answer very few of them .
很遗憾 , 亨丽埃塔 母鸡 可以 回答 非常 很少 的 他们 .

遗憾的是，亨丽埃塔·亨几乎无法回答其中任何一个问题。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][feə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ][feə(r)][wɒz; wəz][laɪk] .
Never having visited a fair , she had no idea what a fair was like .
绝不 拥有 到访 一个 公平的 , 她 有 不 主意 什么 一个 公平的 曾是 喜欢 .

由于从未去过集市，她根本不知道集市是什么样子。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [gest] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] ,
She only guessed that when the time came ,
她 仅有的 猜对了 那 什么时候 这 时间 来了 ,

她只是猜测，时机成熟时，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [wʊd] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][pen] , ['ləʊdɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['wægən] ,
she and her family would be put into a pen , loaded upon a wagon ,
她 和 她 家庭 会 是 放 进入 一个 笔 , 已加载 之上 一个 车皮 ,
[ænd; ənd]
and
和

她和她的家人会被关进围栏，装上马车，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[dʒəult]['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
jolted over the road that led to the fair , wherever it might be .
猛然一震 超过 这 路 那 引领 到 这 公平的 , 无论 它 可能 是 .

沿着通往集市的路颠簸前行，无论集市在哪里。

[bʌt; bət] [ˌhenri'etə] ['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [faɪnd][aʊt] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [njuː]
But Henrietta didn't intend to let her neighbors find out how little she knew
但 亨丽埃塔 没有 打算 到 让 她 邻居 寻找 出去 如何 小的 她 知道
[ə'baʊt] [f'eəz] .
about fairs .
关于 集市 .

但亨丽埃塔并不打算让她的邻居们发现她对集市一无所知。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wægən] ,
She said that before starting she expected to wait for the wagon ,
她 说 那 前 开始 她 预期的 到 等待 为了 这 车皮 ,

她说，出发前她预计要等马车。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
that she hoped to stay at the fair as long as it lasted (because she
那 她 希望 到 停留 在 这 公平的 作为 长的 作为 它 持续 (因为 她
['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] !
didn't want to miss anything !
没有 想 到 错过 任何事物 !

她希望在集市上待到集市结束（因为她不想错过任何东西！）

) [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wen] [ðə; ði]['wægən] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
) and that she intended to come home when the wagon brought her .
) 和 那 她 故意的 到 来 家 什么时候 这 车皮 带来 她 .

她打算等马车把她送回家时就回家。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə][weə(r)][hɜː(r); hə(r)][best]['eɪprən] , ['enihaʊ] ,
Furthermore , she planned to wear her best apron , anyhow ,
此外 , 她 计划 到 穿 她 最好的 围裙 , 无论如何 ,

此外，她无论如何都打算穿上她最好的围裙。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][feə(r)] ['weðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] !
because there was sure to be fair weather at a fair !
因为 那里 曾是 当然 到 是 公平的 天气 在 一个 公平的 !

因为集市上肯定会有好天气！

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?
How could it be otherwise ?
如何 可以 它 是 否则 ?

还能有别的结果吗?

[əʊld][ˌebə'niːzə(r)] , [ðə; ði] [hɔːs] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['reɪsɪz] .
Old Ebenezer , the horse , told her to be sure to see the races .
老的 埃比尼泽 , 这 马 , 讲述 她 到 是 当然 到 看 这 种族 .

老马埃比尼泽告诉她一定要去看赛马。

" ['ðer] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" They're the best part of a fair , " he said .
" 它们是 这 最好的 部分 的 一个 公平的 , " 他 说 .

“它们是集市上最精彩的部分,”他说。

" [ɪn][maɪ] ['jʌŋgə] [deɪz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðem; ðəm] .
" In my younger days I used to take part in them .
" 在 我的 年轻 天 我 用过的 到 拿 部分 在 他们 .

“我年轻的时候也参加过这些活动。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [ðæts] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
" And then he added , " There's nothing else at a fair that's worth looking at .
" 和 然后 他 额外 , " 有 没有什么 别的 在 一个 公平的 那就是 值得 寻找 在 .

然后他又补充道:“博览会上没有其他值得一看的东西了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 97]
" [页 -]

[第97页]

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəʊltri] [ʃəʊ] ?
" What about the poultry show ?
" 什么 关于 这 家禽 展示 ?

“家禽展怎么样了? ”

" [ˌhenri'etə] [hen] [ɑːskt] [hɪm] .
" Henrietta Hen asked him .
" 亨丽埃塔 母鸡 问 他 .

亨丽埃塔·亨问他。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] ['pəʊltri] [ʃəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['fɑːmə(r)] [griːn] ['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] .
She didn't know what poultry shows were ; but she had heard Farmer Green mention them .
她 没有 知道 什么 家禽 演出 是 ; 但 她 有 听到 农民 绿色的 提到 他们 .

她不知道什么是家禽展览;但她听格林农夫提起过。

" [ai]['nevə(r)] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊltri] [ɪg'zɪbɪt] , " [ðə; ði] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" I never paid any attention to the poultry exhibit , " the horse Ebenezer replied .
" 我 绝不 有薪酬的 任何 注意力 到 这 家禽 展览 , " 这 马 埃比尼泽 回复 .

“我从来没注意过家禽展览,”马埃比尼泽回答道。

" [ai]['nevə(r)] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] .
" I never took part in that .
" 我 绝不 采取 部分 在 那 .

我从未参与过那件事。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] .
I suppose it might interest you , however .
我 认为 它 可能 兴趣 你 , 然而 .

不过，我想你或许会对此感兴趣。

" [ˌhenri'etə] [hen] [smaɪld] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪl] .
" Henrietta Hen smiled a knowing sort of smile .
" 亨丽埃塔 母鸡 微笑 一个 会心 种类 的 微笑 .

亨丽埃塔·亨露出了意味深长的微笑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['pɒli] ['plɪməθ] [rɒk] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
And she remarked to Polly Plymouth Rock , who stood near her ,
和 她 评论 到 波莉 普利茅斯 岩石 , WHO 站立 靠近 她 ,

她对站在她身旁的波莉·普利茅斯·罗克说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] [njuː] [ə; eɪ] [reɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pəʊltri] [ʃəʊ] .
that she didn't believe the old horse knew a race from a poultry show .
那 她 没有 相信 这 老的 马 知道 一个 种族 从 一个 家禽 展示 .

她不相信这匹老马能分清赛马和家禽展览。

" [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feə(r)] , [ai] [deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪtʃt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] ,
" If he ever went to a fair , I dare say he was hitched outside the fence ,
" 如果 他 曾经 去 到 一个 公平的 , 我 敢 说 他 曾是 搭便车 外部 这 栅栏 ,

“如果他去过集市，我敢说他肯定是在围栏外拴着马的。”

" [ʃiː; ʃi] [snɪft] .
" she sniffed .
" 她 嗅了嗅 .

她抽了抽鼻子。

['pɒli] ['plɪməθ] [rɒk] ['kæk(ə)ld] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .
Polly Plymouth Rock cackled with amusement .
波莉 普利茅斯 岩石 咯咯笑 和 娱乐 .

波莉·普利茅斯·罗克咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪs'pliːzd] [ˌhenri'etə] [hen] [ɪk'siːdɪŋli] .
And she said something that displeased Henrietta Hen exceedingly .
和 她 说 某物 那 不高兴 亨丽埃塔 母鸡 非常 .

她说了一些让亨丽埃塔·亨非常不高兴的话。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['dʌklɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hætʃt] [aʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Are you going to take that duckling that you hatched out ? " she asked .
" 是 你 去 到 拿 那 小鸭 那 你 孵化 出去 ? " 她 问 .

“你打算带走你孵出来的那只小鸭子吗？”她问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

" [ˌhenri'etə] [snæpt] .
" Henrietta snapped .
" 亨丽埃塔 啪啪 .

亨丽埃塔突然爆发了。

" [pliːz] — [mɪs] ['plɪməθ] [rɒk] — ['nevə(r)]['menʃ(ə)n] [hɪm] [ə'gen] !
" Please — Miss Plymouth Rock — never mention him again !
" 请 — 错过 普利茅斯 岩石 — 绝不 提到 他 再次 !

"请你——普利茅斯岩小姐——以后千万别再提他了！"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] , [ə'mʌŋ] ['strendʒər] .
I'm going to the fair , among strangers .
我是 去 到 这 公平的 , 之中 陌生人 .

我要去参加集市，和一群陌生人在一起。

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['æksɪdənt] [ðæt] ['hæpənd]
And I shouldn't care to have them know about that accident that happened
和 我 不应该 关心 到 有 他们 知道 关于 那 事故 那 发生
[tuː; tə][ˌem 'iː] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
to me — not for anything !
到 我 — 不是 为了 任何事物 !

我根本不想让他们知道我遭遇的那场意外——无论如何都不想！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 99]
" [页 -]

[第99页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)]
OFF FOR THE FAIR
离开 为了 这 公平的

出发去集市

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] [hen] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .
It seemed to Henrietta Hen that the time for the fair would never come .
它 似乎 到 亨丽埃塔 母鸡 那 这 时间 为了 这 公平的 会 绝不 来 .

亨丽埃塔·亨觉得集市的举办时间永远不会到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] ,
She had begun to feel somewhat uneasy ,
她 有 开始 到 感觉 有些 不安 ,

她开始感到有些不安。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]
because she had talked so much about visiting the fair with her children
因为 她 有 谈话 所以 很多 关于 访问 这 公平的 和 她 孩子们
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɔːkwəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] .
that it would be very awkward if she didn't go .
那 它 会 是 非常 尴尬的 如果 她 没有 去 .

因为她之前多次提到要带孩子们去逛集市，如果她不去的话会很尴尬。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [ðæt]
So she was delighted one day by the noise of hammering and sawing that
所以 她 曾是 高兴极了 一 天 经过 这 噪音 的 锤击 和 锯切 那
[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkbentʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] - [ʃed] .
came from the workbench at the end of the wagon - shed .
来了 从 这 工作台 在 这 结尾 的 这 车皮 - 棚 .

有一天，她听到马车棚尽头的工作台上传来锤击和锯切的声音，感到非常高兴。

[ə; eɪ] ['meri] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [ˌhɛnri'ɛtəz] [ɪəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [gest] [æt; ət][wʌns]
A merry noise it was , to Henrietta's ears ; for she guessed at once
一个 欢乐 噪音 它 曾是 , 到 亨丽埃塔的 耳朵 ; 为了 她 猜对了 在 一次
[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
what was happening .
什么 曾是 发生 .

在亨丽埃塔听来，那声音十分欢快；因为她立刻就猜到了发生了什么事。

['fɑːmə(r)] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][pen][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
Farmer Green and his son were building a pen in which she and
农民 绿色的 和 他的 儿子 是 建筑 一个 笔 在 哪个 她 和
[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] !
her family were to ride to the fair !
她 家庭 是 到 骑 到 这 公平的 !

格林农夫和他的儿子正在建造一个围栏，她和她的家人将乘坐这个围栏去参加集市！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ðə; ði] [njuːz] [spred] [laɪk] ['faɪə(r)][ɪn] [sʌn] - [draɪd] [grɑːs] .
The news spread like fire in sun - dried grass .
这 消息 传播 喜欢 火 在 太阳 - 干燥 草 .

消息像野火一样迅速蔓延开来。

[ˌhenri'etə] [hen] [tʊk] [peɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .
Henrietta Hen took pains that it should .
亨丽埃塔 母鸡 采取 疼痛 那 它 应该 .

亨丽埃塔·亨费尽心思才做到这一点。

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['evribɒdi] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
She told everybody she saw that she expected to leave at any moment .
她 讲述 大家 她 锯 那 她 预期的 到 离开 在 任何 片刻 .

她逢人便说自己随时可能离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
And she began to say good - by to all her friends .
和 她 开始 到 说 好的 - 经过 到 全部 她 朋友们 .

于是她开始和所有朋友道别。

[sɪns] [ˌhenri'etə] ['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
Since Henrietta didn't start for the fair that day ,
自从 亨丽埃塔 没有 开始 为了 这 公平的 那 天 ,

由于亨丽埃塔那天没有去参加集市，

[bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪd] ['evri] [wʌn] [ˌfeə'wel] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
before nightfall she had bade every one farewell at least a dozen times .
前 黄昏 她 有 巴德 每一个 一 告别 在 至少 一个 打 时代 .

在夜幕降临之前，她至少和每个人道别了十二次。

[ænd; ənd] [wen] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɔːn] , [ˌhenri'etə] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [nɒt] [baɪ] ['seɪɪŋ] " [gʊd]
And when , the following dawn , Henrietta started the day not by saying " Good
和 什么时候 , 这 下列的 黎明 , 亨丽埃塔 开始 这 天 不是 经过 说 " 好的
['mɔːnɪŋ] !
morning !
早晨 !

第二天黎明时分，亨丽埃塔开始新的一天时，并没有说“早上好！”

" [bʌt; bət][baɪ] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] " [gʊd] - [baɪ] !
" but by bidding her neighbors " Good - by !
" 但 经过 投标 她 邻居 " 好的 - 经过 !

“但是通过向邻居们道别‘再见！’

" [wʌns][mɔː(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['taɪəsəm] .
" once more , they began to think her a bit tiresome .
" 一次 更多的 , 他们 开始 到 思考 她 一个 少量 令人厌烦 .

他们又一次开始觉得她有点烦人。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

['hævnt] [juː; jʊ] [gɒn] [jet] ?
Haven't you gone yet ?
还没有 你 已消失 然而 ?

你还没走吗?

" [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" they asked her .
" 他们 问 她 .

他们问她。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

[bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [liːv] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , " [ˌhenri'etə] [təʊld][ðem; ðəm] .
But I expect to leave at any moment , " Henrietta told them .
但 我 预计 到 离开 在 任何 片刻 , " 亨丽埃塔 讲述 他们 .

"但我随时都可能离开,"亨丽埃塔告诉他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .
She was so excited that she couldn't eat her breakfast .
她 曾是 所以 兴奋的 那 她 不能 吃 她 早餐 .

她兴奋得吃不下早餐。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
But her chicks had no such trouble .
但 她 小鸡 有 不 这样的 麻烦 .

但她的小鸡们却没有遇到这样的问题。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ˌhenri'etə]
And perhaps it was just as well that Henrietta
和 也许 它 曾是 只是 作为 出色地 那 亨丽埃塔

或许亨丽埃塔的遭遇也是一件好事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[hen] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
Hen had her hands full looking after them and trying to keep
母鸡 有 她 双手 满的 寻找 后 他们 和 尝试 到 保持
[ðem; ðəm][ɔːl]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
them all under her eye ,
他们 全部 在下面 她 眼睛 ,

亨忙得不可开交，既要照顾他们，又要努力让他们都在她的视线范围内。

[ænd; ənd] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
and spick - and - span for the journey .
和 斯皮克 - 和 - 跨度 为了 这 旅行 .

并且为旅途做好了万全准备。

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['flʌtə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
Otherwise she would have been in more of a flutter than she was .
否则 她 会 有 到过 在 更多的 的 一个 扑 比 她 曾是 .

否则她会比现在更加惊慌失措。

[waɪl] [ˌhenri'etə] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
While Henrietta had an eye on her children , she tried to keep the other
尽管 亨丽埃塔 有 一个 眼睛 在 她 孩子们 , 她 尝试 到 保持 这 其他
[ɒn][ðə; ði][bɑːn] .
on the barn .
在 这 谷仓 .

亨丽埃塔一边照看着自己的孩子，一边努力让另一个孩子待在谷仓里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,
And after what seemed to her hours of watching and waiting ,
和 后 什么 似乎 到 她 小时 的 观看 和 等待 ,

在她看来，那段时间仿佛持续了几个小时，她一直在观察和等待。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒɑːni] [griːn] [liːd] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
she saw Johnnie Green lead the old horse Ebenezer out of the door , with his
她 锯 约翰尼 绿色的 带领 这 老的 马 埃比尼泽 出去 的 这 门 , 和 他的
['hɑːnɪs] [ɒn] .
harness on .
马具 在 .

她看到约翰尼·格林牵着老马埃比尼泽出了门，马儿已经套上了挽具。

[ˌhenri'etə] ['prɒmptli] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] ['mænəz] .
Henrietta promptly forgot her stately manners .
亨丽埃塔 及时 忘了 她 庄严 礼仪 .

亨丽埃塔立刻忘记了她高贵的举止。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['skwɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌebə'niːzə(r)] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
She ran squalling across the farmyard and called to Ebenezer , " Where are
她 跑 尖叫 穿过 这 农场 和 称为 到 埃比尼泽 , " 在哪里 是
[juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
you going ? "
你 去 ? "

她尖叫着跑过农场，对着埃比尼泽喊道："你要去哪里？"

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
" I understand that I'm going to the fair , " he told her ,
" 我 理解 那 我是 去 到 这 公平的 , " 他 讲述 她 ,

"我知道我要去参加集市，"他告诉她。

[æz; əz] ['dʒɑːni] [griːn] [bækt] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] .
as Johnnie Green backed him between the thills of a wagon .
作为 约翰尼 绿色的 支持的 他 之间 这 山丘 的 一个 车皮 .

约翰尼·格林把他逼到了马车两侧的山丘之间。

" [wʌns] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lait] ['bʌgi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlki] [taɪd][bɪ'haɪnd]
" Once I would have been hitched to a light buggy , with a sulky tied behind
" 一次 我 会 有 到过 搭便车 到 一个 光 有缺陷的 , 和 一个 闷闷不乐的 系 在后面
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"曾经我会被套上一辆轻便马车，后面还拴着一辆双轮马车。"

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
But now I've got to take you and your
但 现在 我已经 得到 到 拿 你 和 你的

但现在我得带上你和你的

['fæməli][ɪn] [ðɪs] [əʊld] [kən'træpʃn] .
family in this rattlety old contraption .
家庭 在 这 嘎嘎作响的 老的 装置 .

一家人挤在这个嘎吱作响的老旧机器里。

" [ˌhenri'etə] [hen] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
" Henrietta Hen didn't wait to hear any more .
" 亨丽埃塔 母鸡 没有 等待 到 听到 任何 更多的 .

亨丽埃塔·亨不想再听下去了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] , [tuː; tə] ['gæðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋstər] [ænd; ənd] [bɪd] ['evribɒdi]
She turned and hurried back , to gather her youngsters and bid everybody
她 转向 和 慌忙 后退 , 到 收集 她 年轻人 和 出价 大家
[ə'nʌðə(r)] [ˌfeə'wel] .
another farewell .
其他 告别 .

她转身匆匆赶回去，把孩子们聚拢起来，再次向大家告别。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [klʌk] [ænd; ənd] [skwɔːk] ,
Amid a great clucking and squawking ,
之中 一个 伟大的 咯咯叫 和 聒噪 ,

在一阵此起彼伏的咯咯声和嘎嘎声中，

['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [pʊt] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pen]
Johnnie Green and his father put Henrietta and her chicks into the pen
约翰尼 绿色的 和 他的 父亲 放 亨丽埃塔 和 她 小鸡 进入 这 笔
[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .
and placed it in the back of the wagon .
和 放置 它 在 这 后退 的 这 车皮 .

约翰尼·格林和他的父亲把亨丽埃塔和她的小鸡们放进鸡舍，然后把鸡舍放在马车后面。

" [wɪr] [ɔːl] ['redi] !
" We're all ready !
" 是 全部 准备好 !

"我们都准备好了！"

" [ˌhenri'etə] [kraɪd] [tuː; tə] [ˌebə'niːzə(r)] .
" Henrietta cried to Ebenezer .
" 亨丽埃塔 哭 到 埃比尼泽 .

亨丽埃塔向埃比尼泽哭诉。

[ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['bækwədz] [æz; əz]
The old horse didn't even turn his head , for he could see backwards as
这 老的 马 没有 甚至 转动 他的 头 , 为了 他 可以 看 向后 作为
[wel] [æz; əz] ['fɔːwədz] ,
well as forwards ,
出色地 作为 前进 ,

那匹老马甚至都没转头，因为它前后都能看清。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɔː(r)] [nəʊ] ['blaɪndəz] .
because he wore no blinders .
因为 他 穿着 不 眼罩 .

因为他没有戴眼罩。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [də'rekt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] , [ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grʌnt] ,
He made no direct reply to Henrietta , though he gave a sort of grunt ,
他 制成 不 直接的 回复 到 亨丽埃塔 , 尽管 他 给予 一个 种类 的 咕哝 ,

他没有直接回答亨丽埃塔，只是哼了一声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [dɪd] [nɒt] [pli:z] [hɪm] .
as if the whole affair did not please him .
作为 如果 这 所有的 事务 做过 不是 请 他 .

仿佛整件事都让他很不高兴。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɛəgraundz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd]
He knew that it was a long distance to the fairgrounds and the road
他 知道 那 它 曾是 一个 长的 距离 到 这 展览场地 和 这 路
[wɒz; wəz] ['hɪli] .
was hilly .
曾是 丘陵 .

他知道到集市的路途遥远，而且道路崎岖不平。

" [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɑ:k] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɒg] [spɒt] ,
" She thinks it a lark , " he said to the dog Spot ,
" 她 思考 它 一个 云雀 , " 他 说 到 这 狗 点 ,

"她觉得这很有趣，"他对狗斯波特说。

[hu:] [hʌŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
who hung about as if he were waiting for something .
WHO 悬挂 关于 作为 如果 他 是 等待 为了 某物 .

他四处闲逛，好像在等什么。

" [ʃi:z] ['lʌki] ,
" She's lucky ,
" 她是 幸运的 ,

她很幸运，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [legz] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz]
for she won't have to go on her own legs , for miles and miles
为了 她 惯于 有 到 去 在 她 自己的 腿 , 为了 英里 和 英里
. "
. "
. "

因为她不必自己走很远很远的路了。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [du:; də] , " [spɒt] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] .
" That's just what I intend to do , " Spot informed him .
" 那就是 只是 什么 我 打算 到 做 , " 点 知情的 他 .

"我正打算这么做，"斯波特告诉他。

" [ðeɪ] [doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] .
" They don't mean to take me .
" 他们 不 意思是 到 拿 我 .

"他们不是要抓我。"

[bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] , [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wægən] ,
But I'm going to follow you , right under the wagon ,
但 我是 去 到 跟随 你 , 正确的 在下面 这 车皮 ,

但我会跟着你，就在马车底下。

[weə(r)] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [kænt] [si:] [ˌem 'i:] .
where Johnnie Green and his father can't see me .
在哪里 约翰尼 绿色的 和 他的 父亲 不能 看 我 .

约翰尼·格林和他父亲都看不到我。

" [səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
" So they started off .
" 所以 他们 开始 离开 .

于是他们开始了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [ˌhenri'etə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['klæmə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃrɪlɪst] [təʊnz] .
And they had scarcely passed through the gate when Henrietta began to clamor in her shrillest tones .
和 他们 有 几乎 通过了 通过 这 门 什么时候 亨丽埃塔 开始 到 叫嚣 在 她 最尖锐的 音调 .

他们刚穿过大门，亨丽埃塔就开始用她最尖锐的声音大声叫喊。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [hiːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
But nobody paid any heed to her .
但 无人 有薪酬的 任何 注意 到 她 .

但没有人理会她。

[ðə; ði] ['wægən] ['klætə] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
The wagon clattered off down the road .
这 车皮 咔嗒咔嗒地 离开 向下 这 路 .

马车沿着道路哐当哐当地驶去。

[ænd; ənd] [əʊld] [dɒg] [spɒt] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [trɒt] [ə'lɒŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
And old dog Spot smiled to himself as he trotted along beneath it .
和 老的 狗 点 微笑 到 他自己 作为 他 小跑 沿着 下面 它 .

老狗斯波特一边小跑着穿过它，一边暗自微笑。

" [ˌhenri'etə] [dʒʌst] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['eɪprən] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" Henrietta just remembered that she forgot to put on her best apron , " he chuckled .
" 亨丽埃塔 只是 记得 那 她 忘了 到 放 在 她 最好的 围裙 , " 他 轻笑 .

“亨丽埃塔这才想起来她忘了穿上她最好的围裙,”他笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

['ɔːlməʊst] ['həʊmsɪk]
ALMOST HOMESICK
几乎 想家

几乎想家了

['nevə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [ˌhenri'etə] [hen] [siːn] [səʊ] ['meni] [henz] [ænd; ənd] ['ruːstə(r)] [ænd; ənd] [tʃɪks] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Never in all her life had Henrietta Hen seen so many hens and roosters and chicks as she found on every side of her ,
绝不 在 全部 她 生活 有 亨丽埃塔 母鸡 已见 所以 许多 母鸡 和 公鸡 和 小鸡 作为 她 成立 在 每一个 边 的 她 ,

亨丽埃塔·亨一生中从未见过像她周围这么多的母鸡、公鸡和小鸡。

[æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] .
at the fair .
在 这 公平的 .

在博览会上。

['fɑːmə(r)] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['dʒɑːni] [hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)][pen][ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] [hɔːl] .
Farmer Green and his son Johnnie had set her pen in the Poultry Hall .
农民 绿色的 和 他的 儿子 约翰尼 有 放 她 笔 在 这 家禽 大厅 .

格林农夫和他的儿子约翰尼把她的鸡舍设在了家禽大厅里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌhɛnri'ɛtəz] [sə'praɪz] ,
And to Henrietta's surprise ,
和 到 亨丽埃塔的 惊喜 ,

令亨丽埃塔惊讶的是，

[nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][njuː] ['neɪbəz] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
none of her new neighbors paid much attention to her and
没有任何 的 她 新的 邻居 有薪酬的 很多 注意力 到 她 和
[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] — [æt; ət][fɜːst] .
her chicks — at first .
她 小鸡 — 在 第一的 .

起初，她的新邻居们并没有太在意她和她的小鸡。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [nɪ'glekt] .
She soon decided that there was a reason for this neglect .
她 很快 决定 那 那里 曾是 一个 原因 为了 这 忽视 .

她很快就意识到这种忽视是有原因的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [hɜːd] [ə'mɪd][ɔːl]
She made up her mind that she would have to make herself heard amid all
她 制成 向上 她 头脑 那 她 会 有 到 制作 她自己 听到 之中 全部
[ðæt] ['ʌprɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
that uproar or the others would never know she had arrived .
那 骚动 或者 这 其他的 会 绝不 知道 她 有 到达的 .

她下定决心，一定要在如此喧闹的环境中发出自己的声音，否则其他人永远不会知道她已经到了。

['lʌkɪli] [ˌhenri'etə] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] .
Luckily Henrietta had a strong voice .
幸运的是 亨丽埃塔 有 一个 强的 嗓音 .

幸好亨丽埃塔嗓音洪亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
She used it to the utmost .
她 用过的 它 到 这 极致 .

她充分利用了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ][hen][ɪn][ə; eɪ][pen][nekst] [hɜːz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
And it wasn't long before a huge hen in a pen next hers gave her a
和 它 不是 长的 前 一个 巨大的 母鸡 在 一个 笔 下一个 她的 给予 她 一个
[bəʊld] [lʊk] [ænd; ənd] [ɑːskt] ,
bold look and asked ,
大胆的 看 和 问 ,

没过多久，隔壁鸡舍里的一只大母鸡就大胆地看了她一眼，问道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "
" What are you here for ? "
" 什么 是 你 这里 为了 ? "

你来这里做什么？

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːst][praɪz] , " [ˌhenri'etə] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] .
" I've come to get the first prize , " Henrietta answered calmly .
" 我已经 来 到 得到 这 第一的 奖 , " 亨丽埃塔 回答 平静地 .

“我是来领一等奖的，”亨丽埃塔平静地回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] ['keəfəli] [tuː; tə] [wɒt] ['fɑːmə(r)] [ɡriːn] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

She had listened carefully to what Farmer Green and Johnnie had said to

她 有 听着 小心 到 什么 农民 绿色的 和 约翰尼 有 说 到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] .

each other during the journey from the farm .

每个 其他 期间 这 旅行 从 这 农场 .

她仔细听了格林农夫和约翰尼在从农场出发的路上说的话。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [f'eəz] .

And already she knew something about fairs .

和 已经 她 知道 某物 关于 集市 .

她对集市已经有所了解。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['neɪbə(r)] [lɑːft] [raɪt] [ɪn] [ˌhɛnri'ɛtəz] [feɪs] .

Her new neighbor laughed right in Henrietta's face .

她 新的 邻居 笑了 正确的 在 亨丽埃塔的 脸 .

她的新邻居当着亨丽埃塔的面嘲笑她。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][ðə; ði][fɜːst] [praɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] .

" I don't see how you can win the first prize , " she said with a sniff .

" 我 不 看 如何 你 能 赢 这 第一的 奖 , " 她 说 和 一个 嗅 .

“我不明白你怎么能得一等奖,”她轻蔑地哼了一声说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːst] [praɪz] [maɪ'self] .

" I'm going to get the first prize myself .

" 我是 去 到 得到 这 第一的 奖 我 .

“我要自己获得一等奖。”

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [faɪn] ['fæməli][æz; əz][maɪn] .

There never was another such fine family as mine .

那里 绝不 曾是 其他 这样的 美好的 家庭 作为 矿 .

世界上再也没有像我家这样优秀的家庭了。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['praʊdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

" She glanced proudly at her chicks as she spoke .

" 她 瞥了一眼 自豪地 在 她 小鸡 作为 她 辐 .

她一边说话一边骄傲地看了看她的小鸡们。

" [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [ˌhenri'etə] , " [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] .

" The best you can hope for , " she told Henrietta , " is the second prize .

" 这 最好的 你 能 希望 为了 , " 她 讲述 亨丽埃塔 , " 是 这 第二 奖 .

她告诉亨丽埃塔：“你所能期望的最好结果就是获得二等奖。”

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [θɜːd] .

And you'll be lucky if you get the third .

和 你会 是 幸运的 如果 你 得到 这 第三 .

你能拿到第三个就算幸运了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 106]

" [页 -]

[第106页]

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ˌhenri'etə] [hen] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] .

For once Henrietta Hen was at a loss for a retort .

为了 一次 亨丽埃塔 母鸡 曾是 在 一个 损失 为了 一个 反驳 .

这一次，亨丽埃塔·亨一时语塞，不知如何反驳。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juːv] ['evə(r)] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)][bɪ'fɔː(r)] , " [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['neɪbə(r)] [əb'zɜːvd] .
" I don't believe you've ever been at a fair before , " her new neighbor observed .
" 我 不 相信 你已经 曾经 到过 在 一个 公平的 前 , " 她 新的 邻居 观察到 .

“我估计你以前从来没去过集市，”她的新邻居说道。

[ˌhenri'etə] [əd'mɪtɪd] ['feɪntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] .
Henrietta admitted faintly that she hadn't .
亨丽埃塔 承认 淡淡的 那 她 之前没有 .

亨丽埃塔淡淡地承认她没有。

" [lɑːst] [jɪə(r)] [ai] [wʌn] ['sekənd] [praɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Last year I won second prize , " said the other .
" 最后的 年 我 韩元 第二 奖 , " 说 这 其他 .

“去年我得了二等奖，”另一个人说。

" [aɪ'd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [hæd; həd] [nəʊn] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .
" I'd have had the first if the judges had known their business .
" ID 有 有 这 第一的如果 这 法官 有 已知 他们的 商业 .

“如果法官们懂事的话，我早就拿到第一名了。”

" [ˌhenri'etə] [hen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['ʃeɪki] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [legz] .
" Henrietta Hen began to feel very shaky in her legs .
" 亨丽埃塔 母鸡 开始 到 感觉 非常 摇晃 在 她 腿 .

亨丽埃塔·亨开始感到双腿发软。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] .
She had expected a different sort of greeting , when she should arrive at the fair .
她 有 预期的 一个 不同的 种类 的 问候 , 什么时候 她 应该 到达 在 这 公平的 .

她原本以为到达集市时会受到另一种欢迎。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] ['evribɒdi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [hɪə(r)] [kʌmz] [ˌhenri'etə] [hen] !
She had thought everybody would exclaim , " Here comes Henrietta Hen !
她 有 想法 大家 会 惊叹 , " 这里 来 亨丽埃塔 母鸡 !

她以为大家都会惊呼：“亨丽埃塔·亨来了！”

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] [ɒv; əv] [tʃɪks] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] !
What a fine family of chicks she has !
什么 一个 美好的 家庭 的 小鸡 她 有 !

她养的这群小鸡真漂亮！

[ænd; ənd] [ɑːrnt] ['mɪsɪz] . [hɛnz] ['spekl] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
And aren't Mrs . Hen's speckles beautiful ?
和 不是 太太 . 母鸡的 斑点 美丽的 ?

母鸡身上的斑点真漂亮，不是吗？

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [wɪð] ['nəʊbədi] ['peɪɪŋ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
" And there she was , with nobody paying any heed to her ,
" 和 那里 她 曾是 , 和 无人 付费 任何 注意 到 她 ,

“她就那样站在那里，却没有人注意到她。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɒfti] [deɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pen] , [huː] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .
except the lofty dame in the next pen , who had said nothing very agreeable .
除了 这 高远 贵妇人 在 这 下一个 笔 , WHO 有 说 没有什么 非常 同意 .

除了隔壁笼子里那位高傲的女士，她说的那些话都不太好听。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的！

" [ˌhenriˈetə] [saɪd] .
" Henrietta sighed .
" 亨丽埃塔 叹了口气 .

亨丽埃塔叹了口气。

" [ai] [wɪʃ] [aɪˈd][ˈnevə(r)] [left] [həʊm] . "
" I wish I'd never left home . "
" 我 希望 ID 绝不 左边 家 . "

"我真希望我从未离开过家。"

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbə(r)] [inˈkwaiə][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [təʊn] .
" her neighbor inquired in a sharp tone .
" 她 邻居 询问 在 一个 锋利的 语气 .

"她的邻居语气生硬地问道。"

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ˈhəʊmsɪk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" You aren't homesick , are you ? "
" 你 不是 想家 , 是 你 ? "

你不思乡吧?

" [en] - [nəʊ] ! " [sed] [ˌhenriˈetə] .
" N - no ! " said Henrietta .
" N - 不 ! " 说 亨丽埃塔 .

"不，不！"亨丽埃塔说道。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][fɜːst] [praɪz] .
" But I had expected to win the first prize .
" 但 我 有 预期的 到 赢 这 第一的 奖 .

但我原本期望获得一等奖。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [frendz] [wɪl] [seɪ] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [həʊm] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
And I don't know what my friends will say when I come back home without it . "
和 我 不 知道 什么 我的 朋友们 将要 说 什么时候 我 来 后退 家 没有 它 . "

我不知道如果我没带它回家，我的朋友们会怎么说。

" [wel] , [ˈevribɒdi] [kænt] [wɪn][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [əˈkweɪntəns] .
" Well , everybody can't win it , " said her new acquaintance .
" 出色地 , 大家 不能 赢 它 , " 说 她 新的 熟人 .

"唉，不是每个人都能赢的，"她的新朋友说道。

" [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [ˈenihaʊ] !
" Not the same year , anyhow !
" 不是 这 相同的 年 , 无论如何 !

"反正不是同一年！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌhenri'etə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [waɪl]
" And then she looked Henrietta up and down for a few moments , while
" 和 然后 她 看起来 亨丽埃塔 向上 和 向下 为了 一个 很少 时刻 , 尽管
[ˌhenri'etə] [skwɜːrmd] [ʌn'iːzɪli] .
Henrietta squirmed uneasily .
亨丽埃塔 扭动着身子 不安地 .

然后她上下打量了亨丽埃塔一会儿，亨丽埃塔不安地扭动着身子。

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət] [lɑːst] .
" Where do you come from ? " she asked at last .
" 在哪里 做 你 来 从 ? " 她 问 在 最后的 .

“你来自哪里？”她最后问道。

" [ai] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [pleɪs] , [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] , " [ˌhenri'etə] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
" I live on Farmer Green's place , in Pleasant Valley , " Henrietta informed her .
" 我 居住 在 农民 青菜 地方 , 在 令人愉快的 谷 , " 亨丽埃塔 知情的 她 .

“我住在格林农夫位于普莱森特山谷的农场里，”亨丽埃塔告诉她。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
The lady in the next pen shook her head .
这 女士 在 这 下一个 笔 摇晃 她 头 .

隔壁笼子的女士摇了摇头。

" [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt]
" I've never heard of Pleasant
" 我已经 绝不 听到 的 令人愉快的

我从未听说过普莱森特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['væli] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , " [nɔː(r)] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [griːn] .
Valley , " she remarked , " nor of Farmer Green .
谷 , " 她 评论 , " 也不 的 农民 绿色的 .

“既不是山谷，”她说道，“也不是格林农夫的山谷。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [smɔːl] [pə'teɪtəʊz] .
He must be small potatoes .
他 必须 是 小的 土豆 .

他肯定只是个小角色。

" [wel] , [ˌhenri'etə] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
" Well , Henrietta was astonished .
" 出色地 , 亨丽埃塔 曾是 惊讶 .

“亨丽埃塔感到非常惊讶。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊbədi] [æt; ət] [ɔːl] .
She began to feel as if she were nobody at all .
她 开始 到 感觉 作为 如果 她 是 无人 在 全部 .

她开始觉得自己好像什么都不是。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['evribɒdi] [njuː] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['væli] — [ænd; ənd] [ɒv; əv]
She had supposed that everybody knew of Pleasant Valley — and of
她 有 据称 那 大家 知道 的 令人愉快的 谷 — 和 的
['fɑːmə(r)] [griːn] , [tuː] .
Farmer Green , too .
农民 绿色的 , 也 .

她以为每个人都知道快乐谷，也都知道格林农夫。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , " [smɔːl] [pə'teɪtəʊz] , " [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
As for the remark , " small potatoes , " she didn't understand it at all .
作为 为了 这 评论 , " 小的 土豆 , " 她 没有 理解 它 在 全部 .

至于"小事一桩"这句话，她完全不理解。

[səʊ][ʃiː; ʃi][in'kwaiə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
So she inquired what it meant .
所以 她 询问 什么 它 意思是 .

于是她询问这是什么意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨丽埃塔·亨的故事(The Tale of Henrietta Hen)

第4/4页

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] , " [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [kænt] [biː; bi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] .
" It means , " said her neighbor , " that Farmer Green can't be of much account .
" 它 方法 , " 说 她 邻居 , " 那 农民 绿色的 不能 是 的 很多 帐户 .

“这意味着,”她的邻居说,“格林农夫没什么用处。”

" [ðæt] [spiːtʃ] [meɪd] [ˌhenri'etə] [hen] ['ɔːlməʊst] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] .
" That speech made Henrietta Hen almost lose her temper .
" 那 演讲 制成 亨丽埃塔 母鸡 几乎 失去 她 脾气 .

“那番话几乎让亨丽埃塔·亨发火了。”

" ['mɪstə(r)] . [griːn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .
" Mr . Green , " she cried , " is a fine man .
" 先生 . 绿色的 , " 她 哭 , " 是 一个 美好的 男人 .

“格林先生,”她喊道,“是一位好人。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɑːm] !
And I'll have you know that I wouldn't live anywhere but on his farm !
和 患病的 有 你 知道 那 我 不会 居住 任何地方 但 在 他的 农场 !

我还要告诉你，除了他的农场，我哪儿也不想住!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd]
GETTING ACQUAINTED
获得 熟人

相互了解

[nɒt] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] ,
Not liking her neighbor on her right , at the fair ,
不是 喜欢 她 邻居 在 她 正确的 , 在 这 公平的 ,

在集市上，她不喜欢右边的邻居。

[ˌhenri'etə] [hen] [saidl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ['netɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pen] .
Henrietta Hen sidled up to the wire netting on the opposite side of her pen .
亨丽埃塔 母鸡 侧身 向上 到 这 金属丝 网 在 这 对面的 边 的 她 笔 .

亨丽埃塔母鸡悄悄地走到鸡舍另一侧的铁丝网旁。

['pɪərɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ,
Peering through it , she examined the person whom she saw just beyond ,
窥视 通过 它 , 她 检查 这 人 谁 她 锯 只是 超过 ,

她透过门缝凝视着门缝里的人。

[ɪn][ə; eɪ][pen][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

in a pen of her own .

在 一个 笔 的 她 自己的 .

在她自己的笔里。

[ə; eɪ] ['veri] [sliːk] [hen][wɒz; wəz] [ðɪs] , [huː] [geɪv] [ˌhenri'etə] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɒd] .

A very sleek hen was this , who gave Henrietta a slight nod .

一个 非常 光滑 母鸡 曾是 这 , WHO 给予 亨丽埃塔 一个 轻微 点头 .

这是一只非常优雅的母鸡，它向亨丽埃塔微微点头致意。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [spiːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" We may as well speak , " she said ,

" 我们 可能 作为 出色地 说话 , " 她 说 ,

“我们不妨谈谈吧,”她说。

" [sɪns] [wɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nekst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "

" since we're to live next to each other for a week . "

" 自从 是 到 居住 下一个 到 每个 其他 为了 一个 星期 . "

“因为我们要一起住一个星期。”

" [ə; eɪ] [wiːk] !

" A week !

" 一个 星期 !

一周!

" [ˌhenri'etə] [grəʊn] .

" Henrietta groaned .

" 亨丽埃塔 呻吟 .

亨丽埃塔呻吟了一声。

" [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [kuːp] [ʌp][hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

" Shall I have to stay cooped up here as long as that ?

" 将 我 有 到 停留 被困住 向上 这里 作为 长的 作为 那 ?

难道我得一直被困在这里吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 110]

" [页 -]

[第110页]

" [jes] ! " [sed] ['neɪbə(r)] ['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː] .

" Yes ! " said Neighbor Number 2 .

" 是的 ! " 说 邻居 数字 2 .

“是的！”2号邻居说道。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] .

" And I don't blame you for feeling as you seem to .

" 和 我 不 责备 你 为了 感觉 作为 你 似乎 到 .

“我并不怪你现在有这样的感受。”

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [hɪə(r)] — [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

A week is a long time for everybody here — except me .

一个 星期 是 一个 长的 时间 为了 大家 这里 — 除了 我 .

对这里所有人来说，一周都是一段很长的时间——除了我。

" [ˌhenri'etə] [hen] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

" Henrietta Hen didn't understand her .

" 亨丽埃塔 母鸡 没有 理解 她 .

亨丽埃塔·亨不理解她。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][fɜːst] [praɪz] — [wɪð] [maɪ] [tʃɪks] , " ['neɪbə(r)] ['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː]
" I'm going to win the first prize — with my chicks , " Neighbor Number 2
" 我是 去 到 赢 这 第一的 奖 — 和 我的 小鸡 , " 邻居 数字 2
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

“我要用我的小鸡赢得一等奖！”2号邻居宣布道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [wɜːθ] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "
" Of course that's worth waiting here a week . "
" 的 课程 那就是 值得 等待 这里 一个 星期 . "

“当然值得在这里等一个星期。”

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][ðə; ði][fɜːst] [praɪz] !
" I don't see how you can win the first prize !
" 我 不 看 如何 你 能 赢 这 第一的 奖 !

“我不明白你怎么能获得一等奖！”

" [ˌhenri'etə] [ɪk'skleɪmd] .
" Henrietta exclaimed .
" 亨丽埃塔 惊呼 .

“亨丽埃塔惊呼道。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Why not ? " demanded the other .
" 为什么 不是 ? " 要求 这 其他 .

“为什么不行？”对方问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪə(r)] ['netɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pen][ænd; ənd] [stʌk]
And she pressed against the wire netting of her pen and stuck
和 她 按下 反对 这 金属丝 网 的 她 笔 和 卡住
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
her head through it as far as she could ,
她 头 通过 它 作为 远的 作为 她 可以 ,

她紧紧贴着围栏的铁丝网，尽可能地把头伸进去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pekt] [ˌhenri'etə] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
as if she would have pecked Henrietta had she been able to .
作为 如果 她 会 有 啄食 亨丽埃塔 有 她 到过 有能力的 到 .

仿佛她如果能做到的话，就会啄一下亨丽埃塔似的。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [ˌhenri'etə] [ɪk'spleɪnd] — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['leɪdi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]
" Because — " Henrietta explained — " because the lady on the other side of
" 因为 — " 亨丽埃塔 解释 — " 因为 这 女士 在 这 其他 边 的
[ˌem 'iː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
me is going to win it . "
我 是 去 到 赢 它 . "

“因为——”亨丽埃塔解释说，“因为我对面的那位女士会赢。”

" [huː] [sed] [səʊ] ? "
" Who said so ? "
" WHO 说 所以 ? "

“谁说的？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [ˌhenri'etə] ['ɑːnsə(r)d] .
" She did , " Henrietta answered .
" 她 做过 , " 亨丽埃塔 回答 .

“她确实这么做了，”亨丽埃塔回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

" [hɑː] ! [hɑː] ! " ['kæk(ə)ld] ['neɪbə(r)] ['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː] .
" Ha ! ha ! " cackled Neighbor Number 2 .
" 哈 ! 哈 ! " 咯咯笑 邻居 数字 2 .

"哈哈！"二号邻居咯咯地笑着说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .
" That's a good joke .
" 那就是 一个 好的 开玩笑 .

"这真是个好笑的笑话。"

[ʃiː; ʃi]['hæznt] ['eni] [mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] !
She hasn't any more chance of winning than — than you have !
她 还没有 任何 更多的 机会 的 获胜 比 — 比 你 有 !

她获胜的机会并不比你多！

" [naʊ] , [ˌhenri'etə] [hen] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" Now , Henrietta Hen couldn't help being puzzled .
" 现在 , 亨丽埃塔 母鸡 不能 帮助 存在 困惑 .

"现在，亨丽埃塔·亨不禁感到困惑。"

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [mait] [wɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃiː; ʃi] .
But whoever might win the first prize , she was sure it couldn't be she .
但 谁 可能 赢 这 第一的 奖 , 她 曾是 当然 它 不能 是 她 .

但她确信，无论谁获得一等奖，都不可能是她。

['hædnt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)]
Hadn't her neighbors on either side of her the same as told her
之前没有 她 邻居 在 任何一个 边 的 她 这 相同的 作为 讲述 她
[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [wɪn] ?
that she couldn't win ?
那 她 不能 赢 ?

她两边的邻居不是都告诉她她赢不了吗?

[ˌhenri'etə] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kwaɪt] [glʌm] ,
Henrietta would have felt quite glum ,
亨丽埃塔 会 有 毛毡 相当 沮丧 ,

亨丽埃塔当时会感到非常沮丧。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [məʊp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['rækɪt] [ɔːl] [ə'baʊt]
except that she couldn't very well mope in the midst of the terrific racket all about
除了 那 她 不能 非常 出色地 忧郁 在 这 中间 的 这 了不起 球拍 全部 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

只是在周围如此喧闹的环境中，她很难静下心来唉声叹气。

[suːn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] — [bəʊθ]['nʌmbə(r)][wʌn][ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː] — [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ]
Soon her neighbors — both Number 1 and Number 2 — were having
很快 她 邻居 — 两个都 数字 1 和 数字 2 — 是 拥有
[laʊd] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] [ðə; ði] [henz] [ɪn] [ðə; ði] [penz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
loud disputes with the hens in the pens on the further side of them .
大声 争议 和 这 母鸡 在 这 钢笔 在 这 更远 边 的 他们 .

很快，她的邻居——1号和2号——就和他们另一边鸡舍里的母鸡发生了激烈的争吵。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [hen] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [æt; ət]
It seemed as if every hen at the fair had left her manners at
它 似乎 作为 如果 每一个 母鸡 在 这 公平的 有 左边 她 礼仪 在
[həʊm] — [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd] ['eni] .
home — if she ever had any .
家 — 如果 她 曾经 有 任何 .

集市上的每一只母鸡似乎都把礼仪留在了家里——如果它们原本有礼仪的话。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

"天哪！

" [ˌhenri'etə] [hen] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Henrietta Hen murmured to herself .
" 亨丽埃塔 母鸡 低声说道 到 她自己 .

"亨丽埃塔·亨喃喃自语道。"

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [praɪz] , [ˌaɪ 'tiː]
" If there's a prize , it
" 如果 有 一个 奖 , 它

"如果有奖的话，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [nɔɪz] .
must be for the one that can make the most noise .
必须 是 为了 这 一 那 能 制作 这 最多 噪音 .

必须是声音最大的那个人。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" In a little while throngs of men , women and children crowded into the
" 在 一个 小的 尽管 人群 的 男人 , 女性 和 孩子们 挤 进入 这
['pəʊltri] [hɔːl] .
Poultry Hall .
家禽 大厅 .

不一会儿，大批男女老少涌入了家禽大厅。

[ðeɪ] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [penz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] ,
They paused before the pens and looked at the occupants ,
他们 暂停 前 这 钢笔 和 看起来 在 这 居住者 ,

他们停在畜栏前，看着里面的动物。

['meɪkɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [fʊl] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['slaɪtɪŋ] .
making remarks that were sometimes full of praise and sometimes slighting .
制作 评论 那 是 有时 满的 的 称赞 和 有时 轻视 .

他的言论有时充满赞扬，有时又带有贬损。

[ˌhenri'etə] [hen] [felt] ['terəbli] [ʌn'iːzi] [wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [steə(r)] [æt; ət]
Henrietta Hen felt terribly uneasy when people began to stop and stare at
亨丽埃塔 母鸡 毛毡 可怕 不安 什么时候 人们 开始 到 停止 和 盯 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当人们开始停下来盯着她看时，亨丽埃塔·亨感到非常不自在。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
She dreaded to hear what they would say .
她 令人恐惧的 到 听到 什么 他们 会 说 .

她很害怕听到他们会说什么。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbəz] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi]
After the way her next - door neighbors had talked to her she
后 这 方式 她 下一个 - 门 邻居 有 谈话 到 她 她
['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
didn't believe anybody would have a word of praise for her .
没有 相信 任何人 会 有 一个 单词 的 称赞 为了 她 .

听了邻居们对她的说话方式，她不相信会有人夸奖她。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [hɜːd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [hɜː'self] .
She soon heard all sorts of remarks about herself .
她 很快 听到 全部 排序 的 评论 关于 她自己 .

她很快就听到了各种各样的关于自己的评论。

[sʌm; səm] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪɡ] ;
Some said she was too little and some said she was too big ;
一些 说 她 曾是 也 小的 和 一些 说 她 曾是 也 大的 ;

有人说她太小，有人说她太大；

['ʌðə(r)z] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [leɡz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɔːt] , [waɪl] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [dɪ'kleəd] [ðæt]
others exclaimed that her legs were too short , while still others declared that
其他的 惊呼 那 她 腿 是 也 短的 , 尽管 仍然 其他的 声明 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] !
they were too long !
他们 是 也 长的 !

有人惊呼她的腿太短，还有人宣称她的腿太长！

[æz; əz] [ðiːz] — [ænd; ənd] ['meni] ['sɪmələ(r)] — ['kɒments]
As these — and many similar — comments
作为 这些 — 和 许多 相似的 — 评论

这些评论——以及许多类似的评论——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[fel] [ə'pɒn] [ˌhɛnri'ɛtəz] [ɪəz] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
fell upon Henrietta's ears she promptly decided that there wasn't anything about her
跌倒 之上 亨丽埃塔的 耳朵 她 及时 决定 那 那里 不是 任何事物 关于 她
[ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
that was as it should be .
那 曾是 作为 它 应该 是 .

亨丽埃塔听到这些话后，立刻认定自己身上没有一处是正常的。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜː'self] ([bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [həʊm]) [ə; eɪ] " ['spekld] ['bjuːti] ,
Having always called herself (before she left home) a " speckled beauty ,
拥有 总是 称为 她自己 (前 她 左边 家) 一个 " 斑驳的 美丽 ,

她（在离开家之前）一直称自己为“斑驳的美人”，

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ləʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
" she began to feel very low in her mind .
" 她 开始 到 感觉 非常 低的 在 她 头脑 .

她开始感到非常沮丧。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['daʊnraɪt] [sæd] .
And there was only one thing that kept her from being downright sad .
和 那里 曾是 仅有的 一 事物 那 保留 她 从 存在 彻头彻尾 伤心 .

只有一件事让她不至于彻底悲伤。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sait,siːə] [ə'ɡriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['prɪti] [tʃɪks] .
All the sightseers agreed that she had some pretty chicks .
全部 这 观光客 同意 那 她 有 一些 漂亮的 小鸡 .

所有游客都一致认为她身边有不少漂亮姑娘。

[ˌhenri'etə] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mʌðə(r)] — [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]
Henrietta couldn't help wishing that they had a different mother — one that was
亨丽埃塔 不能 帮助 祝 那 他们 有 一个 不同的 母亲 — 一 那 曾是
['wɜːði] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
worthy of them .
值得 的 他们 .

亨丽埃塔忍不住希望他们能有另一个母亲——一个配得上他们的母亲。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

['wɪnɪŋ] [fɜːst] [praɪz]
WINNING FIRST PRIZE
获胜 第一的 奖

赢得一等奖

[ˌhenri'etə] [hen] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
Henrietta Hen was waiting as patiently as she could for the fair to come to an end .
亨丽埃塔 母鸡 曾是 等待 作为 耐心 作为 她 可以 为了 这 公平的 到 来 到 一个 结尾 .

亨丽埃塔·亨耐心地等待着集市结束。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊsts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
She tried to close her ears to the boasts of her neighbors on either side of her ,
她 尝试 到 关闭 她 耳朵 到 这 吹嘘 的 她 邻居 在 任何一个 边 的 她 ,

她努力不去听两侧邻居的吹嘘声。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] .
that they were going to win the first prize .
那 他们 是 去 到 赢 这 第一的 奖 .

他们认为自己会赢得一等奖。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [tuː] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [hɜː'self] [tuː; tə] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [həʊp] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ['eni] [praɪz] [æt; ət] [ɔːl] — [let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [fɜːst] .
She had heard too many unpleasant remarks about herself to have even the slightest hope of winning any prize at all — let alone the first .
她 有 听到 也 许多 令人不快的 评论 关于 她自己 到 有 甚至 这 丝毫 希望 的 获胜 任何 奖 在 全部 — 让 独自的 这 第一的 .

她听过太多关于自己的不愉快评价，以至于连赢得任何奖项的希望都没有了——更别说一等奖了。

" ['enihaʊ] , [wiːl; wil] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tə'naɪt] , " [ˌhenri'etə] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Anyhow , we'll be going home tonight , " Henrietta said to herself .
" 无论如何 , 出色地 是 去 家 今晚 , " 亨丽埃塔 说 到 她自己 .

“总之，我们今晚要回家了。”亨丽埃塔自言自语道。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [feə(r)] .
" And I'll never , never , never come to another fair .
" 和 患病的 绝不 , 绝不 , 绝不 来 到 其他 公平的 .

“我以后再也不会来参加集市了。”

[aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [haɪd] - [wei] [ʌp] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪmaʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kænt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)]
I'll go and hide ' way up high in the haymow where they can't find me before
患病的 去 和 隐藏 - 方式 向上 高的 在 这 干草 在哪里 他们 不能 寻找 我 前

我要躲到干草堆高处，让他们找不到我。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[aɪl] [spend] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
I'll spend another week in a place like this .
患病的 花费 其他 星期 在 一个 地方 喜欢 这 .

我愿意再在这里待一周。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [laɪk] [ðæt] [sʌm; səm][men] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pen] .
" While she was muttering under her breath like that some men came up to her pen .
" 尽管 她 曾是 喃喃自语 在下面 她 气息 喜欢 那 一些 男人 来了 向上 到 她 笔 .

“她一边低声嘟囔着，一边看着几个男人走到她的围栏边。”

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [hen] ['prɒmptli] [skwɒtid] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And Henrietta Hen promptly squatted down in the furthest corner of it ,
和 亨丽埃塔 母鸡 及时 蹲着 向下 在 这 最远 角落 的 它 ,

于是，亨丽埃塔·亨立刻蹲在了桌子最远的角落里。

['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
hoping they wouldn't say anything disagreeable about her .
希望 他们 不会 说 任何事物 令人不快的 关于 她 .

希望他们不会说她什么不好的话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] .
She felt that she had already heard about all she could stand .
她 毛毡 那 她 有 已经 听到 关于 全部 她 可以 站立 .

她觉得她已经听够了，再也听不下去了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlə] .
She didn't even look at her callers .
她 没有 甚至 看 在 她 来电者 .

她甚至都没看一眼打电话来的人。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .
And soon they moved away .
和 很快 他们 已搬 离开 .

不久之后，他们就搬走了。

[ðen] [ˌhenri'etə] [glɑːns, glæns] [ʌp] .
Then Henrietta glanced up .
然后 亨丽埃塔 瞥了一眼 向上 .

这时，亨丽埃塔抬起头。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [bluː] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pen] .
She noticed something blue dangling from the front of her pen .
她 注意到 某物 蓝色的 悬挂 从 这 正面 的 她 笔 .

她注意到笔尖上垂着一个蓝色的东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kə'məʊʃn] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɒn][ɔːl] [saɪdz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
And there was a greater commotion than ever on all sides of her .
和 那里 曾是 一个 更大的 骚动 比 曾经 在 全部 侧面 的 她 .

她周围的动静比以往任何时候都更大。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" ['neɪbə(r)] ['nʌmbə(r)][wʌn] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [ʃɒt] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Neighbor Number 1 , on her right , shot a spiteful look at her .
" 邻居 数字 1 , 在 她 正确的 , 射击 一个 恶毒的 看 在 她 .

"她右边的1号邻居狠狠地瞪了她一眼。"

" [ðəʊz] ['stjuːpɪd]['dʒʌdʒɪz] !
" Those stupid judges !
" 那些 愚蠢的 法官 !

"那些愚蠢的法官！"

" [ʃiː; ʃi] ['splʌtəd] .
" she spluttered .
" 她 喷溅 .

她结结巴巴地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

" [ðev] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['blʌndə(r)] .
" They've made a terrible blunder .
" 他们有 制成 一个 糟糕的 错误 .

他们犯了一个可怕的错误。

[ðev] [gɒn] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪks] [ðə; ði][fɜːst] [praɪz] .
They've gone and given you and your chicks the first prize .
他们有 已消失 和 给定 你 和 你的 小鸡 这 第一的 奖 .

他们把一等奖颁给了你和你的小鸡们。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] ! "
And of course it was meant for me and mine ! "
和 的 课程 它 曾是 意思是 为了 我 和 矿 ! "

当然，这原本是为我和我的家人准备的！

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ! " [skriːmd] ['neɪbə(r)] ['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː] ([ɒn] [ˌhɛnri'ɛtəz] [left]) .
" It wasn't ! " screamed Neighbor Number 2 (on Henrietta's left) .
" 它 不是 ! " 尖叫 邻居 数字 2 (在 亨丽埃塔的 左边) .

"才不是呢！"2号邻居（亨丽埃塔左边的邻居）尖叫道。

" [ðæt] [praɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] ! "
" That prize was intended for me and my children ! "
" 那 奖 曾是 故意的 为了 我 和 我的 孩子们 ! "

"那份奖原本是给我和我的孩子们的！"

" [huː] [wʌn] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [hen] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] .
" Who won second and third ? " cried a noisy hen from across the way .
" WHO 韩元 第二 和 第三 ? " 哭 一个 嘈杂 母鸡 从 穿过 这 方式 .

"谁得了第二名和第三名？"对面一只吵闹的母鸡喊道。

" ['ðer] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] !
" They're both at the other end of the hall !
" 它们是 两个都 在 这 其他 结尾 的 这 大厅 !

"他们俩都在走廊的另一头！"

" ['sʌmbədi] [ʃriːk] .
" somebody shrieked .
" 某人 尖叫 .

有人尖叫起来。

" [ɪts] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] !
" It's an outrage !
" 它是 一个 暴行 !

"这太令人愤慨了！"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] !
It isn't fair !
它 不是 公平的 !

这不公平！

[wɪv] [biːn] ['tʃiːtɪd] !
We've been cheated !
我们已经 到过 作弊 !

我们被骗了！

" [ˌhenri'etə] [hɛnz] ['nɪərɪst] ['neɪbəz] ['klæmə] .
" Henrietta Hen's nearest neighbors clamored .
" 亨丽埃塔 母鸡的 最近的 邻居 喧闹 .

亨丽埃塔·亨的邻居们大声嚷嚷。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
But nobody paid any attention to them .
但 无人 有薪酬的 任何 注意力 到 他们 .

但没有人理会他们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌhenri'etə] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
As for Henrietta , she didn't quite know how to act .
作为 为了 亨丽埃塔 , 她 没有 相当 知道 如何 到 行为 .

至于亨丽埃塔，她不太知道该如何表现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] ,
She had intended , when she left home ,
她 有 故意的 , 什么时候 她 左边 家 ,

她离家时就打算......

[tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['strʌtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pen] ,
to do a good deal of strutting back and forth in her pen ,
到 做 一个 好的 交易 的 昂首阔步 后退 和 前进 在 她 笔 ,

在她的围栏里来回踱步，

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [priːn] [hɜː'self] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
with now and then a pause to preen herself , to make sure that she looked
和 现在 和 然后 一个 暂停 到 梳妆打扮 她自己 , 到 制作 当然 那 她 看起来
[hɜː(r); hə(r)] [best] .
her best .
她 最好的 .

她时不时停下来整理仪容，确保自己看起来光彩照人。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ]
But somehow
但 不知何故

但不知何故

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɛəd] [tuː; tə][pʊt][ɒn][grænd][eəz] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .
she no longer cared to put on grand airs , as of old .
她 不 更长 关心 到 放 在 盛大 播出 , 作为 的 老的 .

她不再像以前那样喜欢摆架子了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [henz] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)][hæd; həd] [biːn]
She remembered that some of the other hens at the fair had been
她 记得 那 一些 的 这 其他 母鸡 在 这 公平的 有 到过
['hɔːti] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [smuːðd] [ðeə(r)] ['feðər] ,
haughty and proud and had smoothed their feathers ,
傲慢 和 自豪的 和 有 平滑 他们的 羽毛 ,

她记得集市上其他一些母鸡很傲慢自大，还把羽毛梳理得服服帖帖的。

[dɪkl'eəɹɪŋ] ['bəʊldli] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] .
declaring boldly that they expected to win the first prize .
声明 大胆地 那 他们 预期的 到 赢 这 第一的 奖 .

他们大胆宣称，他们期望获得一等奖。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [faɪn] ['feðər] [doʊnt] [meɪk] [faɪn] [bɝdz] .
Henrietta had heard it said that fine feathers don't make fine birds .
亨丽埃塔 有 听到 它 说 那 美好的 羽毛 不 制作 美好的 鸟类 .

亨丽埃塔曾听人说过，漂亮的羽毛并不一定能造就漂亮的鸟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət][lɑːst] [wɒt] [ðæt] [ment] .
And she knew at last what that meant .
和 她 知道 在 最后的 什么 那 意思是 .

她终于明白这意味着什么了。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [geɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['lɒfti] [weɪz] [ænd; ənd] ['bəʊstfl] [tɔːk] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ]
It meant that gay clothes and lofty ways and boastful talk were of no
它 意思是 那 同性恋 衣服 和 高远 方式 和 自夸 讲话 是 的 不
[ə'kaʊnt] [æt; ət][ɔːl] .
account at all .
帐户 在 全部 .

这意味着花哨的服饰、高傲的举止和自夸的言辞都无关紧要。

[səʊ] [ˌhenri'etə] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] .
So Henrietta tried to behave as if nothing unusual had happened .
所以 亨丽埃塔 尝试 到 表现 作为 如果 没有什么 异常 有 发生 .

所以亨丽埃塔努力表现得好像什么异常的事情都没发生一样。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
She told her chicks that they were going home that evening ,
她 讲述 她 小鸡 那 他们 是 去 家 那 晚上 ,

她告诉小鸡们，它们当晚就要回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ə'gen] , [ə'mʌŋ] [pleɪn] [həʊm]
and that she would be glad to be back on the farm again , among plain home
和 那 她 会 是 高兴的 到 是 后退 在 这 农场 再次 , 之中 清楚的 家
- [fəʊks] .
- folks .
- 各位 .

她很高兴能回到农场，回到朴实的家乡父老乡亲身边。

[æt; ət][lɑːst] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ləʊd] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
At last Johnnie Green and his father came to load Henrietta and her
在 最后的 约翰尼 绿色的 和 他的 父亲 来了 到 加载 亨丽埃塔 和 她
['fæməli]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .
family into the wagon .
家庭 进入 这 车皮 .

最后，约翰尼·格林和他的父亲来把亨丽埃塔和她的家人装上马车。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)][tuː; tə]
" Well , " said the old horse Ebenezer to
" 出色地 , " 说 这 老的 马 埃比尼泽 到

“嗯，”老马埃比尼泽说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ˌhenri'etə] .
Henrietta .
亨丽埃塔 .

亨丽埃塔。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['reɪsɪz] ? "
" Did you enjoy the races ? "
" 做过 你 享受 这 种族 ? "

你喜欢看比赛吗?

" [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I didn't have a chance to see them , " she replied .
" 我 没有 有 一个 机会 到 看 他们 , " 她 回复 .

"我没机会见到他们,"她回答说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" That's a pity , " he told her .
" 那就是 一个 遗憾 , " 他 讲述 她 .

"真可惜,"他告诉她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " [wʌts] [ðæt] [bluː] [tæg] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][pen] ? "
And then he asked her , " What's that blue tag hanging from your pen ? "
和 然后 他 问 她 , " 是什么 那 蓝色的 标签 绞刑 从 你的 笔 ? "

然后他问她:"你钢笔上挂着的那个蓝色标签是什么?"

" [ðæt] — " [sed] [ˌhenri'etə] — " [ðæt] [miːnz] [ðæt] [maɪ] [tʃɪks] [wʌn] [ðə; ði][fɜːst] [praɪz] . "
" That — " said Henrietta — " that means that my chicks won the first prize . "
" 那 — " 说 亨丽埃塔 — " 那 方法 那 我的 小鸡 韩元 这 第一的 奖 . "

"那——"亨丽埃塔说,"那意味着我的小鸡赢得了第一名。"

" [ʃiː; ʃi] [helpt] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , " [kraɪd][əʊld][dɒg] [spɒt] , [huː] [wɒz; wəz] ['jelpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wægən] .
" She helped win it herself , " cried old dog Spot , who was yelping about the wagon .
" 她 帮助 赢 它 她自己 , " 哭 老的 狗 点 , WHO 曾是 尖叫 关于 这 车皮 .

"她自己也帮着赢了!"老狗斯波特一边吠叫着,一边对着马车喊道。

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['spekld] [hen][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [hen][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ! "
" Our little speckled hen was the best hen at the fair ! "
" 我们的 小的 斑驳的 母鸡 曾是 这 最好的 母鸡 在 这 公平的 ! "

"我们那只带斑点的小母鸡是集市上最好的母鸡!"

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话!

" [ˌhenri'etə] [ɪk'skleɪmd] .
" Henrietta exclaimed .
" 亨丽埃塔 惊呼 .

"亨丽埃塔惊呼道。"

[bʌt; bət] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['bi:ɪŋ] [pli:zd] .
But , all the same , she couldn't help being pleased .
但 , 全部 这 相同的 , 她 不能 帮助 存在 高兴 .

但即便如此，她还是忍不住感到高兴。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪli:z]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑ:k] ['redʒɪstəd] .)
(Trademark Registered .)
(商标 挂号的 .)

（商标已注册。）

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] [skɒt] ['beɪli]
By ARTHUR SCOTT BAILEY
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
AUTHOR OF THE
作者 的 这

《》的作者

['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪli:z] [ænd; ənd] [tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪli:z]
SLEEPY - TIME TALES and TUCK - ME - IN TALES
困 - 时间 故事 和 塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事和盖被子故事

['kʌləd] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] [tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [drɔ:n] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Colored Wrapper and Text Illustrations Drawn by HARRY L . SMITH
有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过 哈利 L . 史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['fɑ:mjɑ:d] [fəʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [frɒm; frəm]
These are fascinating stories of farmyard folk for boys and girls from
这些 是 迷人 故事 的 农场 民间 为了 男孩们 和 女孩们 从
[ə'baʊt] [fɔ:(r)] [tu:; tə] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
about four to eight years of age .
关于 四 到 八 年 的 年龄 .

这些是关于农场动物的精彩故事，适合四到八岁的男孩女孩阅读。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]
THE TALE OF MISS KITTY CAT
这 故事 的 错过 猫咪 猫

小猫咪的故事

[wen] ['mɪsɪz] . [ræt] [sɔ:] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['wɒʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [reɪn] .
When Mrs . Rat saw Miss Kitty Cat washing her face , she knew it meant rain .
什么时候 太太 . 鼠 锯 错过 猫咪 猫 洗涤 她 脸 , 她 知道 它 意思是 雨 .

老鼠太太看到小猫小姐在洗脸，就知道要下雨了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [li:v] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
And she wouldn't let her husband leave home without his umbrella .
和 她 不会 让 她 丈夫 离开 家 没有 他的 伞 .

她绝不允许丈夫出门不带伞。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]
THE TALE OF HENRIETTA HEN
这 故事 的 亨丽埃塔 母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[ˌhenri'etə] [hen] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['empti] - ['hedɪd] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [streɪndʒ] ['nəʊʃ(ə)nz] .
Henrietta Hen was an empty - headed creature with strange notions .
亨丽埃塔 母鸡 曾是 一个 空的 - 标题 生物 和 奇怪的 概念 .

亨丽埃塔·亨是个头脑空空、想法怪异的人。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [leɪd] [æn; ən] [eg] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She never laid an egg without making a great fuss about it .
她 绝不 铺设 一个 蛋 没有 制作 一个 伟大的 大惊小怪 关于 它 .

她每次下蛋都会大惊小怪。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ]
THE TALE OF THE MULEY COW
这 故事 的 这 骡子 奶牛

骡牛的故事

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːn] .
The Muley Cow belonged to Johnnie Green .
这 骡子 奶牛 属于 到 约翰尼 绿色的 .

这头骡牛属于约翰尼·格林。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [milk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] .
He often milked her ; and she seldom put her foot in the milk pail .
他 经常 挤奶 她 ; 和 她 很少 放 她 脚 在 这 牛奶 桶 .

他经常给她挤奶；而她很少把脚伸进奶桶里。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɜːki] ['praʊdfʊt]
THE TALE OF TURKEY PROUDFOOT
这 故事 的 火鸡 骄傲脚

土耳其骄傲脚的故事

[ə; eɪ] [veɪn] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
A vain fellow was Turkey Proudfoot .
一个 徒劳 同伴 曾是 火鸡 普劳德福特 .

土耳其·普劳德福特是个虚荣的人。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [strʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
He loved to strut about the farmyard and spread his tail ,
他 喜爱 到 支撑 关于 这 农场 和 传播 他的 尾巴 ,

他喜欢在农场里昂首阔步，张开尾巴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['elɪgənt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
which he claimed was the most elegant one in the neighborhood .
哪个 他 声称 曾是 这 最多 优雅的 一 在 这 邻里 .

他声称这是附近最优雅的一栋房子。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['pəʊni] -
THE TALE OF PONY TWINKLEHEELS
这 故事 的 小马 -

小马闪脚的故事

['pəʊni] - [trɒt] [səʊ] [fɑːst] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [tel] [wʌn] [fʊt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
Pony Twinkleheels trotted so fast you could scarcely tell one foot from another .
小马 - 小跑 所以 快速地 你 可以 几乎 告诉 一 脚 从 其他 .

小马驹闪闪蹄子跑得飞快，你几乎分不清它的哪只蹄子是哪只。

['evribɒdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [step] ['laɪvli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .
Everybody had to step lively to get out of his way .
大家 有 到 步 热闹 到 得到 出去 的 他的 方式 .

大家都得快步走才能给他让路。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [əʊld] [dɒg] [spɒt]
THE TALE OF OLD DOG SPOT
这 故事 的 老的 狗 点

老狗斑点的故事

[əʊld] [dɒg] [spɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [nəʊz] .
Old dog Spot had a keen nose .
老的 狗 点 有 一个 敏锐的 鼻子 .

老狗斯波特鼻子很灵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [waɪld] [fəʊk] .
He was always ready to chase the wild folk .
他 曾是 总是 准备好 到 追赶 这 荒野 民间 .

他随时准备追捕野蛮人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
And he always looked foolish when they got away from him .
和 他 总是 看起来 愚蠢 什么时候 他们 得到 离开 从 他 .

每次他们从他身边逃脱时，他总是显得很傻。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['grʌnti] [pɪg]
THE TALE OF GRUNTY PIG
这 故事 的 咕哝 猪

咕噜猪的故事

['grʌnti] [pɪg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Grunty pig was a great trial to his mother .
咕哝 猪 曾是 一个 伟大的 审判 到 他的 母亲 .

小猪格伦蒂让他的妈妈很头疼。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [trɒf] [æt; ət] [miːl] [taɪm] .
He found it hard not to put his feet right in the feeding trough at meal time .
他 成立 它 难的 不是 到 放 他的 脚 正确的 在 这 喂养 槽 在 一顿饭 时间 .

他发现自己很难控制自己不在喂食的时候把脚伸进食槽里。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] .
Grosset & Dunlap , Publishers , New York .
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 .

纽约 Grosset & Dunlap 出版社。

['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd] .)
(Trademark Registered .)
(商标 挂号的 .)

（商标已注册。）

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
By ARTHUR SCOTT BAILEY
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
AUTHOR OF THE
作者 的 这

《》的作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] [tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]

SLEEPY - TIME TALES and TUCK - ME - IN TALES

困 - 时间 故事 和 塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事和盖被子故事

['kʌləd] ['ræpə(r)] [ænd; ənd][tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [drɔːn] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]

Colored Wrapper and Text Illustrations Drawn by HARRY L . SMITH

有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过 哈利 L . 史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] [j'iəz] ,

This series of animal stories for children from three to eight years ,

这 系列 的 动物 故事 为了 孩子们 从 三 到 八 年 ,

这是一套适合3至8岁儿童阅读的动物故事系列。

[telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [wʊdz]

tells of the adventures of the four - footed creatures of our American woods

讲述 的 这 冒险 的 这 四 - 有脚的 生物 的 我们的 美国人 树林

[ænd; ənd] ['fiːldz] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [wei] ,

and fields in an amusing way ,

和 字段 在 一个 有趣 方式 ,

以幽默的方式讲述了美国森林和田野中四足动物的冒险故事。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [smɔːl] [tuː] - ['fʊtɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

which delights small two - footed human beings .

哪个 美味 小的 二 - 有脚的 人类 生物 .

这让两脚行走的人类感到高兴。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['kʌfɪ] [beə(r)]

THE TALE OF CUFFY BEAR

这 故事 的 黑人 熊

卡菲熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['frɪski] ['skwɪrəl]

THE TALE OF FRISKY SQUIRREL

这 故事 的 活泼的 松鼠

活泼松鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɒmi] [fɒks]

THE TALE OF TOMMY FOX

这 故事 的 汤米 狐狸

汤米·福克斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['fæti] [kuːn]

THE TALE OF FATTY COON

这 故事 的 脂肪 浣熊

胖浣熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk]

THE TALE OF BILLY WOODCHUCK

这 故事 的 比利 土拨鼠

比利土拨鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]

THE TALE OF JIMMY RABBIT

这 故事 的 吉米 兔子

吉米兔的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['piːtə(r)] [mɪŋk]

THE TALE OF PETER MINK

这 故事 的 彼得 貂

彼得·明克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk]
THE TALE OF SANDY CHIPMUNK
这 故事 的 沙 花栗鼠

桑迪花栗鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['braʊni] ['biːvə(r)]
THE TALE OF BROWNIE BEAVER
这 故事 的 布朗尼 海狸

布朗尼海狸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['pædi] ['mʌskræt]
THE TALE OF PADDY MUSKRAT
这 故事 的 稻田 麝鼠

稻田麝鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['fɜːd(ə)nænd] [frɒg]
THE TALE OF FERDINAND FROG
这 故事 的 费迪南德 青蛙

费迪南青蛙的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs]
THE TALE OF DICKIE DEER MOUSE
这 故事 的 迪基 鹿 老鼠

迪基鹿鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l]
THE TALE OF TIMOTHY TURTLE
这 故事 的 蒂莫西 龟

蒂莫西·特托的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['beni] ['bædʒə(r)]
THE TALE OF BENNY BADGER
这 故事 的 本尼 獾

本尼獾的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki]
THE TALE OF MAJOR MONKEY
这 故事 的 主要的 猴

猴子少校的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['grʌmpi] ['wiːzl]
THE TALE OF GRUMPY WEASEL
这 故事 的 脾气暴躁 黄鼠狼

脾气暴躁的黄鼠狼的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] [məʊl]
THE TALE OF GRANDFATHER MOLE
这 故事 的 祖父 痣

鼹鼠爷爷的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs]
THE TALE OF MASTER MEADOW MOUSE
这 故事 的 掌握 草地 老鼠

草地鼠大师的故事

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[-] Notes1 .
Transcriber's Notes1 .
转录员的 Notes1 .

转录者注释1.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['nɒrməˌlaɪzd] [tuː; tə] [kən'temp(ə)rəri] ['stændədz] . [ˌtuː'tuː] .
Punctuation has been normalized to contemporary standards . 2 .
标点 有 到过 归一化 到 当代的 标准 . 2 .

标点符号已按照现代标准规范化。2.

['frʌntɪspiːs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌriːləʊ'keɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːftə(r)] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] . [θriː] .
Frontispiece illustration relocated to after title page . 3 .
卷首插图 插图 搬迁 到 后 标题 页 . 3 .

卷首插图移至标题页之后。3.

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['erə(r)] [kə'rektɪd] [ɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] :
Typographic error corrected in original :
排版 错误 已更正 在 原来的 :

原文中的拼写错误已更正：

[piː] . -
p . 53
p . -

第53页

" - " [tuː; tə] " ['waɪti] " (" [sed] [əʊld] ['waɪti] . ")
" Whtiey " to " Whitey " (" said old Whitey . ")
" - " 到 " 白人 " (" 说 老的 白人 . ")

“Whtiey”对“Whitey”说（“老Whitey说道。”）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神